

Uradni list Republike Slovenije



Internet: <http://www.uradni-list.si>

e-pošta: info@uradni-list.si

Št. 77

Ljubljana, petek 16. 7. 2004

Cena 1540 SIT

ISSN 1318-0576

Leto XIV

DRŽAVNI ZBOR

3398. Zakon o potrošniških kreditih (ZPotK-UPB1) (uradno prečiščeno besedilo)

Na podlagi 153. člena Poslovnika državnega zbora je Državni zbor Republike Slovenije na seji dne 21. maja 2004 potrdil uradno prečiščeno besedilo Zakona o potrošniških kreditih, ki obsega:

– Zakon o potrošniških kreditih – ZPotK (Uradni list RS, št. 70/2000 z dne 8. 8. 2000) in

– Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o potrošniških kreditih – ZPotK-A (Uradni list RS, št. 41/04 z dne 22. 4. 2004).

Št. 450-15/00-1/5

Ljubljana, dne 21. maja 2004.

EPA 1290-III

Predsednik
Državnega zbora
Republike Slovenije
Borut Pahor l. r.

Z A K O N **O POTROŠNIŠKIH KREDITIH** **uradno prečiščeno besedilo** **(ZPotK-UPB1)**

1. člen

(predmet zakona)

Ta zakon ureja kreditne pogodbe, pri katerih kot jemalec kredita nastopa potrošnik, ki jemlje kredit pod pogoji in za namen, ki ga določa ta zakon.

2. člen

(pomen izrazov)

(1) Kreditna pogodba po tem zakonu je pogodba, s katero dajalec kredita daje ali obljubi dati potrošniku kredit v obliki:

1. odloženega plačila, zlasti pri prodaji blaga ali pri zagotavljanju storitev,

2. posojila, zlasti gotovinskega posojila ali prekoračitve na tekočem računu,

3. drugega podobnega finančnega dogovora, ki ima z ekonomskega vidika enak namen kot kredit.

(2) Potrošnik je fizična oseba, ki v poslih po tem zakonu deluje za namene izven njegove poklicne ali pridobitne dejavnosti.

(3) Dajalec kredita je fizična ali pravna oseba ali skupina teh oseb, ki da ali obljubi, da bo dala potrošniku kredit v okviru svoje dejavnosti, poslovanja ali poklica.

(4) Kreditni posrednik je fizična ali pravna oseba, ki v okviru svoje dejavnosti, poslovanja ali poklica opravlja posredovanje pri sklepanju kreditnih pogodb v okviru dejavnosti dajalca kredita, ki ga za to pooblasti s pogodbo.

(5) Skupni stroški kredita so vsi stroški, ki vključujejo obresti in druge dajatve, ki so neposredno povezane s kreditno pogodbo in jih mora potrošnik plačati pri rednem odplačevanju kredita.

(6) Efektivna obrestna mera so skupni stroški kredita, izraženi kot letni odstotek odobrenega zneska kredita. Letni odstotek se izračuna v skladu s 17. in 18. členom tega zakona.

(7) Potrošniška hipotekarna kreditna pogodba po tem zakonu je pogodba, s katero dajalec kredita daje ali obljubi dati potrošniku kredit in je vračilo kredita zavarovano s hipoteko ali zemljiškim dolgom na nepremičnini.

Kadar fizična oseba, ki deluje izven svoje poklicne ali pridobitne dejavnosti, za zavarovanje kredita ustanovi hipoteko ali zemljiški dolg na svoji nepremičnini, se uporabljajo določbe četrtega odstavka 4. člena tega zakona in določbe 7.a člena tega zakona.

(8) Čista vrednost kredita je vrednost, ki jo prejme potrošnik plačano od dajalca kredita oziroma vrednost stvari, ki je bila dana potrošniku na kredit.

3. člen

(omejitve)

(1) Ta zakon se ne uporablja za:

1. (črtana);

2. najemne pogodbe, razen najemnih pogodb, ki določajo, da lastninska pravica na koncu preide na najemnika;

3. kredite, ki so dani ali so omogočeni brez plačila obresti ali katerihkoli drugih stroškov;

4. kreditne pogodbe, po katerih se ne zaračunavajo nobene obresti ali stroški, pod pogojem, da potrošnik soglaša, da bo kredit poplačal v enkratnem znesku;

5. kreditne pogodbe, v katerih je znesek kredita manjši od 40.000 tolarjev;

6. kreditne pogodbe, na podlagi katerih je potrošnik zavezan poplačati kredit v obdobju največ treh mesecev in skupni znesek kredita ne presega višine trikratnega zavarovanega bruto osebnega dohodka v Republiki Sloveniji, za pretekli mesec;

7. pogodbe za stalno dobavo storitev, če ima potrošnik med trajanjem njihove dobave možnost plačila v obrokih.

(2) Za kreditne pogodbe o prekoračitvah na tekočih računih, ki jih odobravajo banke in hranilnice, pri tem pa ne gre za račune za poslovanje s kreditnimi karticami, se uporabljajo določbe tega zakona samo, če je s tem zakonom tako posebej določeno.

4. člen

(preprečevanje izogibanja določbam zakona)

(1) Več pogodb istega dajalca kredita, ki z ekonomskega vidika tvorijo celoto in so sklenjene zaradi izogibanja določbam tega zakona, zlasti v primeru porazdelitve zneska kredita na več pogodb, se v smislu tega zakona štejejo kot ena pogodba.

(2) Pogodbena razmerja, pri katerih je potrošnik prodajalec in kupec oziroma najemodajalec po pogodbi o finančnem najemu (leasing) iste stvari, se štejejo za potrošniške kredite po tem zakonu.

(3) Stvari, ki jih je dajalec kreditov oziroma najemodajalec po pogodbi o finančnem najemu (leasing) pridobil pri pravnih poslih iz drugega odstavka tega člena in pri katerih ima že sklenjeno obveznost odtujitve stvari, teh ne sme obremeniti s stvarnimi pravicami drugih.

(4) Kadar se omejitev iz prejšnjega odstavka nanaša na nepremičnino, mora dajalec kredita oziroma najemodajalec pri finančnem najemu na tej nepremičnini vpisati pravico prepovedi obremenitve ali odtujitve nepremičnine v korist kupca oziroma najemodajalca po pogodbi o finančnem najemu (leasing).

II. OGLAŠEVANJE

5. člen

(obvezna vsebina oglasov in ponudb)

(1) Kakršnokoli oglaševanje ali ponudba, s katero se ponuja kredit ali posreduje pri pridobitvi kredita, v kateri so navedena obrestna mera ali drugi podatki v zvezi s stroški kredita, mora vsebovati tudi efektivno obrestno mero. V vsaki takšni ponudbi in v oglasih, če se nahajajo na ali v poslovnih prostorih ali v tisku, mora biti dodan tudi reprezentativen in razumljiv primer izračuna skupnih stroškov kredita in navedeni stroški, ki jih je oglaševalec oziroma ponudnik po 18. členu tega zakona izvil pri izračunu skupnih stroškov kredita.

(2) Efektivna obrestna mera, navedena v oglasih in ponudbah, mora biti v izogib zavajajočemu oglaševanju opremljena z informacijo, da se lahko spremeni, če se spremene določeni podatki in če so bili takšni podatki uporabljeni za njen izračun, in informacijo o datumu ali mesecu, na katerega se nanašajo v izračunu objavljene efektivne obrestne mere uporabljeni podatki.

(3) Oglaševanje in ponujanje kreditov brez navedb iz prejšnjega odstavka se šteje za zavajajoče oglaševanje v smislu zakona o varstvu potrošnikov (Uradni list RS, št. 20/98 in 25/98 – popr.) in nasprotuje dobrim poslovnim običajem.

III. OBVEZNOSTI PRED SKLENITVIJO KREDITNE POGODBE, VSEBINA KREDITNE POGODBE

6. člen

(obveznosti pred sklenitvijo kreditne pogodbe)

(1) Pred sklenitvijo kreditne pogodbe mora biti potrošnik seznanjen z vsemi pogoji kreditne pogodbe.

(2) Kreditna pogodba mora biti sklenjena v pisni obliki. Potrošnik mora prejeti vsaj en izvod celotne kreditne pogodbe.

(3) Potrošniku ni dovoljeno zaračunati plačil, obresti, dajatev ali drugih podobnih stroškov, ki niso navedeni v besedilu kreditne pogodbe.

7. člen

(vsebina kreditne pogodbe)

(1) Pisna pogodba mora v enostavnem in razumljivem besedilu določati:

1. čisto vrednost kredita ali kreditni limit, če ta obstaja;
 2. efektivno obrestno mero in pogoje, pod katerimi je dopustno spremeniti efektivno obrestno mero;
 3. način obrestovanja, pogostost kapitalizacije, način prilagajanja obrestne mere in uporabljen indeksacijski mehanizem;
 4. stroške, ki v skladu z 18. členom tega zakona niso zajeti v izračunu efektivne obrestne mere;
 5. pogoje plačila, ki so naloženi potrošniku, zlasti predvidene zneske posameznih plačil, število plačil, natančen datum zapadlosti plačil in, če je mogoče, skupen znesek plačil;
 6. zavarovanja, ki jih mora zagotoviti potrošnik;
 7. pravico, da potrošnik odplača kredit pred zapadlostjo in pravico, da lahko v takem primeru zahteva zmanjšanje zneskov pod pogoji iz 12. člena tega zakona;
 8. pravico, da lahko potrošnik odstopi od pogodbe in obveznosti potrošnika, če to pravico izkoristi;
 9. pri kreditnih pogodbah, kjer je obračun vezan na uporabo tuje valute, navedbo tuje valute in vrsto tečaja, po katerem se izračunava vrednost v domači valuti.
- (2) Če ni mogoč natančen izračun efektivne obrestne mere, skupnih stroškov kredita ali druge obvezne sestavine pogodbe, mora pogodba vsebovati vse elemente, od katerih je ta izračun odvisen in izračun predvidene efektivne obrestne mere po pogojih, veljavnih na dan sklenitve pogodbe.

7.a člen

(sklenitev potrošniške hipotekarne kreditne pogodbe)

(1) Potrošniška hipotekarna kreditna pogodba mora biti sklenjena v obliki notarskega zapisa. Pri sklenitvi notarskega zapisa mora biti osebno navzoč lastnik nepremičnine, na kateri se ustanavlja hipoteka ali zemljiški dolg, če je lastnik nepremičnine fizična oseba, ki deluje izven svoje poklicne ali pridobitne dejavnosti.

(2) Notar mora lastnika nepremičnine iz prejšnjega odstavka posebej poučiti o vseh pravnih posledicah kreditne pogodbe in njenega zavarovanja, še posebej pa o tem, kakšna je čista vrednost kredita, kakšna je efektivna obrestna mera in kakšne so pravne posledice neplačila. Lastnik mora na notarskem zapisu s podpisom potrditi, da ga je notar poučil o vseh pravnih posledicah.

8. člen

(pogodbe o prodaji na obroke)

Pogodba o prodaji na obroke po zakonu, ki ureja varstvo potrošnikov, ki je hkrati tudi kreditna pogodba v smislu tega zakona, mora vsebovati vse sestavine iz 7. člena tega zakona in zakona, ki ureja varstvo potrošnikov.

9. člen

(pogodbe o prekoračitvi na tekočih računih)

(1) Pogodba iz drugega odstavka 3. člena tega zakona mora biti sklenjena v pisni obliki in mora vsebovati podatke ter informacije o:

1. kreditnem limitu,
 2. letni obrestni meri in stroških v času od sklenitve pogodbe,
 3. pogojih, pod katerimi lahko pride do dopolnitev ali sprememb pogodbenega dogovora,
 4. postopku v zvezi s prenehanjem pogodbe.
- (2) V času trajanja pogodbe mora dajalec kredita potrošnika na običajen način pisno obvestiti o kakršnikoli spremembi letne obrestne mere ali bistvenih stroškov. O spremembi mora dajalec kredita potrošnika obvestiti takoj,

ko sprememba nastopi. Takšna informacija je lahko podana preko poročila o stanju na tekočem računu.

(3) Če omogoča pogodba o odprtju tekočega računa prekoračitev brez posebnega dogovora med pogodbenima strankama, mora dajalec kredita obvestiti potrošnika o letni obrestni meri in stroških kredita ter o vseh njihovih spremembah, če je prekoračitev daljša od treh mesecev.

10. člen

(posledice kršitve 7. in 8. člena tega zakona)

(1) Če kreditna pogodba nima vseh sestavin iz 7. in 8. člena tega zakona, lahko potrošnik z enostransko izjavo razdre pogodbo.

(2) Če potrošnik v roku enega meseca od plačila prve obveznosti po pogodbi ne izjavi, da razdira pogodbo, se šteje, da pri pogodbi vztraja.

(3) V primeru razdora pogodbe iz prvega odstavka tega člena mora dajalec kredita potrošniku vrniti vse plačane zneske v roku osmih dni od prejema potrošnikove izjave iz prvega odstavka tega člena. Potrošnik mora v istem roku dajalcu kredita vrniti koriščen kredit, če mu je izjavo izročil neposredno, oziroma v desetih dneh od oddaje izjave, če je izjavo poslal preko priporočene pošte, ni pa dolžan plačati obresti oziroma drugih stroškov ali dajatev, vezanih na odobren ali koriščen kredit.

11. člen

(odstop od kreditne pogodbe)

(1) Če potrošnik nima pravice do odstopa od pogodbe po predpisih, ki urejajo varstvo potrošnikov, lahko odstopi od kreditne pogodbe brez navedbe razloga pred koriščenjem kredita v petih dneh od sklenitve pogodbe.

(2) Pravica potrošnika do odstopa od kreditne pogodbe ugasne, če začne v tem roku koristiti kredit.

(3) Potrošnik mora o odstopu od kreditne pogodbe obvestiti dajalca kredita s priporočeno pošto.

(4) Dajalec kredita ima v primeru, ko potrošnik odstopi od kreditne pogodbe, pravico zaračunati potrošniku nadomestilo stroškov odobritve kredita in nadomestilo stroškov rezervacije virov sredstev.

IV. PRAVICE IN OBVEZNOSTI DAJALCA KREDITA IN POTROŠNIKA

12. člen

(predčasno odplačilo)

(1) Potrošnik ima pravico, da kadarkoli predčasno odplača preostanek sedanje vrednosti kredita pred dnevom zapadlosti plačila brez dodatnih stroškov, razen stroškov izdelave obračuna predčasnega odplačila kredita.

(2) V primeru plačila iz prejšnjega odstavka lahko potrošnik od zneska sedanje vrednosti obveznosti predčasnega plačila (diskontirane) kredita odšteje sedanjo vrednost (valorizirano) pogodbenih obresti, vključno z morebitnimi stroški, ki bi tekale od dneva predčasnega plačila do dneva zapadlosti plačila po pogodbi, če so bile pogodbene obresti in stroški za to obdobje že obračunani in zajeti v plačila, ki jih je plačal potrošnik.

(3) Dajalec kredita je dolžan potrošniku izdelati obračun obveznosti predčasnega plačila v skladu s prejšnjim odstavkom. Stroški izdelave obračuna predčasnega odplačila kredita ne smejo presežati polovice stroškov odobritve kredita.

13. člen

(razdor pogodbe s strani dajalca kredita)

(1) Dajalec kredita lahko zahteva plačilo preostalih obrokov pred zapadlostjo ali z enostransko izjavo razdre pogodbo, če je potrošnik v zamudi s plačilom začetnega ali dveh zaporednih obrokov.

(2) Pred izjavo, da razdira pogodbo, mora dajalec kredita potrošniku s pisnim obvestilom določiti primeren dodatni rok za plačilo zapadlih obveznosti, ki ne sme biti krajši od petnajstih dni.

(3) Dajalec kredita lahko razdre pogodbo samo, če potrošnik ne plača zapadlih obveznosti v dodatnem roku iz prejšnjega odstavka.

(4) Če dajalec kredita zahteva predčasno plačilo obrokov pred zapadlostjo ali z enostransko izjavo razdre pogodbo, se obveznost plačila določi v skladu z drugim odstavkom 12. člena tega zakona.

(5) Potrošnik je dolžan za zapadle kreditne obveznosti za čas od nastanka dolžnikove zamude do dneva plačila plačati dajalcu kredita zamudne obresti, obračunane po predpisani obrestni meri zamudnih obresti.

14. člen

(odstop terjatev)

(1) V vseh primerih, ko pride do odstopa terjatve iz kreditne pogodbe, je potrošnik upravičen uveljavljati proti prevzemniku vse pravice in uporabiti v svojo obrambo vse dokaze, kot bi jih lahko uveljavil proti prvotnemu dajalcu kredita, vključno s pobotom.

(2) Pogodbe o odstopu terjatev, ki bi kakorkoli zmanjševale pravice potrošnika iz prejšnjega odstavka, so nične.

15. člen

(zavarovanje z vrednostnimi papirji)

(1) V zvezi s kreditno pogodbo je prepovedano zavarovanje plačil, ki potrošnika zavezuje k izdaji ali sprejemu bianko menice ali čeka ali drugega plačilnega instrumenta, ki ima po svoji naravi podobne učinke.

(2) Potrošnik lahko od dajalca kredita zahteva vrnitev kateregakoli vrednostnega papirja iz prvega odstavka tega člena, ki mu ga je izročil zaradi zavarovanja plačil.

(3) Dajalec kredita mora potrošniku vrniti celotno škodo, ki je posledica uporabe instrumenta zavarovanja plačil iz prvega odstavka tega člena.

16. člen

(financiranje tretjih oseb)

(1) Če sklene potrošnik kreditno pogodbo z namenom financiranja nabave stvari ali zagotavljanja storitve, lahko potrošnik proti dajalcu kredita ugovarja zavrnitev plačila in uveljavlja druge ugovore, ki izvirajo iz pogodbe o prodaji stvari ali pogodbe o opravljanju storitev, če blago in storitve niso dobavljene oziroma opravljene v skladu s pogodbo, v primeru, ko sta ta pogodba in kreditna pogodba med seboj povezani.

(2) Šteje se, da zveza med prodajno pogodbo ali pogodbo o opravljanju storitev in kreditno pogodbo obstaja, če dajalec kredita in prodajalec ali izvajalec storitve sodelujeta z namenom zagotavljanja financiranja za nakup stvari ali zagotavljanje storitve, zlasti:

– ko potrošnik za nakup blaga ali zagotavljanje storitve sklene kreditno pogodbo z dajalcem kredita, ki ni hkrati prodajalec ali izvajalec storitve, pri katerem je potrošnik kupil blago ali naročil storitev; in

– imata dajalec kredita in prodajalec ali izvajalec storitve že predhodno sklenjeno pogodbo, po kateri daje kredit na razpolago ta dajalec kreditov strankam tega prodajalca ali izvajalca storitev za nakup izključno blaga ali storitve pri tem prodajalcu ali izvajalcu storitve; in

– dobi potrošnik iz prve alineje kredit v skladu s pogodbo iz prejšnje alineje.

(3) Ugovore iz prvega odstavka tega člena lahko potrošnik uveljavlja proti dajalcu kredita samo, če jih je pred tem uveljavljal proti prodajalcu ali izvajalcu storitve in pri tem kljub uporabi vseh možnih ugovorov v razumnem času ni dosegel želenih učinkov.

V. EFEKTIVNA OBRESTNA MERA

17. člen

(način izračuna efektivne obrestne mere)

(1) Efektivna obrestna mera je tista letna obrestna mera (diskontna stopnja), s katero se skupno kreditno breme (skupna vrednost vseh potrošnikovih plačil dajalcu kredita, razen stroškov iz 18. člena tega zakona) izenači s sedanjo vrednostjo odobrenega in nakazanega kreditnega zneska, in se izračuna po matematični formuli iz drugega odstavka tega člena.

(2) Efektivna obrestna mera – EOM je rešitev naslednje enačbe:

$$\sum_{j=1}^m \frac{a_j}{\left(1 + \frac{EOM}{100}\right)^{t_j}} = \sum_{k=1}^n \frac{b_k}{\left(1 + \frac{EOM}{100}\right)^{t_k}}$$

kjer je:

– vsota

m – število prejetih zneskov – tranš, če se kredit porablja postopoma, drugače je m = 1

a_j – prejeti zneski, katerih vsota je enaka znesku kredita

t_j – dolžina intervala, izražena v letih in delih leta, med začetnim trenutkom (datumom prejetja prve tranše kredita) in datumi naslednjih tranš (če so)

n – število obremenitev, ki jih tvorijo vsa odplačila kredita in skupni stroški kredita

b_k – posamezni zneski plačil

t_k – dolžina intervala, izražena v letih ali delih leta, med začetnim trenutkom (datumom prejetja prve tranše kredita) in datumi posameznih odplačil oziroma posameznih plačil skupnih stroškov kredita

EOM (efektivna obrestna mera) je letni odstotek obresti, ki se lahko izračuna, če so drugi pogoji v enačbi znani iz pogodbe ali drugače.

(3) Skupna efektivna obrestna mera (S) je efektivna obrestna mera (EOM), pri kateri se upošteva valorizacijska stopnja (VS) in se izračuna po formuli:

$$S = \left(\left(1 + \frac{VS}{100} \right) * \left(1 + \frac{r}{100} \right) - 1 \right) * 100$$

VS – valorizacijska stopnja, ki je enaka letni obrestni meri, s katero se zagotavlja ohranitev realne vrednosti po zakonu o predpisani obrestni meri zamudnih obresti in temeljni obrestni meri (Uradni list RS, št. 45/95)

r – realna obrestna mera

(4) Pri kreditnih pogodbah, pri katerih je znesek in način odplačevanja kredita v skladu z drugimi predpisi vezan na tujo valuto, se namesto skupne efektivne obrestne mere (S) uporablja le efektivna obrestna mera (EOM).

18. člen

(stroški, ki niso skupni stroški kredita)

Pri izračunavanju skupnih stroškov kredita se izvamejo samo naslednji stroški:

1. stroški, ki jih plača potrošnik, ki je najel kredit, zaradi neizpolnjevanja svojih obveznosti po pogodbi;

2. dajatve in stroški, ki niso nabavna cena in jih mora potrošnik plačati pri nakupu blaga ali storitev, ne glede na to ali je transakcija gotovinska ali kreditna;

3. stroški za prenos denarnih sredstev in stroški za vodenje računa, ki je namenjen poplačilu kredita, obresti in

drugih obveznosti, razen v primeru, ko potrošniku ni bila dana možnost, da se svobodno odloči ali bo za namen poplačila navedenih obveznosti odprl poseben račun ali izkoristil katero od drugih možnosti, in v primeru, ko so tovrstni stroški nenormalno visoki;

4. stroški članarine v združenjih ali skupinah, ki niso zajeta s kreditno pogodbo, četudi ima članstvo vpliv na kreditne pogoje;

5. stroški za zavarovanja ali garancije; vendar pa so v efektivno obrestno mero vključena tista zavarovanja ali garancije ter druga jamstva, ki so namenjena za zagotovitev plačila dajalcu kredita v primeru smrti, invalidnosti, bolezni ali nezaposlenosti potrošnika v vsoti, ki je enaka ali manjša kot skupni znesek kredita, vključno z obrestmi in drugimi obveznostmi, ki jih naloži dajalec kredita kot pogoj za odobritev kredita.

18.a člen

(najvišja dopustna efektivna obrestna mera)

(1) Če je dajalec kredita oseba, ki ni banka ali hranilnica po določbah Zakona o bančništvu (Uradni list RS, št. 110/03 – uradno prečiščeno besedilo), lahko znaša efektivna obrestna mera na dan sklenitve pogodbe največ 200% zadnje objavljene povprečne efektivne obrestne mere, ki jo uporabljajo banke in hranilnice v skladu z Zakonom o bančništvu.

(2) Če je v kreditni pogodbi določena višja efektivna obrestna mera od 200% povprečne efektivne obrestne mere določene v prejšnjem odstavku, je ta višja efektivna obrestna mera nična. V tem primeru se šteje, da je bila med strankama dogovorjena efektivna obrestna mera, ki znaša 200% povprečne efektivne obrestne mere, ki jo uporabljajo banke in hranilnice v skladu z Zakonom o bančništvu.

(3) Povprečne efektivne obrestne mere, ki jih uporabljajo banke in hranilnice po Zakonu o bančništvu, objavlja Banka Slovenije dvakrat letno v Uradnem listu Republike Slovenije za naslednje ročnosti in zneske:

- 6 mesecev, 250.000 tolarjev;
- 12 mesecev, 500.000 tolarjev;
- 36 mesecev, 1.000.000 tolarjev in
- 10 let, 5.000.000 tolarjev.

(4) Banka Slovenije lahko objavi povprečne efektivne obrestne mere iz prejšnjega odstavka glede na posamezno vrsto kredita.

VI. POSREDOVANJE POTROŠNIŠKIH KREDITOV

19. člen

(plačilo storitev, nadomestilo stroškov)

(1) Potrošnik v razmerju do kreditnega posrednika nima nobene obveznosti za plačilo storitev ali nadomestilo stroškov.

(2) Vsa plačila, ki jih kreditnemu posredniku plača dajalec kredita, so skupni stroški kredita.

20. člen

(pogoji za opravljanje kreditnega posredovanja)

(1) Kreditni posredniki morajo izpolnjevati pogoje, ki jih za opravljanje njihove dejavnosti s sklepom predpiše Banka Slovenije, če gre za kreditne posrednike bank in hranilnic, in s pravilnikom minister, pristojen za varstvo potrošnikov (v nadaljnjem besedilu: minister), če gre za kreditne posrednike drugih dajalcev kreditov.

(2) S pogoji za opravljanje dejavnosti kreditnih posrednikov se opredeli zlasti:

- kdo je lahko kreditni posrednik,
- način pridobitve in izkazovanja statusa kreditnega posrednika,
- pooblastila kreditnega posrednika v odnosu do potrošnika,

- posledice prekoračitev pooblastil kreditnega posrednika in razmejitev odgovornosti med kreditnim posrednikom in dajalcem kreditov v primeru prekoračitev pooblastil,
- obveznost vodenja in vsebino evidenc o kreditnih posrednikih,
- obveznost poročanja o kreditnih posrednikih.

VII. OBVEZNA NARAVA DOLOČB TEGA ZAKONA

21. člen

(ničnost pogodbenega določila)

(1) Nično je vsako pogodbeno določilo, ki bi v škodo potrošnika razveljavilo ali spremenilo katerokoli določilo tega zakona.

(2) Določbe tega zakona se neposredno uporabljajo tudi v primeru, če so določila kreditne pogodbe nejasna ali nepopolna.

(3) Ne glede na določbe tega zakona se uporabljajo tudi določbe drugih predpisov, ki so ugodnejše za potrošnika.

VIII. NADZOR NAD IZVRŠEVANJEM TEGA ZAKONA

22. člen

(dovoljenje za opravljanje storitev potrošniškega kreditiranja)

(1) Dajalec kredita mora pred pričetkom opravljanja storitev potrošniškega kreditiranja pridobiti dovoljenje za opravljanje teh storitev (v nadaljnjem besedilu: dovoljenje).

(2) Dovoljenja ne potrebujejo banke in hranilnice, ki pridobijo dovoljenje za opravljanje kreditnih poslov po zakonu, ki ureja bančništvo. Dovoljenja ne potrebujejo Stanovanjski sklad Republike Slovenije. Dovoljenje ne potrebujejo dajalci kreditov, ki dajejo kredite le svojim zaposlenim in neprofitne organizacije, ki dajejo kredite le za socialne in izobraževalne namene.

(3) Dovoljenje iz prvega odstavka tega člena izda urad, pristojen za varstvo potrošnikov (v nadaljnjem besedilu: organ)

23. člen

(izdaja dovoljenja)

Organ izda dovoljenje na zahtevo dajalca kredita po pravilih splošnega upravnega postopka.

24. člen

(vsebina vloge, nalepka, odvzem dovoljenja)

(1) Kadrovske, organizacijske in tehnične pogoje, ki jih mora izpolnjevati vlagatelj zahteve za izdajo dovoljenja, predpiše minister s pravilnikom.

(2) Vlagatelj zahteve mora v vlogi za izdajo dovoljenja navesti kraje, na katerih se bodo sklepale kreditne pogodbe in priložiti dokumentacijo, predpisano s pravilnikom iz prejšnjega odstavka.

(3) Organ zavrne vlogo za izdajo dovoljenja, če vlagatelj ne izpolnjuje predpisanih pogojev za opravljanje storitev potrošniškega kreditiranja.

(4) Organ zavrne vlogo za izdajo dovoljenja osebi, ki je dovoljenje že imela, pa ji je bilo odvzeto skladno z določbami tega člena ali ki je bila kaznovana v skladu z 9. točko 26. člena tega zakona, oziroma osebi, katere odgovorna oseba je bila pravnomočno obsojena za kaznivo dejanje goljufije oziroma oduševanja.

(5) Organ izda ob izdaji dovoljenja imetniku dovoljenja nalepko, ki izkazuje pridobitev dovoljenja. Imetniku dovoljenja se izda toliko nalepk, kot je v vlogi navedenih krajev, kjer se sklepajo kreditne pogodbe. Imetnik dovoljenja mora nalepko nalepiti na vidnem mestu. Imetnik dovoljenja lahko zahteva izdajo nove nalepke, če uvede nov kraj za sklepanje pogodb.

(6) Organ lahko v primeru kršitev iz 1., 2., 3., 4. in 5. točke prvega odstavka 26. člena tega zakona na predlog organa tržne inšpekcije ali organizacije za varstvo potrošnikov imetniku dovoljenje odvzame. Postopek odvzema dovoljenja se izvede po Zakonu o splošnem upravnem postopku (Uradni list RS, št. 80/99, 70/2000 in 52/02). Potem, ko je odločba o odvzemu dovoljenja dokončna, mora imetnik dovoljenja takoj odstraniti nalepko in prenehati z dajanjem potrošniških kreditov. Če imetnik sam ne odstrani nalepke, jo odstrani organ nadzora.

(7) Obliko in vsebino nalepke določi minister z odredbo.

25. člen

(nadzor)

(1) Nadzor nad izvrševanjem tega zakona obsega spremljanje vsebine oglasov, ponudb, kreditnih pogodb, načina izračunavanja skupnih stroškov kredita in učinkovite obrestne mere ter izpolnjevanja predpisanih pogojev za poslovanje kreditnih posrednikov.

(2) Nadzor nad dajalci kreditov, ki poslujejo na podlagi dovoljenja po zakonu, ki ureja bančništvo, izvaja organ, ki je pristojen za nadzor po navedenem zakonu.

(3) Nadzor nad dajalci kreditov, ki poslujejo na podlagi dovoljenja, ki ga izda organ in kreditnimi posredniki izvaja tržna inšpekcija.

(4) Tržni inšpektor lahko zahteva pri opravljanju nadzora od dajalca kredita ali kreditnega posrednika vpogled v sklenjene pogodbe in izdelavo njihovih kopij.

(5) Vsi podatki, pridobljeni v postopku nadzora se štejejo za poslovno skrivnost in jih morajo osebe, ki so prišle z njimi v stik varovati.

(6) Tržna inšpekcija mora o ugotovljenih kršitvah takoj obvestiti organ, če gre za kršitve dajalcev kreditov ali kreditnih posrednikov iz tretjega odstavka tega člena in Banko Slovenije, če gre za kršitve bank in hranilnic.

(7) Tržna inšpekcija z odločbo prepove sklepanje kreditnih pogodb dajalcu kredita, če v nasprotju s tem zakonom deluje brez dovoljenja organa.

25.a člen

(poročanje)

(1) Dajalec kreditov, ki posluje na podlagi dovoljenja, ki ga izda organ, mora organu vsakih šest mesecev, na predpisanem obrazcu, najpozneje peti delovni dan po preteku šestmesečnega obdobja za preteklo obdobje poročati o sklenjenih kreditnih pogodbah in dogovorjeni učinkoviti obrestni meri.

(2) Minister, pristojen za varstvo potrošnikov, podrobneje predpiše način, vsebino, pogoje in obrazec poročanja.

X. KAZENSKÉ DOLOČBE

26. člen

(1) Z globo od 3.000.000 do 30.000.000 tolarjev se za prekršek kaznuje dajalec kreditov ali kreditni posrednik:

1. če pri oglaševanju in ponujanju storitev ne navede vseh sestavin iz prvega odstavka 5. člena tega zakona;

2. če kreditna pogodba ni sklenjena v pisni obliki (6. člen);

3. če kreditna pogodba oziroma pogodba o prekoračitvi na tekočem računu ne vsebuje vseh predpisanih sestavin iz tega zakona (7., 8. in 9. člen);

4. če ob sklenitvi kreditne pogodbe od potrošnika zahteva izdajo ali akceptiranje bianko menice ali čeka ali drugega plačilnega instrumenta, ki ima po svoji naravi podobne učinke (15. člen);

5. če izračunava učinkovito obrestno mero ali skupne stroške kredita v nasprotju z 17., 18. in 19. členom tega zakona;

6. če ima potrošnik v razmerju do kreditnega posrednika obveznost plačila storitev ali nadomestila stroškov (19. člen);

7. če pri poslovanju ne izpolnjuje predpisanih pogojev za kreditne posrednike (20. člen);

8. če vsebuje kreditna pogodba pogodbeno določilo, ki bi v škodo potrošnika razveljavilo ali spremenilo katerokoli določilo tega zakona (21. člen);

9. če v nasprotju s tem zakonom odobrava kredite brez dovoljenja (22. člen);

10. če v nasprotju s tem zakonom kraj, kjer se sklepajo kreditne pogodbe, ni označen z nalepko (24. člen);

11. če organu ne poroča o sklenjenih pogodbah in dogovorjeni efektivni obrestni meri v roku in na način iz 25.a člena.

(2) Z globo od 300.000 do 1.000.000 tolarjev se za prekršek kaznuje odgovorna oseba pravne osebe ali odgovorna oseba samostojnega podjetnika posameznika, če stori prekršek iz prejšnjega odstavka.

Zakon o potrošniških kreditih – ZPotK (Uradni list RS, št. 70/2000) vsebuje naslednje prehodne in končno določbo:

XI. PREHODNE IN KONČNA DOLOČBA

27. člen

Vlada Republike Slovenije uskladi znesek iz 3. člena tega zakona, če se spremeni razmerje med SIT in EURO po srednjem tečaju Banke Slovenije za več kot 10%.

28. člen

Minister sprejme podzakonske predpise na podlagi tega zakona v roku dveh mesecev od njegove uveljavitve.

29. člen

(1) Dajalci kredita morajo uskladiti poslovanje z določbami 5., 7., 8., 9., 10., 16., 17. in 18. člena tega zakona najkasneje do 1. marca 2001, kreditni posredniki pa z določili 20. člena tega zakona najkasneje do 30. aprila 2001.

(2) Dajalci kreditov, ki morajo po 22. členu tega zakona pridobiti dovoljenje, lahko nadaljujejo z dosedanjim opravljanjem storitev potrošniškega kreditiranja po pogojih tega zakona do dokončne odločitve v upravnem postopku oziroma najkasneje do 31. decembra 2001.

30. člen

Določba 15. člena tega zakona se prične uporabljati s 1. januarjem 2001.

31. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o potrošniških kreditih – ZPotK-A (Uradni list RS, št. 41/04) vsebuje naslednji prehodni in končno določbo:

PREHODNI IN KONČNA DOLOČBA

10. člen

Minister, pristojen za varstvo potrošnikov, izda podzakonski predpis iz 8. člena tega zakona (25.a člen zakona) v dveh mesecih od uveljavitve tega zakona.

11. člen

(1) Višina globe iz 9. člena tega zakona (26. člen zakona) se začne uporabljati z dnem uporabe Zakona o prekrških (Uradni list RS, št. 7/03).

(2) Do roka iz prejšnjega odstavka se kaznuje z denarno kaznijo za prekršek iz 9. člena tega zakona (26. člen zakona):

- pravna oseba v razponu od 3.000.000 tolarjev do 10.000.000 tolarjev;
- samostojni podjetnik posameznik v razponu od 3.000.000 tolarjev do 5.000.000 tolarjev;
- odgovorna oseba pravne osebe v razponu od 300.000 tolarjev do 500.000 tolarjev.

12. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

VLADA

3399. Uredba o določitvi dogodkov, ob katerih se v letu 2005 izdajo priložnostni kovanci

Na podlagi 3. člena Zakona o priložnostnih kovancih (Uradni list RS, št. 7/93) izdaja Vlada Republike Slovenije

UREDBO

o določitvi dogodkov, ob katerih se v letu 2005 izdajo priložnostni kovanci

1. člen

Priložnostni kovanci po Zakonu o priložnostnih kovancih (Uradni list RS, št. 7/93) se v letu 2005 izdajo ob naslednjih dogodkih:

- 100-letnici ustanovitve Slovenske sokolske zveze in
- 100-letnici slovenskega filma.

2. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Št. 448-00/2001-12
Ljubljana, dne 8. julija 2004.
EVA 2004-1611-0025

Vlada Republike Slovenije

mag. Anton Rop l. r.
Predsednik

3400. Uredba o spremembah in dopolnitvah uredbe o načinu izračuna potrjene škode v kmetijstvu in načinu izračuna višine dodeljenih sredstev za odpravo posledic škode v kmetijstvu

Na podlagi osmega in devetega odstavka 40. člena Zakona o odpravi posledic naravnih nesreč (Uradni list RS, št. 75/03) izdaja Vlada Republike Slovenije

UREDBO

o spremembah in dopolnitvah uredbe o načinu izračuna potrjene škode v kmetijstvu in načinu izračuna višine dodeljenih sredstev za odpravo posledic škode v kmetijstvu

1. člen

(1) V Uredbi o načinu izračuna potrjene škode v kmetijstvu in načinu izračuna višine dodeljenih sredstev za odpravo posledic škode v kmetijstvu (Uradni list RS, št. 109/03) se v tretjem odstavku 4. člena enačba spremeni tako, da se glasi:

$$P_{\text{celotna}} = P_1 + (1 - P_1 / 100) * P_{2\text{a}}$$

(2) Za tretjim odstavkom se doda nov četrti odstavek, ki se glasi:

»(4) Če je kmetijsko rastlino na istem zemljišču prizadelo več oblik naravnih nesreč se skupna stopnja poškodovanosti izračuna po enačbi iz prejšnjega odstavka tako, da se pri izračunu potrjene stopnje poškodovanosti kmetijske rastline zaradi prvega pojava neugodnih vremenskih razmer – P_1 , upošteva izračunan skupen odstotek vseh nesreč.«.

2. člen

Besedilo 5. člena se spremeni tako, da se glasi:

»5. člen

Potrjena višina škode se izračuna za posameznega upravičenca do sredstev za odpravo posledic škode v kmetijstvu (v nadaljnjem besedilu: upravičenec) iz potrjenih stopenj poškodovanosti kmetijske rastline na naslednji način:

$$V_{\text{škoda}} = P_{\text{pov. stopnja}} * D_{\text{ar}} * C * S,$$

kjer je:

$V_{\text{škoda}}$ – potrjena višina škode, izražena v tolarjih;

S – površina kmetijskih zemljišč na enoti rabe, določenih v arih;

D_{ar} – normalni hektarski donos, določen v skladu s 8. točko 4. člena Zakona o odpravi posledic naravnih nesreč (Uradni list RS, št. 75/03), izražen v kilogramih na ar;

C – povprečna tržna cena kmetijske rastline, izražena v tolarjih na kilogram;

$P_{\text{pov. stopnja}}$ – povprečna stopnja poškodovanosti kmetijske rastline, ki je ponderirano povprečje posameznih potrjenih stopenj poškodovanosti kmetijske rastline enega upravičenca na posameznem geografsko zaokroženem območju, izražena v odstotkih in izračunana na naslednji način:

$$P_{\text{pov. stopnja}} = \frac{\sum_{i=1}^n p_{i, \text{posamezna}} \times S_i}{\sum_{i=1}^n S_i}$$

kjer je:

$P_{\text{pov. stopnja}}$ – povprečna stopnja poškodovanosti kmetijske rastline, ki je ponderirano povprečje posameznih potrjenih stopenj poškodovanosti kmetijske rastline enega upravičenca na posameznem geografsko zaokroženem območju,

$p_{i, \text{posamezna}}$ – potrjena stopnja poškodovanosti kmetijske rastline na enoti rabe, ki ni večja od največje možne stopnje poškodovanosti kmetijske rastline na posameznem geografsko zaokroženem območju,

S_i – površina kmetijske rastline na enoti rabe, za katero velja posamezna stopnja poškodovanosti, in

n – število vseh zemljišč z isto vrsto kmetijskih rastlin na enoti rabe, ki jih ima posamezni upravičenec na istem geografsko zaokroženem območju.«.

3. člen

Besedilo 6. člena se spremeni tako, da se glasi:

»6. člen

Sredstva, ki se dodelijo posameznemu upravičencu, se izračunajo za vsako geografsko zaokroženo območje in za vsako kmetijsko rastlino posebej na naslednji način:

1. za kmetijske rastline, katerih pridelava ni zavarovana za škodo v kmetijstvu zaradi naravnih nesreč:

– če je povprečna stopnja poškodovanosti manjša ali enaka 30%, na območju z omejenimi možnostmi za kmetijsko dejavnost pa manjša ali enaka 20%:

$$V_{\text{pomoč}} = 0,$$

– če je povprečna stopnja poškodovanosti večja od 30% in ne gre za območje z omejenimi možnostmi za kmetijsko dejavnost:

$$V_{\text{pomoč}} = V_{\text{škoda}} * \frac{(P_{\text{pov. stopnja}} - 30) * 0,10}{\sqrt{\left(\frac{(P_{\text{pov. stopnja}} - 30) * 10}{40,7}\right)^2 + 10}} * \frac{1}{\sqrt{\left(\frac{P_{\text{pov. stopnja}} * S}{2000000}\right)^2 + 1}},$$

– če je povprečna stopnja poškodovanosti večja od 20% in gre za območje z omejenimi možnostmi za kmetijsko dejavnost:

$$V_{\text{pomoč}} = V_{\text{škoda}} * \frac{(P_{\text{pov. stopnja}} - 20) * 0,10}{\sqrt{\left(\frac{(P_{\text{pov. stopnja}} - 20) * 10}{40,5}\right)^2 + 10}} * \frac{1}{\sqrt{\left(\frac{P_{\text{pov. stopnja}} * S}{2000000}\right)^2 + 1}};$$

2. za kmetijske rastline, katerih pridelava je zavarovana za škodo v kmetijstvu zaradi naravnih nesreč:

– če je povprečna stopnja poškodovanosti manjša ali enaka 30%, na območju z omejenimi možnostmi za kmetijsko dejavnost pa manjša ali enaka 20%:

$$V_{\text{pomoč}} = 0,$$

– če je povprečna stopnja poškodovanosti večja od 30% in ne gre za območje z omejenimi možnostmi za kmetijsko dejavnost:

$$V_{\text{pomoč}} = V_{\text{škoda}} * \frac{(P_{\text{pov. stopnja}} - 30) * 0,10}{\sqrt{\left(\frac{(P_{\text{pov. stopnja}} - 30) * 10}{62,3}\right)^2 + 10}} * \frac{1}{\sqrt{\left(\frac{P_{\text{pov. stopnja}} * S}{2000000}\right)^2 + 1}},$$

– če je povprečna stopnja poškodovanosti večja od 20% in gre za območje z omejenimi možnostmi za kmetijsko dejavnost:

$$V_{\text{pomoč}} = V_{\text{škoda}} * \frac{(P_{\text{pov. stopnja}} - 20) * 0,10}{\sqrt{\left(\frac{(P_{\text{pov. stopnja}} - 20) * 10}{61,8}\right)^2 + 10}} * \frac{1}{\sqrt{\left(\frac{P_{\text{pov. stopnja}} * S}{2000000}\right)^2 + 1}},$$

kjer je:

– $V_{\text{pomoč}}$ – višina sredstev, ki se dodelijo posameznemu upravičencu,

– $V_{\text{škoda}}$ – potrjena višina škode,

– $P_{\text{pov. stopnja}}$ – povprečna stopnja poškodovanosti kmetijske rastline, ki je ponderirano povprečje posameznih potrjenih stopenj poškodovanosti kmetijske rastline enega upravičenca na posameznem geografsko zaokroženem območju, in

– S – površina kmetijskega zemljišča, za katerega velja povprečna stopnja poškodovanosti kmetijske rastline, izražena v arih.«.

4. člen

Besedilo 8. člena se spremeni tako, da se glasi:

»8. člen

Ne glede na način izračuna iz prejšnjega člena se upravičencu sredstva za odpravo posledic škode v kmetijstvu ne dodelijo, če skupna pomoč za posameznega upravičenca ne presega povprečnega zneska neposrednih plačil za 1 ha poljščin v letu 2003, to je 57.500 SIT.«.

5. člen

9. člen se črta.

6. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Št. 403-35/2003-2

Ljubljana, dne 8. julija 2004.

EVA 2004-2311-0295

Vlada Republike Slovenije

mag. Anton Rop l. r.
Predsednik

3401. Uredba o izvajanju ukrepov v zvezi s skupno ureditvijo trgov za sladkor

Na podlagi 5., 6. in 8. člena ter v zvezi s 126. členom Zakona o kmetijstvu (Uradni list RS, št. 54/00, 52/02 – ZDU-1, 58/02 – ZMR-1 in 45/04 – ZdZPKG) izdaja Vlada Republike Slovenije

U R E D B O

o izvajanju ukrepov v zvezi s skupno ureditvijo trgov za sladkor

1. člen

(področje uporabe)

(1) Ta uredba določa način izvajanja ukrepov iz predpisov Sveta in Komisije Evropske unije s področja skupne ureditve trga za sladkor, ki so predvideni na naslednjih področjih:

1. na notranjem trgu:
 - intervencijski odkup,
 - proizvodna nadomestila,
 - denaturacija;
2. na področju kvot:
 - pobiranje dajatev za proizvedene količine sladkorja;
3. na trgu s tretjimi državami:
 - izdaja uvozno izvoznih dovoljenj,
 - uvozne dajatve,
 - izvozna nadomestila,
 - tarifne kvote,
 - preferencialni uvozni režimi.

(2) Predpisi iz prejšnjega odstavka so:

– Uredba Komisije (ES) št. 1460/2003 z dne 18. avgusta 2003 o določitvi pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1260/2001 v tržnih letih 2003/2004 do 2005/2006 v zvezi s predvidenimi maksimalnimi potrebami rafinerij po oskrbi s surovim sladkorjem (UL L št. 208 z dne 19. 8. 2003, str. 12 – 13); v nadaljnjem besedilu: uredba 1460/2003;

– Uredba Komisije (ES) št. 1159/2003 z dne 30. junija 2003 o podrobnih pravilih uporabe za uvoz sladkornega trsa v okviru določenih carinskih kvot in preferencialnih sporazumov za tržna leta 2003/04, 2004/05 in 2005/06 in o spremembi uredb (ES) št. 1464/95 in (ES) št. 779/96 (UL L št. 162 z dne 1. 7. 2003, str. 25 – 34) z vsemi spremembami; v nadaljnjem besedilu: uredba 1159/2003;

– Uredba Komisije (ES) št. 314/2002 z dne 20. februarja 2002 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje sistema kvot v sektorju sladkorja (UL L št. 56 z dne 21. 2. 2002, str. 40 – 46) z vsemi spremembami; v nadaljnjem besedilu: uredba 314/2002;

– Uredbo Komisije (ES) št. 1381/2002 z dne 29. julija 2002 o podrobnih pravilih za odprtje in upravljanje tarifnih kvot za surovi trsni sladkor za rafiniranje s poreklom iz najmanj razvitih držav za tržna leta 2002/03 do 2005/06 (UL L št. 200 z dne 30. 7. 2002, str. 14 – 17); v nadaljnjem besedilu: uredba 1381/2002;

– Uredba Komisije (ES) št. 1265/2001 z dne 27. junija 2001 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1260/2001 glede dodeljevanja proizvodnih nadomestil za nekatere sladkorne proizvode, ki se uporabljajo v kemični industriji (UL L št. 178 z dne 30. 6. 2001, str. 63 – 72); v nadaljnjem besedilu: uredba 1265/2001;

– Uredba Komisije (ES) št. 1262/2001 z dne 27. junija 2001 o podrobnejših pravilih za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1260/2001 v zvezi z odkupom in prodajo sladkorja s strani intervencijskih agencij (UL L št. 178 z dne 30. 6. 2001, str. 48 – 59); v nadaljnjem besedilu: uredba 1262/2001;

– Uredba Komisije (ES) št. 1261/2001 z dne 27. junija 2001 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1260/2001 v zvezi s pogodbami o dobavi sladkorne pese ter o pribitkih in odbitkih pri ceni sladkorne pese (UL L št. 178 z dne 30. 6. 2001, str. 46 – 47); v nadaljnjem besedilu: uredba 1261/2001;

– Uredba Sveta (ES) št. 1260/2001 z dne 19. junija 2001 o skupni ureditvi trgov za sladkor (UL L št. 178 z dne 30. 6. 2001, str. 1 – 45) z vsemi spremembami; v nadaljnjem besedilu: uredba 1260/2001;

– Uredba Komisije (ES) št. 2135/95 z dne 7. septembra 1995 o podrobnih pravilih za dodeljevanje izvoznih nadomestil v sektorju sladkorja UL L št. 214 z dne 8. 9. 1995, str. 16 – 18) z vsemi spremembami; v nadaljnjem besedilu: uredba 2135/95;

– (ES) št. 1464/95 z dne 27. junija 1995 o posebnih podrobnih pravilih za uporabo sistema uvoznih in izvoznih dovoljenj v sektorju sladkorja (UL L št. 144 z dne 28. 6. 1995, str. 14 – 20) z vsemi spremembami; v nadaljnjem besedilu: uredba 1464/1995;

– Uredba Komisije (EGS) št. 65/82 z dne 13. januarja 1982 o podrobnih pravilih za prenos sladkorja v naslednje tržno leto (UL L št. 9 z dne 14. 1. 1982, str. 14 – 16) z vsemi spremembami; v nadaljnjem besedilu: uredba 65/1982;

– Uredba Komisije (EGS) št. 2670/81 z dne 14. septembra 1981 o podrobnih izvedbenih pravilih glede proizvodnje sladkorja, ki presega kvoto (UL L št. 262 z dne 16. 9. 1981, str. 14 – 16) z vsemi spremembami; v nadaljnjem besedilu: uredba 2670/1981;

– Uredba Komisije (EGS) št. 1516/74 z dne 18. junija 1974 o nadzoru, ki ga države članice izvajajo nad pogodbami, sklenjenimi med proizvajalci sladkorja in pridelovalci sladkorne pese (UL L št. 163 z dne 19. 6. 1974, str. 21); v nadaljnjem besedilu: uredba 1516/1974;

– Uredba Komisije (EGS) št. 100/72 z dne 14. januarja 1972 o podrobnih pravilih za denaturacijo sladkorja za živalsko krmno (UL L št. 12 z dne 15. 1. 1972, str. 15 – 23); v nadaljnjem besedilu: uredba 100/1972.

2. člen

(pristojni organi)

Za izvajanje ukrepov iz prejšnjega člena so pristojni Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (v nadaljnjem besedilu: ministrstvo), Carinska uprava Republike Slovenije (v nadaljnjem besedilu: carinski organ) in Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja (v nadaljnjem besedilu: agencija).

3. člen

(odkup sladkorne pese)

(1) Predelovalec mora, če tako zahteva minister, pristojen za kmetijstvo, pred podpisom panožnega sporazuma in pogodb o pridelavi sladkorne pese le-te predložiti ministrstvu, pristojnemu za kmetijstvo, ki preveri njihovo skladnost z uredbo 1260/2001.

(2) Če se pridelovalcem in predelovalcu v okviru sporazuma ne uspe dogovoriti glede razdelitve količin sladkorne pese (med posamezne pridelovalce), ki jih predelovalec namerava odkupiti, pravila za razdelitev med posamezne pridelovalce s posebnim predpisom predpiše minister.

4. člen

(intervencijski odkup)

Intervencijski organ iz prvega odstavka 7. člena uredbe 1260/2001 je agencija.

5. člen

(dodelitev kvote)

(1) Na podlagi predpisov iz 1. člena te uredbe minister, pristojen za kmetijstvo, z odločbo dodeli podjetju, ki proizvaja sladkor, kvoto A in B.

(2) V primeru znižanja jamstva za prodajo se lahko v skladu s predpisi, ki urejajo skupni trg sladkorja, z odločbo ministra dodeljena količina sladkorja ustrezno zniža.

(3) Vsaka fizična ali pravna oseba, ki bi v Republiki Sloveniji pričela s proizvodnjo izoglukoze oziroma inulinskega sirupa, mora tri mesece pred začetkom proizvodnje o tem obvestiti ministrstvo, pristojno za kmetijstvo.

6. člen

(obveznosti proizvajalcev sladkorja)

Podjetje, ki proizvaja sladkor v skladu z definicijo proizvodnje sladkorja, opredeljeno v 1. členu uredbe 314/2002, mora:

- carinskemu organu in agenciji prijaviti proizvodnjo sladkorja v zahtevanih rokih,
- carinskemu organu in agenciji sporočati oziroma posredovati zahtevane podatke,
- voditi evidence o proizvedenih, skladiščenih, prodanih in prenesenih količinah sladkorja,
- izvajati sprejete nadzorne ukrepe, potrebne za skupno organizacijo trga sladkorja Skupnosti.

7. člen

(prijava obratov in skladišč)

(1) Podjetje, ki proizvaja sladkor, mora carinskemu organu, agenciji in Ministrstvu za gospodarstvo prijaviti proizvodne obrate in skladišča. V prijavi je treba za vsak proizvodni obrat ali skladišče, v katerem naj bi se predelovale surovine oziroma skladiščili polizdelki, končni izdelki in reklamirano blago, navesti:

- sedež podjetja, davčno številko, matično številko;
- lokacijo obratov in opis prostorov (skica), točen naslov;
- naprave, ki omogočajo merjenje proizvedenih, predelanih, skladiščenih in iz skladišča odpremljenih oziroma prodanih količin sladkorja;

– opis proizvodnih postopkov za vsako vrsto sladkorja z navedbo izplena;

– sistem vodenja evidenc proizvedenih, predelanih, skladiščenih in iz skladišča odpremljenih oziroma prodanih količin sladkorja.

(2) Vsako spremembo v zvezi s prijavljenimi podatki in lastništvom je treba nemudoma pisno sporočiti carinskemu organu in agenciji.

8. člen

(prijava proizvodnje in zalog)

(1) Podjetje, ki proizvaja sladkor, mora carinskemu organu, agenciji in Ministrstvu za gospodarstvo sporočiti:

– do 15. februarja vsako leto začasen obseg proizvodnje sladkorja ločeno za pesni in trsni sladkor za tekoče tržno leto;

– do 25. avgusta vsako leto dejanski oziroma dokončni obseg proizvodnje sladkorja ločeno za sladkor A, B in C za predhodno tržno leto, razčlenjeno po mesecih;

– do 20. dne vsak mesec za prejšnji mesec skupno količino sladkorjev, naštetih v 1. členu uredbe 314/2002, izraženo v ekvivalentu belega sladkorja, ki so v lasti podjetja ali jih krije jamstvo;

– do 20. dne vsak mesec skupno količino sladkorjev, naštetih v 1. členu uredbe 314/2002, izraženo v ekvivalentu belega sladkorja, ki so bile skladiščene v prostem gibanju na ozemlju Skupnosti ob koncu prejšnjega meseca. Količine se razčlenijo po državah članicah, v katerih so bile skladiščene;

– do konca vsakega meseca podatke (na podlagi izvoznih dokazil) o izvoženih količinah sladkorja C v predhodnem mesecu, razčlenjene po državi članici izvoza.

(2) V poročilih je potrebno zadevne količine razčleniti glede na sladkor, proizveden v okviru kvot A in B, sladkor, prenesen v skladu s predpisi, ki urejajo skupni trg sladkorja, sladkor C in drug sladkor, skladno s 4.b členom Uredbe Komisije št. 1140/2003 z dne 27. junija 2003 o spremembi Uredb (ES) št. 779/1996 o podrobnih pravilih za uporabo v zvezi s poročili in Uredbe 314/2002 o podrobnih pravilih za uporabo sistema kvot v sektorju sladkorja (UL L št. 160 z dne 28. 6. 2003, str. 33).

(3) Poleg podatkov iz prvega odstavka tega člena mora podjetje, ki proizvaja sladkor, sporočiti agenciji in carinskemu organu v petnajstih dneh po zaključku sklepanja pogodb o odkupu sladkorne pese skupno količino in površino sladkorne pese, za katero je sklenil pogodbe, število pridelovalcev, s katerimi je sklenil pogodbe, in predvideno proizvodnjo sladkorja.

9. člen

(prenos sladkorja)

(1) Prenos sladkorja v proizvodnjo naslednjega tržnega leta je treba prijaviti carinskemu organu, agenciji in Ministrstvu za gospodarstvo. V prijavi je potrebno preneseno količino razčleniti na sladkor B in C ter navesti, kdaj naj se začne dvanajstmesečno obdobje skladiščenja ter lokacijo skladiščenja.

(2) Prijavo se sme podati šele, ko je količina sladkorja B in C dejansko proizvedena. Prenos sladkorja z odločbo odobri agencija po prejemu potrditve carinskega organa, da je bila količina sladkorja, ki se prenaša, že proizvedena.

(3) Potrditev carinskega organa iz prejšnjega odstavka se posreduje po opravljeni kontroli zavezanca glede proizvedenih količin sladkorja, ki se prenašajo.

10. člen

(proizvodna dajatev)

(1) Carinski organ podjetju, ki proizvaja sladkor (zavezanec), v rokih, ki jih določajo v 1. členu navedeni pred-

pisi, izda ugotovitveno odločbo, ločeno o začasnem ter o dokončnem obsegu proizvodnje sladkorja za vsako tržno leto. V odločbah je treba zadevne količine razčleniti glede na sladkor, proizveden v okviru kvot A in B, sladkor, prenešen v skladu s predpisi, ki urejajo skupni trg sladkorja, sladkor C in drug sladkor.

(2) Pred izdajo ugotovitevne odločbe se pri zavezancu za plačilo dajatev za sladkor preveri prijavljene podatke o začasnem oziroma o dokončnem obsegu proizvodnje.

(3) Carinski organ s posamezno odločbo v skladu s predpisanimi stopnjami dajatev za sladkor proizvajalcu sladkorja (zavezancu) glede na okoliščine primera ugotovi oziroma določi:

- predplačilo proizvodne dajatve za začasen obseg proizvodnje v okviru proizvodnih kvot, določen v ugotovitveni odločbi o začasnem obsegu proizvodnje;
- višino zneska proizvodne dajatve za dokončen obseg proizvodnje v okviru proizvodnih kvot, določen v ugotovitveni odločbi o dokončnem obsegu proizvodnje, in dolgovani znesek razlike med dokončno višino dajatve in predplačilom;
- dajatve za morebitne prodane količine sladkorja C na notranjem trgu Skupnosti;
- dajatve za neuskladiščene količine sladkorja, prenešene v naslednje tržno leto;
- morebitne druge dajatve, določene s predpisi Sveta ali Komisije za področje ureditve trga za sladkor.

11. člen

(nadzor)

(1) Carinski organ v skladu s to uredbo in predpisi iz 1. člena te uredbe ter zakonom, ki ureja davčni postopek, nadzoruje:

- plačevanje dajatev za sladkor,
- verodostojnost podatkov, ki jih je dolžan pristojnim organom posredovati proizvajalec sladkorja.

(2) Carinski organ lahko določi ukrepe za izvajanje nadzora nad pravilnostjo plačevanja dajatev za sladkor.

12. člen

(uporaba drugih predpisov)

Glede vseh vprašanj postopka in pristojnosti carinskega organa, ki niso urejena s to uredbo in predpisi, ki urejajo skupno organizacijo trgov za sladkor, se uporablja zakon, ki ureja davčni postopek.

13. člen

(denaturacija)

(1) Za izvajanje podrobnih pravil za denaturacijo sladkorja za živalsko krmo v skladu z uredbo 100/1972 je pristojna agencija.

(2) Nadzor nad denaturacijo sladkorja za živalsko krmo izvaja agencija.

(3) Postopek denaturacije se v Republiki Sloveniji izvaja v Tovarni sladkorja Ormož.

14. člen

(proizvodno nadomestilo za uporabo sladkorja v kemični industriji)

Organ, pristojen za dodeljevanje proizvodnih nadomestil za nekatere sladkorne proizvode, ki se uporabljajo v kemični industriji, v skladu z uredbo 1265/2001, je agencija.

15. člen

(pogoji za pridobitev statusa predhodno odobrene pravne osebe)

(1) Postopek pridobitve statusa predhodno odobrene pravne osebe (v nadaljnjem besedilu: status), ki se nanaša na ukrep iz prejšnjega člena, izvaja agencija.

(2) Pravna oseba, ki želi pridobiti status, mora izpolnjevati naslednje pogoje:

- biti mora registrirana za opravljanje ustreznih dejavnosti,
- imeti mora vzpostavljen knjigovodski sistem, ki zagotavlja sledljivost osnovnega ali vmesnega proizvoda v celotnem proizvodnem postopku izdelave končnega proizvoda, in mora hraniti dokumentacijo najmanj 5 let,
- imeti mora vzpostavljen sistem identifikacije in beleženja izgub osnovnega ali vmesnega proizvoda,
- imeti mora pisna navodila za izvajanje proizvodnih postopkov.

16. člen

(vloga za pridobitev statusa predhodno odobrene pravne osebe)

Pravne osebe lahko pošljejo vloge za pridobitev statusa na agencijo v celotnem tržnem letu za sladkor. Vloga mora vsebovati:

1. izpolnjen zahtevek na obrazcu, ki je kot Priloga 1 sestavni del te uredbe;
2. izpis iz sodnega registra, ki ne sme biti starejši od 6 mesecev;
3. izjavo, da strankin knjigovodski sistem zagotavlja sledljivost osnovnega ali vmesnega proizvoda v celotnem proizvodnem postopku izdelave končnega proizvoda;
4. opise proizvodnih postopkov, iz katerih je razvidna količina in vrsta uporabljenih osnovnih ali vmesnih proizvodov z navedbo oznake kombinirane nomenklature (v nadaljnjem besedilu: KN), za izdelavo industrijske serije in enote končnega proizvoda z navedbo predloga oznake KN;
5. mnenje o pravilnosti uvrstitve blaga v KN, ki ga izda Generalni carinski urad (v nadaljnjem besedilu: GCU). V ta namen je potrebno GCU predložiti:
 - vzorec končnega proizvoda,
 - navodilo za uporabo končnega proizvoda, v primeru farmacevtskih proizvodov mora biti razviden način doziranja,
 - podatke o aktivni učinkovini in namenu uporabe končnega proizvoda v primeru farmacevtskih proizvodov,
 - dokument o sestavi končnega proizvoda, iz katerega je razvidna količina osnovnih ali vmesnih proizvodov in količina aktivne učinkovine v primeru farmacevtskih proizvodov,
 - druge podatke, ki so potrebni za pravilno uvrstitev blaga v KN;
6. seznam in skice vseh skladiščnih prostorov, kjer se bodo skladiščili osnovni ali vmesni ter končni proizvodi. Iz seznama morata biti razvidna vsaj ime in naslov posameznega skladišča ter vrsta proizvoda, ki se bo v njem skladiščila.

17. člen

(nadzor)

(1) Agencija s pregledom na kraju samem preveri resničnost podatkov iz vloge in primernost pravne osebe za dodelitev statusa. Pravna oseba mora omogočiti s strani agencije pooblaščenim osebam pregled na kraju samem. Agencija na podlagi popolne vloge in pregleda na kraju samem odloči o podelitvi statusa z upravno odločbo.

(2) Pravna oseba s podeljenim statusom mora o vsaki spremembi podatkov, na podlagi katerih je pridobila status, v pisni obliki obvestiti agencijo vsaj 45 dni pred vložitvijo vloge za izdajo potrdila o proizvodnem nadomestilu. O spremembi agencija ponovno odloči z upravno odločbo.

(3) Pravna oseba izgubi status, če več kot 2 leti ne za-prosi za izplačilo proizvodnega nadomestila.

(4) Pravni osebi agencija odvzame status z upravno odločbo, če je ugotovljeno, da ne izpolnjuje več pogojev za pridobitev statusa.

18. člen

(izplačilo proizvodnega nadomestila)

(1) Postopek izplačila proizvodnega nadomestila izvaja agencija.

(2) Pravna oseba s podeljenim statusom na agencijo pošlje zahtevek za izdajo potrdila o proizvodnem nadomestilu za vsak osnovni ali vmesni proizvod posebej na obrazcu, ki je kot Priloga 2a oziroma Priloga 2b sestavni del te uredbe.

(3) Če pravna oseba s statusom v času vložitve zahtevka za izdajo potrdila o proizvodnem nadomestilu še nima uskladiščenih osnovnih ali vmesnih proizvodov na v statusu odobrenih lokacijah, potem mora o času in kraju uskladiščenja osnovnih ali vmesnih proizvodov pisno obvestiti agencijo v skladu s 17. členom uredbe 1265/2001.

(4) Pravna oseba lahko predela osnovni ali vmesni proizvod samo v obdobju veljavnosti potrdila o proizvodnem nadomestilu.

(5) Po koncu predelave osnovnih ali vmesnih proizvodov pravna oseba z vlogo zaprosi za odobritev izplačila proizvodnega nadomestila na obrazcu, ki je kot Priloga 3a oziroma Priloga 3b sestavni del te uredbe. Vlogi je potrebno priložiti izide kemične analize osnovnih ali vmesnih proizvodov, na podlagi katerih je mogoče izvesti preračun količin osnovnega ali vmesnega proizvoda na beli sladkor ali suho snov.

(6) Po končani predelavi agencija v roku, določenem v 20. členu uredbe 1265/2001, izplača proizvodno nadomestilo glede na dejansko uporabljene količine osnovnih in vmesnih proizvodov znotraj omejitev, ki jih določa uredba 1265/01.

(7) V primeru višje sile agencija na podlagi pisne obrazložitve pravne osebe individualno obravnava konkretne primere, ko predelava ni bila izvedena, pod pogoji, določenimi v potrdilu o nadomestilu.

(8) Sredstva za namen izplačila proizvodnega nadomestila so zagotovljena v proračunu Republike Slovenije na proračunski postavki št. 2091 – Ukrepi za stabilizacijo trga (notranji in zunanji trg) – EU.

19. člen

(pregledi na kraju samem)

(1) Agencija pred izplačilom proizvodnega nadomestila za uporabo sladkorja v kemični industriji opravi pregled na kraju samem v skladu s to uredbo in 3. členom uredbe 1265/2001.

(2) Pravna oseba mora omogočiti pregled poslovne dokumentacije in odvzem vzorcev osnovnega, vmesnega in končnega proizvoda.

(3) V primeru ugotovljenih nepravilnosti se pravni osebi z upravno odločbo odvzame status. Pravna oseba ne more ponovno pridobiti statusa 6 mesecev od dokončnosti upravne odločbe.

20. člen

(preferencialni uvozni režimi)

Za izvajanje podrobnih pravil za izvedbo uvoza trsnega sladkorja, predpisanih z uredbo 1159/2003 in uredbo 1381/2002, je pristojna agencija.

21. člen

(obveznosti rafinerija surovega sladkorja)

Rafiner, ki zaprosi za uvozno dovoljenje, mora agenciji in Ministrstvu za gospodarstvo:

– sporočiti datum začetka rafiniranja preferencialnega, posebnega preferencialnega sladkorja, CXL koncesijskega sladkorja oziroma surovega sladkorja za rafiniranje, uvoženega iz najmanj razvitih držav;

– do 15. v mesecu poročati težo surovega tel quel sladkorja in težo, izraženo v ekvivalentu belega sladkorja, rafiniranega v preteklih treh mesecih, ločeno za preferencialni, posebni preferencialni, CXL koncesijski sladkor in surovi sladkor za rafiniranje, uvožen iz najmanj razvitih držav;

– obvestiti o zaključku predelave surovega sladkorja;

– najkasneje tri mesece po izteku tržnega leta, v katerem je uvozil posebni preferencialni, CXL koncesijski sladkor oziroma surovi sladkor za rafiniranje iz najmanj razvitih držav, poslati izjavo, v kateri potrjuje, da je izpolnil obveznost rafiniranja zadevnega sladkorja pred koncem tržnega leta, v katerem je bil uvožen.

22. člen

(nadzor in sankcije, povezane z rafiniranjem)

(1) Nadzor nad izpolnitvijo obveznosti rafiniranja posebnega preferencialnega sladkorja, CXL koncesijskega sladkorja in surovega sladkorja iz najmanj razvitih držav izvaja agencija.

(2) Agencija v primeru neizpolnitve obveznosti za rafiniranje sladkorja z odločbo določi znesek, ki ga mora plačati rafiner, ker zadevnega sladkorja ni rafiniral pred iztekom tržnega leta, v katerem je bil uvožen, in sicer:

– posebni preferencialni sladkor na osnovi določil 18. člena uredbe 1159/2003,

– CXL koncesijski sladkor na osnovi določil 23. člena uredbe 1159/2003,

– surovi sladkor za rafiniranje iz najmanj razvitih držav na osnovi določil 7. člena uredbe 1381/2002.

23. člen

(prenehanje veljavnosti)

Z dnem uveljavitve te uredbe preneha veljati Uredba o ureditvi trga za sladkor (Uradni list RS, št. 34/01, 55/01, 34/02, 27/03, 35/03 in 23/04).

24. člen

(uveljavitev)

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Št. 331-13/2001-6

Ljubljana, dne 8. julija 2004.

EVA 2004-2311-0035

Vlada Republike Slovenije**mag. Anton Rop l. r.**
Predsednik

Priloga 1

REPUBLIKA SLOVENIJA  Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano  AGENCIJA REPUBLIKE SLOVENIJE ZA KMETIJSKE TRGE IN RAZVOJ PODEŽELJA Dunajska 160, 1000 Ljubljana	Proizvodno nadomestilo za uporabo sladkorja v kemični industriji Zahtevek za predhodno odobritev (uredba Komisije EU št. 1265/2001)
--	---

A – PODATKI O VLAGATELJU

(Naziv)																																					
	<table border="1"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>																																				
(Naslov)	(Št. pošte)	(Pošta)																																			
(Telefon)	(e-pošta)																																				
(Naziv banke, pri kateri imate odprt transakcijski račun)																																					
<table border="1"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>									<table border="1"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>							-	<table border="1"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>																				
(Davčna številka)	(Številka transakcijskega računa)																																				

B – PODATKI O LOKACIJI PROIZVODNJE

--

(Ime in naslov proizvodnih obratov v katerih poteka predelava osnovnih ali vmesnih proizvodov)

S podpisom jamčimo:

- da so vsi navedeni podatki v zahtevku in v prilogah resnični in točni;
- da bomo omogočili s strani Agencije RS za Kmetijske trge in razvoj podeželja pooblaščenim osebam preglede;

- da bomo omogočili s strani Agencije RS za Kmetijske trge in razvoj podeželja pooblaščenim osebam odvzeme vzorcev osnovnih, vmesnih in končnih proizvodov;
- da bomo Agencijo RS za Kmetijske trge in razvoj podeželja redno obveščali o vseh spremembah povezanih s predhodno odobritvijo.

(Datum)

(Ime in priimek podpisnika s tiskanimi črkami)

(Žig in podpis odgovorne osebe)

Zahtevku je potrebno priložiti naslednje priloge:

- fotokopijo izpisa iz sodnega registra, ki ne sme biti starejši od 6 mesecev;
- izjavo, da knjigovodski sistem pravne osebe zagotavlja sledljivost osnovnega ali vmesnega proizvoda v celotnem proizvodnem postopku izdelave končnega proizvoda;
- opise proizvodnih postopkov, iz katerih je razvidna količina in vrsta uporabljenih osnovnih ali vmesnih proizvodov z navedbo oznake KN, za izdelavo industrijske serije enote končnega proizvoda z navedbo oznake KN;
- mnenje Generalnega carinskega urada o pravilnosti uvrstitve blaga v kombinirano nomenklaturo za posamezni končni proizvod;
- ime in naslov skladiščnih prostorov za osnovne ali vmesne, ter končne proizvode
- seznam in skice vseh skladiščnih prostorov kjer se bodo skladiščili osnovni ali vmesni, ter končni proizvodi.

Priloga 2a

REPUBLIKA SLOVENIJA Ministrstvo za kmetijstvo,
gozdarstvo in prehranoAGENCIJA REPUBLIKE SLOVENIJE
ZA KMETIJSKE TRGE IN RAZVOJ PODEŽELJA
Dunajska 160, 1000 Ljubljana

Proizvodno nadomestilo za uporabo sladkorja v kemični industriji

Zahtevek za izdajo potrdila o proizvodnem nadomestilu – osnovni proizvodi

(uredba Komisije EU št. 1265/2001)

A – PODATKI O VLAGATELJU

--

(Naziv)

--	--	--	--	--

(Naslov)

(Št. pošte)

(Pošta)

--

(Številka predhodne odobritve)

B – PODATKI LOKACIJI PROIZVODNJE

--

(Ime in naslov proizvodnih obratov v katerih bo potekala predelava osnovnih proizvodov, če proizvodnja končnih proizvodov ne poteka na sedežu podjetja)

--

(Če so osnovni proizvodi že skladiščeni, ime in naslov skladišča)

C – ČAS PROIZVODNJEPredelava osnovnih proizvodov bo potekala od:

--

 do

--

(Datum začetka predelave)

(Datum konca predelave)

D – PODATKI O OSNOVNIH PROIZVODIH

--	--

(Oznaka KN)

(Opis osnovnega proizvoda)

--	--	--

(Količina osnovnega proizvoda v kg)

(Izražen kot beli sladkor v kg)*

(Podatki potrebni za preračun na beli sladkor)**

E – PODATKI O KONČNIH PROIZVODIH

(Oznaka KN)	(opis končnega proizvoda)

F – PODATKI O VARŠČINIGotovinski polog ☐Bančna garancija ☐Plačilna obljuba ☐

(Označite ustrezno vrsto varščine)

(Višina varščine v SIT)

S podpisom jamčimo:

- da so vsi navedeni podatki v zahtevku in v prilogah resnični in točni;
- da bomo omogočili s strani Agencije RS za kmetijske trge in razvoj podeželja pooblaščenim osebam preglede,

- da bomo omogočili s strani Agencije RS za kmetijske trge in razvoj podeželja pooblaščenim osebam odvzeme vzorcev osnovnih in končnih proizvodov;
- da za navedene količine osnovnih proizvodov nismo prejeli nobene oblike finančne pomoči strukturnih skladov EU.

(Datum)

(Ime in priimek podpisnika s tiskanimi črkami)

(Žig in podpis odgovorne osebe)

Zahtevku je potrebno priložiti naslednjo prilogo:

- Potrdilo o položeni varščini ali plačilno obljubo.

* v primeru uporabe osnovnega proizvoda iz člena 1(1)f Uredbe (ES) št. 1260/2001 in levuloze izraženo v suhi snovi v kg

** v primeru osnovnega proizvoda iz člena 1(1)f Uredbe (ES) št. 1260/2001 in levuloze za preračun na suho snov

REPUBLIKA SLOVENIJA **Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano**



**AGENCIJA REPUBLIKE SLOVENIJE
ZA KMETIJSKE TRGE IN RAZVOJ PODEŽELJA
Dunajska 160, 1000 Ljubljana**

Zahtevek za izdajo potrdila o proizvodnem nadomestilu – vmesni proizvodi

(uredba Komisije EU št. 1265/2001)

A – PODATKI O VLAGATELJU

(Naziv)

--	--

(Naslov)

(Št. pošte)

(Pošta)

(Številka predhodne odobritve)

B – PODATKI O LOKACIJI PROIZVODNJE

--

(Ime in naslov proizvodnih obratov v katerih bo potekala predelava vmesnih proizvodov, če proizvodnja končnih proizvodov ne poteka na sedežu podjetja)

(Če so vmesni proizvodi že skladiščeni, ime in naslov skladišča)

C – ČAS PROIZVODNJE

Predelava vmesnih proizvodov bo potekala od:

(Datum začetka predelave)

do

(Datum konca predelave)

D – PODATKI O PROIZVAJALCU VMESNIH PROIZVODOV

(Opis osnovnega proizvoda, ki je bil uporabljen za izdelavo vmesnega proizvoda)

(Količina osnovnega proizvoda v kg)

(Naziv proizvajalca vmesnega proizvoda)

--

(Naslov proizvajalca vmesnega proizvoda)

--

(Ime in naslov proizvodnega obrata kjer je potekala proizvodnja vmesnega proizvoda)

E – PODATKI O VMESNIH PROIZVODIH

--	--

(Oznaka KN)

(Opis vmesnega proizvoda)

--	--	--

(Količina vmesnega proizvoda v kg)

(Izražen kot beli sladkor v kg)

(Potrebni podatki za preračun na beli sladkor)

F – PODATKI O KONČNIH PROIZVODIH

--	--

(Oznaka KN)

(opis končnega proizvoda)

G – PODATKI O VARŠČINIGotovinski polog ☐Bančna garancija ☐Plačilna obljuba ☐

(Označite ustrezno vrsto varščine)

(višina varščine v SIT)

S podpisom jamčimo:

- da so vsi navedeni podatki v zahtevku in v prilogah resnični in točni;
- da bomo omogočili s strani Agencije RS za kmetijske trge in razvoj podeželja pooblaščenim osebam preglede;

- da bomo omogočili s strani Agencije RS za kmetijske trge in razvoj podeželja pooblaščenim osebam odvzeme vzorcev vmesnih in končnih proizvodov;
- da za navedene količine vmesnih proizvodov nismo prejeli nobene oblike finančne pomoči strukturnih skladov EU.

(Datum)

(Ime in priimek podpisnika s tiskanimi črkami)

(Žig in podpis odgovorne osebe)

Zahtevku je potrebno priložiti naslednje priloge:

- potrdilo o položeni varščini ali plačilno obljubo;
- izvirno listino, ki potrjuje, da je bil vmesni proizvod proizveden neposredno in izključno iz osnovnega proizvoda, ali izjavo, v kateri se vlagatelj zaveže, da bo zagotovil zgoraj navedeno listino pred iztekom roka veljavnosti zaprosenega potrdila o proizvodnem nadomestilu.

Priloga 3a

REPUBLIKA SLOVENIJA  Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano  AGENCIJA REPUBLIKE SLOVENIJE ZA KMETIJSKE TRGE IN RAZVOJ PODEŽELJA Dunajska 160, 1000 Ljubljana	Proizvodno nadomestilo za uporabo sladkorja v kemični industriji Zahtevek za plačilo proizvodnega nadomestila – osnovni proizvodi (uredba Komisije EU št. 1265/2001)
--	--

A – PODATKI O VLAGATELJU

(Naziv)																						
	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>																					
(Naslov)	(Št. pošte)	(Pošta)																				
(Naziv banke, pri kateri imate odprt transakcijski račun)																						
	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>																					
(Številka predhodne odobritve)	-	(Številka transakcijskega računa)																				

B – POTRDILO O PROIZVODNEM NADOMESTILU

	Veljavnost:		do	
(Št. potrdila o proizvodnem nadomestilu)		(Datum začetka veljavnosti)		(Datum konca veljavnosti)

C – DEJANSKA UPORABA OSNOVNIH PROIZVODOV

Predelava osnovnih proizvodov je potekala od:		
	do	
(Datum začetka predelave)		(Datum konca predelave)
(Oznaka KN)	(Opis osnovnega proizvoda)	(Št. serije)
(Količina osnovnega proizvoda v kg)	(Izražen kot beli sladkor v kg)*	(Potrebni podatki za preračun na beli sladkor)**

D – KONČNI PROIZVODI

(Oznaka KN)	(Opis končnega proizvoda – trgovsko ime)	(Št. serije)	(Količina)

(Ime in naslov skladišče za posamezen končni proizvod)

S podpisom jamčimo:

- da so vsi navedeni podatki v zahtevku in v prilogah resnični in točni;
- da bomo omogočili s strani Agencije RS za kmetijske trge in razvoj podeželja pooblaščenim osebam preglede;

- da bomo omogočili s strani Agencije RS za kmetijske trge in razvoj podeželja pooblaščenim osebam odvzeme vzorcev osnovnih in končnih proizvodov;
- da za navedene količine osnovnih proizvodov nismo prejeli nobene oblike finančne pomoči strukturnih skladov EU.

(Datum)

(Ime in priimek podpisnika s tiskanimi črkami)

(Žig in podpis odgovorne osebe)

Zahtevku je potrebno priložiti naslednje priloge:

- izide kemične analize osnovnih proizvodov.

* v primeru uporabe osnovnega proizvoda iz člena 1(1)f Uredbe (ES) št. 1260/2001 in levuloze izraženo v suhi teži

** v primeru osnovnega proizvoda iz člena 1(1)f Uredbe (ES) št. 1260/2001 in levuloze za preračun na suho snov

Priloga 3b

REPUBLIKA SLOVENIJA  Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano  AGENCIJA REPUBLIKE SLOVENIJE ZA KMETIJSKE TRGE IN RAZVOJ PODEŽELJA Dunajska 160, 1000 Ljubljana	Proizvodno nadomestilo za uporabo sladkorja v kemični industriji Zahtevek za plačilo proizvodnega nadomestila – vmesni proizvodi (uredba Komisije EU št. 1265/2001)
--	---

A – PODATKI O VLAGATELJU

(Naziv)																				
	<table border="1" style="display: inline-table;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>																			
(Naslov)	(Št. pošte)	(Pošta)																		
(Naziv banke, pri kateri imate odprt transakcijski račun)																				
	<table border="1" style="display: inline-table;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>							- <table border="1" style="display: inline-table;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>												
(Številka predhodne odobritve)		(Številka transakcijskega računa)																		

B – POTRDILO O PROIZVODNEM NADOMESTILU

	Veljavnost:		do	
(Št. potrdila o proizvodnem nadomestilu)		(Datum začetka veljavnosti)		(Datum konca veljavnosti)

C – DEJANSKA UPORABA VMESNIH PROIZVODOV

Predelava vmesnih proizvodov je potekala od:			do	
(Datum začetka predelave)				(Datum konca predelave)
(Oznaka KN)	(Opis vmesnega proizvoda)	(Št. serije)		
(Količina vmesnega proizvoda v kg)	(Izražen kot beli sladkor v kg)	(Podatki potrebni za preračun na beli sladkor)		

D – KONČNI PROIZVODI

(Oznaka KN)	(Opis končnega proizvoda – trgovsko ime)	(Št. serije)	(Količina)

(Ime in naslov skladišč za posamezen končni proizvod)

S podpisom jamčimo:

- da so vsi navedeni podatki v zahtevku in v prilogah resnični in točni;
- da bomo omogočili s strani Agencije RS za kmetijske trge in razvoj podeželja pooblaščenim osebam preglede;

- da bomo omogočili s strani Agencije RS za kmetijske trge in razvoj podeželja pooblaščenim osebam odvzeme vzorcev vmesnih in končnih proizvodov;
- da za navedene količine vmesnih proizvodov nismo prejeli nobene oblike finančne pomoči strukturnih skladov EU.

(Datum)

(Ime in priimek podpisnika s tiskanimi črkami)

(Žig in podpis odgovorne osebe)

Zahtevku je potrebno priložiti naslednje priloge:
izide kemične analize vmesnih proizvodov.

3402. Sklep o sofinanciranju podiplomskega študija

Na podlagi 75. člena Zakona o visokem šolstvu (Uradni list RS, št. 134/03 – uradno prečiščeno besedilo in 63/04) je Vlada Republike Slovenije sprejela

S K L E P
o sofinanciranju podiplomskega študija

1. SPLOŠNA DOLOČBA**I**

Iz proračuna Republike Slovenije se zagotavljajo sredstva za sofinanciranje podiplomskega študija (v nadaljnjem besedilu: študij), štipendije in študijske pomoči ter mlade raziskovalce.

S tem sklepom se ureja sofinanciranje študija po javnoveljavnih študijskih programih za pridobitev magisterija in doktorata znanosti.

Na podlagi posebnih javnih razpisov ministrstvo, pristojno za visoko šolstvo in znanost (v nadaljnjem besedilu: ministrstvo), sofinancira mlade raziskovalce.

Štipendije in študijske pomoči dodeljujejo podiplomskim študentom (v nadaljnjem besedilu: študenti) resorna ministrstva in drugi državni organi, lokalne skupnosti in javni zavodi v okviru svojih pristojnosti.

Podiplomske študijske programe, ki se ne financirajo po tem sklepu, visokošolski zavodi razpisujejo po določilih Zakona o visokem šolstvu (Uradni list RS, št. 134/03 – uradno prečiščeno besedilo in 63/04) in v svojih statutih.

2. JAVNI RAZPIS**II**

Študij se sofinancira na podlagi javnega razpisa. Pripravi in objavi ga ministrstvo najpozneje do 15. julija za prihodnje študijsko leto.

III

Na javni razpis se lahko prijavijo univerze in samostojni visokošolski zavodi s sedežem v Republiki Sloveniji, ki izvajajo javnoveljavne študijske programe ter raziskovalne programe ali raziskovalne in razvojne projekte v sodelovanju z drugimi visokošolskimi zavodi ali raziskovalnimi organizacijami oziroma uporabniki, kot so gospodarske družbe, državni in upravni organi, zavodi, javne agencije, javna podjetja, javni skladi, zbornice in druge pravne osebe (v nadaljnjem besedilu: uporabniki), in izpolnjujejo pogoje v skladu s tem sklepom.

IV

Postopek za izbiro vodi strokovna komisija, v katero minister, pristojen za visoko šolstvo in znanost (v nadaljnjem besedilu: minister), imenuje predsednika in najmanj dva člana.

Komisija si pri odločanju lahko pridobi strokovno mnenje Sveta Republike Slovenije za visoko šolstvo oziroma Sveta za znanost in tehnologijo Republike Slovenije.

Sklep o izbiri za sofinanciranje sprejme minister.

Ministrstvo mora za izbrano univerzo oziroma samostojnim visokošolskim zavodom skleniti pogodbo o sofinanciranju do roka, določenega z javnim razpisom.

3. POGOJI ZA SOFINANCIRANJE

V

Sofinancirajo se lahko univerze in samostojni visokošolski zavodi, če:

– so ustanovljeni v skladu z Zakonom o visokem šolstvu,

– imajo javnoveljavne študijske programe in izpolnjujejo še naslednje pogoje:

– se pri izvajanju študija in raziskovalnega dela povezujejo z drugimi domačimi ali tujimi visokoškolskimi zavodi ali raziskovalnimi organizacijami oziroma uporabniki,

– izvajajo študij, kot je določeno v VIII. in IX. točki,

– v študij vključujejo individualno raziskovalno delo študentov,

– so dejavni pri mednarodnem sodelovanju,

– načrtno spremljajo in ocenjujejo svoje delo ter izkažejo kakovostno izvajanje študija in raziskovalnega dela.

V javnem razpisu iz II. točke tega sklepa se navedejo dokazila, ki jih mora univerza oziroma samostojni visokošolski zavod priložiti prijavi na razpis.

Povezovanje pri izvajanju študija

VI

Povezovanje univerze oziroma njenih članic in samostojnih visokošolskih zavodov z drugimi domačimi ali tujimi visokoškolskimi zavodi ali raziskovalnimi organizacijami mora omogočati in spodbujati razvoj kreditnega sistema študija, interdisciplinarnost, izbirnost, organiziranje študija za najmanj petnajst študentov, skupno zagotavljanje najbolj uveljavljenih kadrov, optimalno uporabo prostorov, laboratorijev in raziskovalne opreme, knjižnic, informacijskega servisa ipd., izmenjavo študentov in njihovo individualno raziskovalno delo v raziskovalnih skupinah. Povezovanje z uporabniki mora študentom omogočati aplikativno individualno raziskovalno delo.

VII

Kadar se univerza oziroma njena članica in samostojni visokošolski zavod povezuje z drugimi visokoškolskimi zavodi (z drugo univerzo ali samostojnim visokošolskim zavodom) ali raziskovalnimi organizacijami oziroma uporabniki, se medsebojne pravice in obveznosti uredijo s pogodbo o sodelovanju; kadar se povezujejo visokošolski zavodi – članice ene univerze, pa s pisnim dogovorom o sodelovanju.

Študijski programi, trajanje in vpis

VIII

Sofinancirajo se študijski programi za pridobitev magistrskega, ki:

– trajajo dve leti in vsebujejo največ 450 ur predavanj in seminarjev, najmanj 25 odstotkov študijskih obveznosti pa si študent pridobi z individualnim raziskovalnim delom,

– morajo biti ovrednoteni s kreditnimi točkami,

– morajo študentu omogočati, da si najmanj 10 odstotkov predavanj ali seminarjev izbere v drugih študijskih programih na istem oziroma drugih visokoškolskih zavodih,

– določajo najmanj 45 kreditnih točk za napredovanje študentov iz prvega v drugi letnik.

Sofinancirajo se študijski programi za pridobitev doktorskega znanosti, ki trajajo štiri leta; prvi dve leti se izvedeta po pravilih za magistrski študij (razen magistrske naloge), zadnji dve leti pa kot individualno raziskovalno delo študenta.

IX

Visokošolski zavod (članica univerze; samostojni visokošolski zavod) mora vpisati najmanj petnajst študentov v začetni letnik študija, ne glede na število notranjih organizacijskih enot, študijskih programov, ki jih izvaja, pa tudi

visokošolskih zavodov oziroma raziskovalnih organizacij, ki sodelujejo pri njihovi izvedbi.

Vpis mora biti končan najkasneje v štirinajstih dneh po začetku študijskega leta, visokošolski zavod pa mora s seznamom vpisanih študentov seznaniti financerja najkasneje v sedmih dneh po končanem vpisu.

Individualno raziskovalno delo študentov

X

Študent opravlja individualno raziskovalno delo v raziskovalni skupini na visokoškolskem zavodu oziroma v raziskovalni organizaciji ali pri uporabniku.

Vodja raziskovalnega programa, raziskovalnega ali razvojnega projekta, ki se financira iz proračuna Republike Slovenije, mora v raziskovalno skupino na vsako tretjino ekvivalenta polnega delovnega časa vključiti najmanj enega študenta, ki je vpisan v program za pridobitev magistrskega oziroma doktorskega znanosti, in mu omogočiti, da v skupini opravi individualno raziskovalno delo iz VIII. točke tega sklepa.

Podatki o nosilcih, naslovih in trajanju raziskovalnega programa, raziskovalnega ali razvojnega projekta iz prejšnjega odstavka so javno dostopni, njihovo objavo pa najmanj enkrat letno, praviloma najkasneje do 1. marca, zagotovi ministrstvo.

Ne glede na določbo prvega odstavka te točke lahko študent opravi individualno raziskovalno delo sam, če ga ni mogoče vključiti v raziskovalno skupino.

Mednarodno sodelovanje

XI

Univerze in samostojni visokošolski zavodi morajo izkazati mednarodno sodelovanje, in sicer o:

– raziskovalnih programih oziroma raziskovalnih ali razvojnih projektih, v katerih lahko sodelujejo tudi študenti,

– študijskem sodelovanju (skupnih študijskih programih; mednarodnih mrežah, medsebojnem priznavanju kreditnih točk in izmenjavi študentov),

– gostujočih profesorjih oziroma raziskovalcih,

– predvidenem vpisu tujih študentov ter dejanskem vpisu teh študentov v zadnjih treh letih.

Izkazati je treba vsaj dve obliki mednarodnega sodelovanja.

Načrtno spremljanje in ocenjevanje kakovosti dela

XII

Univerze in samostojni visokošolski zavodi načrtno spremljajo in ocenjujejo svoje delo in ministrstvu sporočajo podatke o uspešnosti študija in opravljenih raziskovalnih programih oziroma projektih.

XIII

Univerze in samostojni visokošolski zavodi morajo letno poročilo o samoevalvaciji študijskih programov obravnavati skupaj z raziskovalnimi organizacijami in uporabniki, predstavniki študentov, financerjev in širše javnosti. Ob obravnavi se oblikujejo mnenja in priporočila, ki jih visokošolski zavodi upoštevajo pri izvajanju študija, ministrstvo pa pri financiranju.

4. SOFINANCIRANJE

Normirana šolnina

XIV

Normirana šolnina za posamezni letnik študija, ki se sofinancira iz proračuna Republike Slovenije, znaša 470.000 tolarjev za prvič vpisanega študenta v posamezni letnik.

XV

Šolnina se sofinancira za:

– študente, državljane Republike Slovenije, ki se vpišejo v magistrski študijski program, in sicer v 1. letnik v študijskem letu, ko je študijski program izbran prek razpisa iz drugega poglavja tega sklepa, jim šolnina še ni bila sofinancirana in redno napredujejo v 2., 3. oziroma 4. letnik, visokošolski zavod pa izpolnjuje vse obveznosti iz pogodbe o sofinanciranju,

– izjemoma za študente drugega ali višjih letnikov, ki zaradi materinstva, služenja vojaškega roka ali bolezni, daljše od treh mesecev, niso redno napredovali, vendar za vsak letnik le enkrat,

– študente doktorskega študija po končanem programu za pridobitev magisterija, če ta ni bil sofinanciran,

– študente, ki po merilih za prehode v višjih letnikih nadaljujejo študij v sofinanciranih študijskih programih, in sicer največ za toliko, da skupno število ni večje, kot je bilo s sklepom o izbiri iz IV. točke tega sklepa odobreno za sofinanciranje posamezne generacije v 1. letniku.

Ob upoštevanju predpisov o študiju tujcev in Slovencev brez slovenskega državljanstva se lahko sofinancira tudi šolnina za te študente.

Šolnina za vzporedni študij se ne sofinancira.

Sofinanciranje šolnine v 1. in 2. letniku ne sme presegati 60% normirane šolnine, v 3. in 4. letniku pa ne 80% normirane šolnine.

Ministrstvo lahko visokošolskemu zavodu dodeli dodatna sredstva na vsakega študenta 2. ali 3. in 4. letnika, ki na podlagi pogodbe med visokošolskim zavodom in uporabnikom študij, individualno raziskovalno delo ter magistrsko nalogo ali doktorsko disertacijo zasnuje tako, da z njim priпомore k reševanju konkretnega problema za uporabnika. Dodatna sredstva so lahko največ tolikšna, kot znaša 20% normirane šolnine za letnik.

Če sredstva ne zadoščajo za sofinanciranje vseh vpisanih študentov, se najprej poravnajo stroški študija v višjih letnikih, pri čemer imajo prednost študenti iz prejšnjega odstavka. Za študij v 1. letniku se sofinancira šolnina za toliko študentov, kot je za visokošolski zavod določeno s sklepom o izbiri oziroma pogodbi o sofinanciranju, pri čemer imajo prednost visokošolski zavodi s sklenjenimi pogodbami o sodelovanju z uporabniki.

Šolnina, ki jo zaračuna visokošolski zavod

XVI

Visokošolski zavod lahko zaračuna študentu največ tolikšno šolnino, kolikor znaša razlika med normirano šolnino za posamezni letnik ter sofinanciranjem iz proračuna Republike Slovenije.

Ob vpisu lahko visokošolski zavod študentu zaračuna največ 25-odstotno akontacijo normirane šolnine, razliko pa poračuna potem, ko je sklenjena pogodba o sofinanciranju iz četrtega odstavka IV. točke tega sklepa.

5. PREHODNI DOLOČBI

XVII

Visokošolskim zavodom se začnejo izplačevati dodatna sredstva iz XV. točke tega sklepa za študente, ki se bodo vpisali v 2., 3. ali 4. letnik v študijskem letu 2004/2005.

XVIII

Univerzi v Ljubljani se sofinancira izvajanje podiplomskega specialističnega študijskega programa Konferenčno tolmačenje:

– v študijskem letu 2004/05 7.176.414 SIT,

– v študijskih letih 2005/06 in 2006/07 pa v višini, določeni s sklepom Vlade Republike Slovenije.

6. KONČNI DOLOČBI

XIX

Z uveljavitvijo tega sklepa preneha veljati Sklep o sofinanciranju podiplomskega študija (Uradni list RS, št. 41/01 in 67/03).

XX

Ta sklep začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Št. 626-00/2001-3

Ljubljana, dne 8. julija 2004.

EVA 2004-3311-0096

Vlada Republike Slovenije

mag. Anton Rop l. r.
Predsednik

MINISTRSTVA

3403. Pravilnik o spremembah Pravilnika o postopkih vzorčenja in analitskih metodah za določanje vsebnosti svinca, kadmija, živega srebra in 3-MCPD v živilih

Na podlagi petega odstavka 16. člena Zakona o zdravstveni ustreznosti živil in izdelkov ter snovi, ki prihajajo v stik z živilom (Uradni list RS, št. 52/00, 42/02 in 47/04 – ZdZPZ), izdajata minister za zdravje in minister za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano

PRAVILNIK

o spremembah Pravilnika o postopkih vzorčenja in analitskih metodah za določanje vsebnosti svinca, kadmija, živega srebra in 3-MCPD v živilih

1. člen

V pravilniku o postopkih vzorčenja in analitskih metodah za določanje vsebnosti svinca, kadmija, živega srebra in 3-MCPD v živilih (Uradni list RS, št. 108/02), se prilogi I in II nadomestita z novima prilogama 1 in 2, ki sta v Prilogi tega pravilnika.

2. člen

Ta pravilnik začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Št. 0220-34/2004

Ljubljana, dne 17. junija 2004.

EVA 2004-2711-0058

dr. Dušan Keber l. r.
Minister
za zdravje

dr. Milan Pogačnik l. r.
Minister
za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano

PRILOGA

"PRILOGA 1

POSTOPKI VZORČENJA ZA URADNI NADZOR NAD VSEBNOSTJO SVINCA, KADMIIJA, ŽIVEGA SREBRA IN 3-MCPD V ŽIVILIH

1. Namen in področje uporabe

Vzorčenje živil, ki je namenjeno ugotavljanu vsebnosti svinca, kadmija, živega srebra in 3-MCPD, mora potekati v skladu s postopki iz te priloge. Po teh postopkih pridobljeni sestavljeni vzorci reprezentativno predstavljajo celoten lot (pošiljko) ali sublot (podpošiljko), od katerih so odvzeti. Skladnost z mejnimi vrednostmi (v nadaljnjem besedilu: MV) svinca, kadmija, živega srebra in 3-MCPD, ki so predpisane v Uredbi Komisije (ES) št. 466/2001 z dne 8. marca 2001 o določitvi mejnih vrednosti nekaterih onesnaževal v živilih (UL L št. 77 z dne 16.3.2001, z vsemi spremembami; v nadaljnjem besedilu: Uredba Komisije (ES) št. 466/2001), se določa v laboratorijskih vzorcih.

2. Definicije

Lot (Pošiljka): celotna količina živila, ki je bila dostavljena istočasno in za katero vzorčevalec ve ali domneva, da ima enake značilnosti, kot so poreklo oziroma proizvajalec, sorta oziroma vrsta, vrsta pakiranja, pakirnica, dobavitelj ali druge označbe. Pri ribah je pomembna tudi primerljiva velikost.

Sublot (Podpošiljka): prepoznavni del večjega lota (pošiljke), v katerem se izvaja vzorčenje. Vsak sublot (podpošiljka) mora biti fizično ločen od preostalega dela lota (pošiljke) in prepoznaven.

Primarni vzorec: količina materiala, odvzetega na posameznem mestu lota (pošiljke) ali sublota (podpošiljke).

Sestavljeni vzorec: združeni primarni vzorci, vzeti iz lota (pošiljke) ali sublota (podpošiljke).

Laboratorijski vzorec: vzorec, poslan za analizo v laboratorij.

3. Splošne določbe

3.1 Osebe

Vzorčenje izvajata zdravstveni inšpektor in uradni veterinar, vsak v skladu s svojimi pristojnostmi.

Ne glede na prejšnji odstavek lahko vzorčenje, na podlagi pooblastila organa, pristojnega za uradni nadzor, izvajajo tudi specializirane organizacije, zavodi ali posamezniki.

3.2 Material za vzorčenje

Vsak lot (pošiljka), namenjen pregledu, mora biti vzorčen posebej.

3.3 Previdnostni ukrepi

Med vzorčenjem in pripravo laboratorijskih vzorcev je potrebno paziti, da ne pride do pogojev, ki bi lahko vplivali na spremembo vsebnosti svinca, kadmija, živega srebra in 3-MCPD in posledično vplivali na analitsko določitev ali nereprezentativnost vzorcev.

3.4 Primarni vzorci

Če je le mogoče, se primarne vzorce odvzame na različnih mestih, razporejenih po celotnem lotu (pošiljki) ali subplotu (podpošiljki). Vsako odstopanje od tega postopka se zapiše v zapisnik iz točke 3.8 te priloge.

3.5 Priprava sestavljenega vzorca

Sestavljeni vzorec se pripravi tako, da se združi vse primarne vzorce, odvzete iz lota (pošiljke) ali subplota (podpošiljke). Masa sestavljenega vzorca mora biti najmanj 1 kg, razen kadar se vzorči eno samo pakiranje.

3.6 Delitev sestavljenega vzorca na laboratorijske vzorce za uradni nadzor, obrambo in referenčne namene

Laboratorijski vzorci za uradni nadzor, za potrebe nosilcev dejavnosti zaradi pridobitve drugega mnenja in za referenčne namene se odvzamejo iz homogeniziranega sestavljenega vzorca. Velikost laboratorijskih vzorcev za uradni nadzor mora zadoščati vsaj za ponovitev analize.

3.7 Shranjevanje in prevoz sestavljenih in laboratorijskih vzorcev

Vsak sestavljeni in laboratorijski vzorec se postavi v čisto inertno posodo, ki varuje vzorec pred vsakršnim onesnaženjem, izgubo analitov z adsorpcijo na notranje stene posode in pred poškodbami pri prevozu. Med prevozom ali skladiščenjem se upošteva vse previdnostne ukrepe, s katerimi se prepreči morebitne spremembe v sestavi sestavljenih in laboratorijskih vzorcev.

3.8 Zapečatenje in označevanje sestavljenih in laboratorijskih vzorcev

Vsak odvzet vzorec za uradni nadzor se zapečati na mestu vzorčenja in označi v skladu s postopkom izvajanja uradnega nadzora. O vsakem vzorčenju se vodi zapisnik, ki omogoča nedvoumno prepoznavanje vsakega lota (pošiljke), navede datum in mesto vzorčenja, z vsemi dodatnimi informacijami, ki bi lahko bile analitiku v pomoč.

4. Načrti vzorčenja

Vzorčenje se idealno izvaja na točki, kjer živilo vstopa v živilsko verigo in je posamezen lot (pošiljko) možno opredeliti. Z uporabljenim postopkom vzorčenja je treba zagotoviti, da je sestavljeni vzorec reprezentativni del preskusnega lota (pošiljke).

4.1 Število primarnih vzorcev

Pri tekočih proizvodih, pri katerih se lahko domneva, da je onesnaževalo v lotu (pošiljki) homogeno razporejeno, zadostuje odvzem enega primarnega vzorca na lot (pošiljko), ki je hkrati sestavljeni vzorec. Zabeleži se tudi številka lota (pošiljke). Tekoče proizvode, ki vsebujejo hidrolizirane rastlinske proteine (HRP) ali tekočo sojino omako, je treba pred odvzemom primarnega vzorca dobro pretresti ali drugače ustrezno homogenizirati.

Za druge proizvode je najmanjše število primarnih vzorcev iz enega lota (pošiljke) navedeno v preglednici 1 te točke. Primarni vzorci morajo imeti enako maso. Odstopanje od tega postopka je potrebno evidentirati, kot je predvideno v točki 3.8 te priloge.

Preglednica 1: Najmanjše število primarnih vzorcev, odvzetih iz lota (pošiljke):

Masa lota (pošiljke) (kg)	Najmanjše število odvzetih primarnih vzorcev
< 50	3
50 do 500	5
> 500	10

Če je lot (pošiljka) sestavljena iz posameznih pakiranj, je število odvzetih enot za sestavljeni vzorec podano v preglednici 2 te točke.

Preglednica 2: Število pakiranj (primarnih vzorcev) za sestavljeni vzorec, če je lot (pošiljka) sestavljen iz posameznih pakiranj

Število pakiranj ali enot v lotu (pošiljki)	Število pakiranj ali enot za odvzem
1 do 25	1 pakiranje ali enota
26 do 100	Približno 5 %, vsaj 2 pakiranj ali enoti
> 100	Približno 5 %, vsaj 10 pakiranj ali enot

5. Skladnost lota (pošiljke) ali sublota (podpošiljke) s specifikacijo

Preskusni laboratorij analizira laboratorijski vzorec z vsaj dvema neodvisnima preskusoma in izračuna povprečje rezultatov. Lot (pošiljka) je sprejemljiv, če je povprečna vrednost v skladu z mejno vrednostjo, določeno v Uredbi Komisije (ES) št. 466/2001. Lot (pošiljka) se zavrne, če povprečna vrednost presega določeno mejno vrednost.

PRILOGA 2

PRIPRAVA VZORCA IN ZAHTEVE ZA ANALITSKE METODE, KI SE UPORABLJAJO ZA URADNI NADZOR NAD VSEBNOSTJO SVINCA, KADMIJA, ŽIVEGA SREBRA IN 3-MCPD

1. Uvod

Osnovna zahteva je pridobitev reprezentativnega in homogenega laboratorijskega vzorca, ne da bi prišlo do sekundarnega onesnaženja.

2. Specifični postopki priprave vzorca za svinec, kadmij in živo srebro

Obstaja več primernih specifičnih postopkov za pripravo vzorcev, ki se lahko uporabljajo za obravnavane proizvode. Postopki, opisani v predlogu standarda CEN "Živila – Kvantitativno določanje elementov v sledih – Izvedbena merila in splošna obravnava"^(a), so primerni, lahko pa se uporabljajo tudi drugi ustrezni postopki.

Pri vseh uporabljenih postopkih se upošteva naslednje:

- mehkužci, raki in majhne ribe: če se jedo celi, se za analizo zajame tudi drobovje,
- vrtnine: analizirajo se le užitni deli, pri čemer se upoštevajo zahteve Uredbe Komisije (ES) št. 466/2001.

3. Analitska metoda, ki jo uporablja laboratorij in zahteve za kontrolo kakovosti

3.1 Opredelitev pojmov

Laboratorij mora glede metod upoštevati:

r = meja ponovljivosti, vrednost manjša ali enaka absolutni razliki dveh posameznih rezultatov preskusa, dobljenih pod ponovljivimi pogoji (t. j. isti vzorec, isti analitik, ista aparatura, isti laboratorij in kratek časovni razmik), za katero se pričakuje, da bo dobljena z verjetnostjo 95 % in zato je $r = 2,8 \times s_r$.

s_r = standardni odmik, izračunan iz rezultatov, dobljenih pri pogojih ponovljivosti.

RSD_r = relativni standardni odmik, izračunan iz rezultatov, dobljenih pri pogojih ponovljivosti $[(s_r / \bar{x}) \times 100]$, pri čemer je $\bar{x}$ povprečje rezultatov vseh vzorcev, dobljenih pri pogojih ponovljivosti.

R = meja obnovljivosti, vrednost manjša ali enaka absolutni razliki dveh posameznih rezultatov preskusa, dobljenih pod pogoji obnovljivosti (npr. identični material, različni izvajalci, različni laboratoriji, z uporabo različne metode), za katero se pričakuje, da bo dobljena z verjetnostjo 95 % in zato je $R = 2,8 \times s_R$.

s_R = standardni odmik, izračunan iz rezultatov, dobljenih pri pogojih obnovljivosti.

RSD_R = relativni standardni odmik, izračunan iz rezultatov, dobljenih pri pogojih obnovljivosti $[(s_R / \bar{x}) \times 100]$; pri čemer je $\bar{x}$ povprečje rezultatov vseh vzorcev, dobljenih pri pogojih obnovljivosti.

$HORRAT_r$ = ugotovljeni RSD_r , deljen z vrednostjo RSD_r , ki je ocenjena s Horowitzovo enačbo^(b), s predpostavko, da je $r = 0,66R$.

$HORRAT_R$ = ugotovljena vrednost RSD_R , deljena z vrednostjo RSD_R , izračunano iz Horowitzove enačbe.

3.2 Splošne zahteve

Analitske metode, ki se uporabljajo v okviru uradnega zdravstvenega nadzora nad živili, morajo biti v skladu z merili iz 1. in 2. točke priloge predpisa, ki ureja uradni zdravstveni nadzor nad živili.

Za analizo svinca v vinu se uporabi metoda Skupnosti za analizo vina, ki je določena v 35. poglavju priloge Uredbe Komisije (EGS) št. 2676/90 z dne 17. septembra 1990 o določitvi metod Skupnosti za analizo vin (UL L št. 272 z dne 3.10.1990, z vsemi spremembami).

3.3 Specifične zahteve

3.3.1 Določitev vsebnosti svinca, kadmija in živega srebra

Specifične metode za določitev vsebnosti svinca, kadmija in živega srebra niso predpisane. Laboratoriji naj uporabljajo validirane metode, ki izpolnjujejo zahteve iz preglednice 3 te točke. Validacija naj vključuje uporabo certificiranih referenčnih materialov in sodelovanje v večjem številu medlaboratorijskih preskušanj.

Preglednica 3: Minimalne zahteve za analitske metode za določitev vsebnosti svinca, kadmija in živega srebra

Parameter	Vrednost/opomba
Uporaba	Živila, navedena v Uredbi Komisije (ES) št. 466/2001
Meja detekcije	Ne več kakor desetina vrednosti specifikacije iz Uredbe Komisije (ES) št. 466/2001, razen če je vrednost specifikacije za svinec manj kakor 0,1 mg/kg. Za slednje ne več kakor ena petina vrednosti specifikacije
Meja določanja	Ne več kakor ena petina vrednosti specifikacije iz Uredbe Komisije (ES) št. 466/2001, razen če je vrednost specifikacije za svinec manj kakor 0,1 mg/kg. Za slednje ne več kakor dve petini vrednosti specifikacije
Natančnost	Vrednosti HORRAT _r ali HORRAT _R manj kakor 1,5 v medlaboratorijskih primerjalnih shemah
Izkoristek	80-120 % (kakor je navedeno v medlaboratorijskih primerjalnih shemah)
Specifičnost	Brez matričnih ali spektralnih interferenc

3.3.2 Določitev vsebnosti 3-MCPD

Specifične metode za določitev vsebnosti 3-MCPD niso predpisane. Laboratoriji naj uporabljajo validirane metode, ki izpolnjujejo zahteve iz preglednice 4^(c). Validacija naj vključuje uporabo certificiranih referenčnih materialov in sodelovanje v večjem številu medlaboratorijskih preskušanj.

Preglednica 4: Zahteve za analitske metode za določitev vsebnosti 3-MCPD

Parameter	Priporočena vrednost	Koncentracija
Terenski slepi vzorec	Manj kakor meja detekcije	–
Izkoristek	75–110 %	Vse
Meja določanja	10 (ali manj) µg/kg izraženo na suho snov	–
Standardni odmik signala za terenski slepi vzorec	Manj kakor 4 µg /kg	–
Hišne ocene natančnosti – standardni odmik ponovljenih meritev pri različnih koncentracijah	< 4 µg /kg < 6 µg /kg < 7 µg /kg < 8 µg /kg < 15 µg /kg	20 µg /kg 30 µg /kg 40 µg /kg 50 µg /kg 100 µg /kg

3.4 Ocena pravilnosti rezultata in izračun izkoristka

Kjer je mogoče, se pravilnost rezultata oceni z uporabo ustreznih certificiranih referenčnih materialov.

Upoštevajo naj se priporočila "Harmonizirane smernice za uporabo podatkov izkoristka pri analitskih meritvah"^(d), ki jih je pripravil IUPAC/ISO/AOAC. Pri izražanju rezultata je treba navesti, ali je pri izračunu upoštevan izkoristek ali ne.

3.5 Standardi kakovosti za laboratorije

Laboratoriji za določanje vsebnosti svinca, kadmija, živega srebra in 3-MCPD v živilih morajo biti v skladu z zahtevami iz predpisa, ki ureja uradni zdravstveni nadzor nad živili.

Laboratoriji za določanje vsebnosti svinca, kadmija, živega srebra in 3-MCPD v živilih živalskega izvora, v okviru uradnega nadzora iz 3. točke prvega odstavka 16. člena Zakona o zdravstveni ustreznosti živil in izdelkov ter snovi, ki prihajajo v stik z živili, morajo biti v skladu z zahtevami iz predpisa o pogojih, ki jih morajo izpolnjevati Nacionalni veterinarski inštitut in pooblašeni laboratoriji ter o postopku ugotavljanja izpolnjevanja pogojev.

3.6 Izražanje rezultatov

Rezultati se izražajo v enakih enotah kakor mejne vrednosti, določene v Uredbi Komisije (ES) št. 466/2001.

Viri

(a) Draft Standard prEN 13804, "Foodstuffs – Determination of Trace Elements – Performance Criteria and General Considerations", CEN, Rue de Stassart 36, B-1050 Brussels.

(b) W Horwitz, "Evaluation of Analytical Methods for Regulation of Foods and Drugs", Anal. Chem., 1982, No 54, 67A-76A.

(c) Method of Analysis to determine 3-Monochloropropane-1,2-Diol in Food and Food Ingredients using Mass Spectrometric Detection, submitted to CEN TC 275 and AOAC International (also available as "Report of the Scientific Cooperation task 3.2.6: Provision of validated methods to support the Scientific Committee on Food's recommendations regarding 3-MCPD in hydrolysed protein and other foods").

(d) ISO/AOAC/IUPAC Harmonised Guidelines for the Use of Recovery Information in Analytical Measurement. Edited Michael Thompson, Steven L R Ellison, Ales Fajgelj, Paul Willetts and Roger Wood, Pure Appl. Chem., 1999, No 71, 337-348."

3404. Seznam avtohtonih in tradicionalnih pasem domačih živali

Na podlagi petega odstavka 30. člena zakona o kmetijstvu (Uradni list RS, št. 54/00, 52/02 – ZDU-1, 58/02 – ZMR-1 in 45/04 – ZdZPKG) objavlja minister za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano

S E Z N A M
avtohtonih in tradicionalnih pasem domačih živali

I

Seznam avtohtonih in tradicionalnih pasem domačih živali (v nadaljnjem besedilu: seznam pasem) se objavlja za potrebe izvajanja ukrepa reja avtohtonih in tradicionalnih pasem domačih živali v skladu s predpisi, ki urejajo izvajanje Programa razvoja podeželja 2004-2006 in odločanje o vlogah za izvajanje tega ukrepa.

II

Seznam pasem predstavlja lokalne pasme domačih živali, ki so v reji na določenem območju in so prilagojene na klimo, krmo, strukturo in konfiguracijo tega območja. Lokalne pasme domačih živali vključujejo avtohtone in tradicionalne pasme.

III

Avtohtone pasme so tiste pasme domačih živali, ki so nastale na območju Republike Slovenije in v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1999/1257 (UL L 160/99 z dne 26. 6. 1999, str. 80) o podpori za razvoj podeželja iz Evropskega kmetijskega usmerjevalnega in jamstvenega sklada (EKUJS) ter o spremembi in razveljavitvi določenih uredb, in Uredbo Komisije (ES) št. 2004/817 (UL L 153/04 z dne 30. 4. 2004, str. 30) o podrobnejših pogojih za izvedbo Uredbe Sveta št. 1999/1257, z vsemi spremembami, vključujejo:

Vrsta	Pasma
Govedo (<i>Bos taurus</i>)	Cikasto govedo
Konji (<i>Equus caballus</i>)	Lipicanski konj
	Posavski konj
	Slovenski hladnokrvni konj
Prašiči (<i>Sus scrofa domestica</i>)	Krškopoljski prašič
Ovce (<i>Ovis aries</i>)	Jezersko-solčavska ovca
	Bovška ovca
	Istrska pramenka – istrijanka
	Belokranjska pramenka
Koze (<i>Capra hircus</i>)	Drežniška koza
Domača kokoš (<i>Gallus domesticus</i>)	Štajerska kokoš – štajerka

IV

Tradicionalne pasme so tujerodne pasme domačih živali, ki so se prilagodile na podnebne in druge pogoje v Republiki Sloveniji.

Za slovenske razmere se šteje, da so tradicionalne pasme tiste tujerodne pasme domačih živali, ki so v Republiki Sloveniji pod rejnim in selekcijskim nadzorom najmanj tri deset let za vrste prašiči, ovce, koze in perutnina ter petdeset let za ostale vrste živali.

Tradicionalne pasme domačih živali v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1999/1257 in Uredbo Komisije (ES) št. 2004/817, z vsemi spremembami, vključujejo:

Vrsta	Pasma
Konji (<i>Equus caballus</i>)	Ljutomerski kasač
Koze (<i>Capra hircus</i>)	Slovenska sanska koza
	Slovenska srnasta koza
Domača kokoš (<i>Gallus domesticus</i>)	Slovenska grahasta kokoš
	Slovenska srebrna kokoš

V

Opis avtohtonih in tradicionalnih pasem domačih živali je objavljen na spletnih straneh Ministrstva za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano.

VI

Ta seznam se objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Št. 321-205/2003-14
Ljubljana, dne 28. junija 2004.
EVA 2002-2311-0257

dr. Milan Pogačnik l. r.
Minister
za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano

**3405. Pravilnik o spremembah in dopolnitvah
pravidnika o postopkih glede dovoljenja za
promet z zdravilom**

Na podlagi 16., 21. in 22. člena Zakona o zdravilih in medicinskih pripomočkih (Uradni list RS, št. 101/99, 70/00, 7/02, 13/02 – ZKrm, 67/02 in 47/04 – ZdZPZ) izdaja minister za zdravje

P R A V I L N I K
o spremembah in dopolnitvah pravilnika
o postopkih glede dovoljenja za promet z
zdravilom

1. člen

V pravilniku o postopkih glede dovoljenja za promet z zdravilom (Uradni list RS, št. 60/04) se v 57. členu besedilo druge in tretje alineje nadomesti z naslednjim besedilom:

»– poglavjih IV, VI, VII, ki se pri vlogah po nacionalnem postopku dovoljenja za promet lahko uporabljajo do 1. 7. 2004;

– poglavju V, ki se pri vlogah po nacionalnem postopku dovoljenja za promet lahko uporablja do 1. 5. 2005.«.

2. člen

Ta pravilnik začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Št. 0220-3/2004
Ljubljana, dne 20. junija 2004.
EVA 2004-2711-0075

dr. Dušan Keber l. r.
Minister
za zdravje

USTAVNO SODIŠČE

3406. Odločba o razveljavitvi sklepa o stroških postopka

Ustavno sodišče je v postopku odločanja o ustavni pritožbi A. A. iz Ž., ki jo zastopa B. B., odvetnik v Z., na seji dne 1. julija 2004

o d l o č i l o:

Sklep Višjega delovnega in socialnega sodišča št. Psp 452/2001 z dne 27. 9. 2002 in sklep Delovnega in socialnega sodišča v Ljubljani št. Ps 411/2001 z dne 7. 11. 2001 se razveljavita in se zadeva vrne sodišču prve stopnje v novo odločanje.

O b r a z l o ž i t e v

A)

1. Višje delovno in socialno sodišče je zavrnilo pritožbo ustavne pritožnice zoper sklep Delovnega in socialnega sodišča v Ljubljani, s katerim je to zavrnilo njen zahtevek za plačilo stroškov postopka. Svojo odločitev sta sodišči utemeljili s sklicevanjem na prvi odstavek 36. člena Zakona o delovnih in socialnih sodiščih (Uradni list RS, št. 19/94 – v nadaljevanju: ZDSS), ki je določal, da v socialnem sporu vsaka stranka trpi svoje stroške postopka.

2. Zoper sklep Višjega sodišča v zvezi s sklepom sodišča prve stopnje vloga pritožnica ustavno pritožbo. Navaja, da je sodišče prve stopnje v sporu zaradi ugotovitve trajanja začasne nezmožnosti za delo zaradi bolezni v celoti ugodilo njenemu tožbenemu zahtevku, nato pa zavrnilo njeno zahtevo za povrnitev stroškov postopka. Meni, da so ji zaradi te odločitve nastali večji stroški postopka, kot je bila njena korist od uspeha v tem sporu. Zato tudi meni, da ji dejansko ni bilo zagotovljeno učinkovito pravno varstvo pravic. Le to bi ji bilo zagotovljeno le v primeru povrnitve stroškov postopka. Uveljavlja kršitve 2., 15., 50., 51. in 153. člena Ustave. Predlaga razveljavev 36. člena ZDSS, ki po mnenju pritožnice vsebuje protiustavno pravilo o stroškovnem bremenu, v smislu, da vedno vsaka stranka nosi svoje stroške postopka, čeprav je v sporu o glavni stvari uspela.

3. Senat Ustavnega sodišča je ustavno pritožbo dne 20. 4. 2004 sprejel v obravnavo. V skladu z določbo 56. člena Zakona o Ustavnem sodišču (Uradni list RS, št. 15/94 – v nadaljevanju: ZUstS) je Ustavno sodišče ustavno pritožbo poslalo Višjemu sodišču, v skladu z določbo 22. člena Ustave pa nasprotni stranki v socialnem sporu (Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije kot tožena stranka – v nadaljevanju: Zavod), ki pa nanjo nista odgovorila.

B)

4. Pritožnica izpodbija odločitev sodišč, s katerima je bil zavrnjen njen zahtevek za povračilo stroškov postopka socialnega spora, v katerem je kot zavarovanka nastopala na strani tožeče stranke in v sporu uspela. Odločitev sta sodišči utemeljili s sklicevanjem na določbo prvega odstavka 36. člena ZDSS, po kateri v socialnem sporu vsaka stranka trpi svoje stroške postopka.

5. Ustavno sodišče je med postopkom odločanja o ustavni pritožbi z odločbo št. U-I-53/00 z dne 12. 6. 2003 (Uradni list RS, št. 63/03 in OdlUS XII, 66) razveljavilo prvi odstavek 36. člena ZDSS, kolikor določa, da zavarovanec, ki v socialnem sporu uspe, ne more zahtevati povračila stroškov postopka od Zavoda skladno z načelom uspeha. Iz razlogov, navedenih v omenjeni odločbi, ki jih v tej odločbi

ne ponavlja, je Ustavno sodišče ugotovilo, da je izpodbijana ureditve v tem obsegu v neskladju z drugim odstavkom 14. člena Ustave. Ob tem je poudarilo, da velja razveljavitev za vse socialne spore v smislu 5. člena ZDSS, ne glede na to, ali nastopa zavarovanec v sporu na strani tožeče ali tožene stranke. Razveljavitev pomeni, da v razveljavljenem obsegu namesto razveljavljene določbe velja ureditve iz Zakona o pravnem postopku (Uradni list RS, št. 26/99 in nasl. – v nadaljevanju: ZPP). ZDSS namreč v prvem odstavku 14. člena določa, da se v postopku pred delovnimi in socialnimi sodišči uporabljajo določbe ZPP, če ni z njim določeno drugače. Za primere, ko v sporu uspe Zavod, je še naprej v veljavi določba prvega odstavka 36. člena ZDSS. Prav tako se z odločbo Ustavnega sodišča ni poseglo v veljavnost drugega odstavka 36. člena ZDSS in tudi ne tretjega odstavka tega člena, ki pa se ne razlikuje od identične določbe prvega odstavka 156. člena ZPP.

6. Učinke odločbe Ustavnega sodišča, s katero je bil razveljavljen zakon, določa v skladu s tretjim odstavkom 161. člena Ustave 44. člen ZUstS. Zakon ali del zakona, ki ga je Ustavno sodišče razveljavilo, se po navedeni določbi ne uporablja za razmerja, nastala pred dnem, ko je razveljavitev začela učinkovati, če do tega dne o njih ni bilo pravnomočno odločeno. To pomeni, da razveljavitev učinkuje le na pravna razmerja, o katerih do razveljavitve še ni bilo pravnomočno odločeno, medtem ko na pravna razmerja, ki so s pravnomočnimi odločbami že urejena, praviloma nima učinka. Ustavno sodišče je že sprejelo stališče, da učinkuje razveljavitev zakona tudi na pravna razmerja, o katerih je že bilo pravnomočno odločeno, če je bila pravočasno vložena ustavna pritožba (glej npr. odločbo št. Up-252/96 z dne 30. 9. 1999, Uradni list RS, št. 86/99 in OdlUS VIII, 293). Ustava v 158. členu, s katerim ureja pravni institut pravnomočnosti, določa, da je pravna razmerja, urejena s pravnomočno odločbo državnega organa, mogoče odpraviti, razveljaviti ali spremeniti v primerih in po postopku, določenih z zakonom. Po ZUstS je tako sredstvo, ki se lahko uveljavlja proti pravnomočnim odločbam, ustavna pritožba. Prvi odstavek 59. člena ZUstS določa, da lahko Ustavno sodišče posamičen akt v celoti ali deloma odpravi ali razveljavi in zadevo vrne organu, ki je pristojen za odločanje. Ker se z ustavno pritožbo lahko poseže v že pravnomočno urejena pravna razmerja, učinkuje razveljavitev torej tudi na vse tiste že pravnomočne posamične akte, zoper katere je bila na Ustavno sodišče pravočasno vložena ustavna pritožba in o njej do začetka učinkovanja razveljavitve še ni bilo odločeno.

7. Prav takšen je obravnavani primer. Izpodbijana posamična akta, ki temeljita na določbi prvega odstavka 36. člena ZDSS, sta postala pravnomočna še pred razveljavitvijo te določbe v omenjenem obsegu. Ker je pritožnica za zavarovanje svojih pravic pravočasno vložila ustavno pritožbo, učinkuje razveljavitev tudi na odločitev o njeni ustavni pritožbi.

8. Izpodbijana sklepa temeljita na zakonski določbi, ki je po oceni Ustavnega sodišča v neskladju z drugim odstavkom 14. člena Ustave. Posledično sta tudi sama v neskladju s to ustavno določbo. Z izpodbijanima sklepoma je bila torej pritožnici kršena pravica iz drugega odstavka 14. člena Ustave. Glede na navedeno je Ustavno sodišče sklepa Višjega sodišča in sodišča prve stopnje razveljavilo in zadevo vrnilo sodišču prve stopnje v novo odločanje.

9. Ker je bilo treba izpodbijana sklepa razveljaviti že iz navedenih razlogov, se Ustavno sodišče ni spuščalo v presojo drugih zatrjevanih kršitev.

10. Podrejene pobude za oceno ustavnosti 36. člena ZDSS ni mogoče upoštevati, saj jo ZUstS ne predvideva. Sicer pa je, kot že navedeno, Ustavno sodišče 36. člen ZDSS že presojalo in ga v navedenem obsegu razveljavilo.

C)

11. Ustavno sodišče je sprejelo to odločbo na podlagi 59. člena ZUstS v sestavi: predsednica dr. Dragica Wedam Lukić ter sodnice in sodniki dr. Janez Čebulj, dr. Zvonko Fišer, Lojze Janko, mag. Marija Krisper Kramberger, Milojka Modrijan, dr. Ciril Ribičič, dr. Mirjam Škrk in Jože Tratnik. Odločbo je sprejelo soglasno.

Št. Up-712/02

Ljubljana, dne 1. julija 2004.

Predsednica
dr. Dragica Wedam Lukić l. r.

3407. Sklep o začasnem zadržanju dela 6. člena Zakona o spremembah Zakona o trgovini

Ustavno sodišče je v postopku za preizkus pobud družbe Poslovni sistem Mercator, d.d., Ljubljana, ki jo zastopajo Odvetniška družba Taljat, Tratnik, Sočan in Bogataj, o.p. d.n.o., Ljubljana, in Stojan Zdolšek, odvetnik v Ljubljani, družbe Kompas mejni turistični servis, d.d., Ljubljana, ki jo zastopa Nevenka Šorli, odvetnica v Ljubljani, družbe ERA Trgovina z živilskimi in neživilskimi proizvodi, d.d., Velenje in družbe Petrol, Slovenska energetska družba, d.d., Ljubljana, ki jo zastopa Mitja Ulčar, odvetnik v Kranju, na seji dne 1. julija 2004

sklenilo:

1. Izvrševanje dela 6. člena Zakona o spremembah Zakona o trgovini (Uradni list RS, št. 22/04), ki določa datum, s katerim se začnejo uporabljati njegove določbe, se do končne odločitve Ustavnega sodišča zadrži.

2. Predlog, naj se do končne odločitve zadrži izvrševanje drugih določb Zakona o spremembah Zakona o trgovini, se zavrne.

Obrazložitev

1. Pobudniki izpodbijajo Zakon o spremembah Zakona o trgovini (v nadaljevanju: ZT-B) v celoti. Izpodbijane določbe naj bi bile v neskladju z načeli pravne države iz 2. člena in z načelom legalitete iz 120. člena, v neskladju s pravico enakosti pred zakonom iz 14. člena, s pravico do varstva pravic zasebnosti in osebnostnih pravic iz 35. člena, s pravico do dela iz 49. člena, s pravico varstva pri delu iz 66. člena in s pravico do svobodne gospodarske pobude iz 74. člena Ustave.

2. Predlagajo, naj Ustavno sodišče do končne odločitve zadrži njegovo izvrševanje. Predlog za zadržanje utemeljujejo z nastankom velike škode, ki jim bo nastala zaradi uveljavitve ZT-B in ki je ne bo mogoče odpraviti, čeprav bi Ustavno sodišče izpodbijani zakon pozneje razveljavilo. Škoda naj bi se odrazila predvsem v zmanjšanju prihodkov, saj bodo morale biti prodajalne zaprte ob nedeljah (z izjemo desetih nedelj v letu). V zvezi z zapiranjem prodajaln oziroma prilagajanjem njihove površine zakonsko predpisani površini prodajaln naj bi jim nastala tudi škoda zaradi odpuščanja delavcev in s stroški v zvezi s prilagajanjem prodajaln zakonskim pogojem. Veliko škodo naj bi utrpeli tudi delavci (izguba zaposlitve) in družba v celoti (negativni vplivi na razvoj turizma). Samo zadržanje izvrševanja Zakona pa naj ne bi povzročilo škode nikomur, saj bo do odločitve Ustavnega sodišča le začasno odložilo uveljavitev Zakona.

3. Ustavno sodišče lahko na podlagi 39. člena Zakona o Ustavnem sodišču (Uradni list RS, št. 15/94 – v nadaljevanju:

ZUstS) do končne odločitve zadrži izvrševanje izpodbijanih določb zakona, če bi zaradi njihovega izvrševanja nastale težko popravljive škodljive posledice. Posledice, kot jih navajajo pobudnice in ki naj bi jim nastale do uveljavitve Zakona, najpozneje pa z njegovo uveljavitvijo (15. 9. 2004), bi bile po oceni Ustavnega sodišča težko popravljive v smislu 39. člena ZUstS, če bi se izkazalo, da je ZT-B v neskladju z Ustavo (zmanjšanje prihodka, stroški prilagajanja zakonskim pogojem, stroški v zvezi z odpuščanjem delavcev). Na drugi strani pa je posledica začasnega zadržanja le odlaganje začetka uporabe Zakona, tj. ohranitev sedanjega stanja vse do končne odločitve Ustavnega sodišča. Takšno odlaganje sicer pomeni podaljševanje pravice trgovcem, da določajo obratovalni čas vseh trgovin tudi ob nedeljah, kar za delavce, ob sicer izpolnjenih pogojih delovnopravne zakonodaje, pomeni dolžnost delati tudi ob nedeljah. Vendar so posledice, ki lahko nastanejo, če Ustavno sodišče ne zadrži izvrševanje zakona, večje od tistih, ki nastanejo z zadržanjem Zakona.

4. Ustavno sodišče je zadržalo samo izvrševanje 6. člena ZT-B v delu, ki določa dan, s katerim se ta začne uporabljati (1. točka izreka). S tem je podaljšan rok, s katerim se ZT-B začne uporabljati do končne odločitve Ustavnega sodišča, kar ima enako posledico kot samo zadržanje drugih izpodbijanih določb Zakona. Zato ni bilo treba zadržati tudi drugih izpodbijanih določb ZT-B (2. točka izreka).

5. Ustavno sodišče je sprejelo ta sklep na podlagi 39. člena ZUstS v sestavi: predsednica dr. Dragica Wedam Lukić ter sodnice in sodniki dr. Janez Čebulj, dr. Zvonko Fišer, Lojze Janko, mag. Marija Krisper Kramberger, Milojka Modrijan, dr. Ciril Ribičič, dr. Mirjam Škrk in Jože Tratnik. Sklep je sprejelo soglasno.

Št. U-I-131/04-13

Ljubljana, dne 1. julija 2004.

Predsednica
dr. Dragica Wedam Lukić l. r.

3408. Odločba o razveljavitvi sodbe Višjega sodišča v Ljubljani

Ustavno sodišče je v postopku odločanja o ustavni pritožbi dr. A. A. iz Ž. na seji dne 17. junija 2004

odločilo:

Sodba Višjega sodišča v Ljubljani št. I Cp 326/2001 z dne 13. 3. 2002 se razveljavi in se zadeva vrne Višjemu sodišču v Ljubljani v novo sojenje.

Obrazložitev

A)

1. V pravnem postopku je sodišče prve stopnje odločilo, da je ustavni pritožnik (tedaj toženec) dolžan tožniku plačati znesek 76.400 SIT z zakonskimi zamudnimi obrestmi od 10. 7. 1991 dalje do plačila, in sicer iz naslova materialne škode, ki je tožniku nastala ob izlivu vode v pritožnikovem stanovanju. Kar je tožnik zahteval več ali drugače, je sodišče prve stopnje zavrnilo. Pritožnik se je zoper obsodilni del sodbe sodišča prve stopnje pritožil, Višje sodišče pa je njegovo pritožbo zavrnilo in potrdilo sodbo sodišča prve stopnje v izpodbijanem delu.

2. Pritožnik v ustavni pritožbi izraža nestrinjanje z navedeno sodno odločbo. Zatrjuje kršitev pravic iz 22., 23. in 25. člena Ustave. Tako prvostopenjskemu kot tudi pritožbenemu sodišču očita pristranskost pri odločanju. Zatrjuje, da

se sodišči sploh nista opredelili do njegovih trditev o vzrokih za nastanek škode in o okoliščinah, ki bi utemeljevale izključitev krivde. V ustavni pritožbi obširno navaja svoje videnje o tem, kako naj bi prišlo do škodnega dogodka. Meni, da ga sodišči nista obravnavali enakopravno, in sicer nista presojali njegovih trditev glede dejanske in pravne podlage, s tem pa mu ni bilo zagotovljeno enako varstvo pravic pred sodiščem. Zatrjuje, da se izpodbijani sodbi opirata na izmišljena dejstva, ki so v nasprotju s podatki v spisu. Sodiščema očita nepravilno uporabo materialnega prava. Poleg tega zatrjuje tudi kršitev pravice do sojenja brez nepotrebnega odlašanja, zaradi katere je pritožnik dolžan plačati tudi izjemno visoke zamudne obresti. Pritožnik obenem izpodbija tudi določbi prvega in drugega odstavka 458. člena Zakona o pravdnem postopku (Uradni list RS, št. 26/99 in nasl. – ZPP). Ustavnemu sodišču predlaga ugotovitev neskladnosti izpodbijanih zakonskih določb z Ustavo. Nasprotuje namreč zakonski ureditvi, ki v sporih majhne vrednosti (kamor spada tudi obravnavana zadeva) ne dopušča pritožbenega razloga zmotne ali nepopolne ugotovitve dejanskega stanja. Pritožnik meni, da ta omejitev v sporih majhne vrednosti dejansko pomeni »odvzem« pravice do pravnega sredstva.

3. Senat Ustavnega sodišča je s sklepom št. Up-307/02 z dne 20. 4. 2004 ustavno pritožbo sprejel v obravnavo. V skladu s 56. členom Zakona o Ustavnem sodišču (Uradni list RS, št. 15/94 – v nadaljevanju: ZUstS) je Ustavno sodišče ustavno pritožbo poslalo Višjemu sodišču v Ljubljani, ki nanjo ni odgovorilo. Na podlagi 22. člena Ustave pa je bila ustavna pritožba poslana tudi nasprotnemu udeležencu iz pravnega postopka Petru Mikliču, ki nanjo prav tako ni odgovoril.

B) – I

4. Iz vsebine navedb v ustavni pritožbi izhaja, da pritožnik nasprotuje predvsem materialnopravnemu stališču sodišč glede vzročne zveze. Višje sodišče je svojo odločitev oprlo na stališče, da škoda izvira iz pritožnikovega nedopustnega ravnanja in da na vzročno zvezo med pritožnikovim ravnanjem in nastalo škodo ne more vplivati dejstvo, da bi se zaradi pomanjkljivosti pri vgrajenem vodovodnem ventilu nezgoda z ventilom lahko zgodila tudi strokovnjaku (kar je ugotovil sodni izvedenec za vodne instalacije). Glede na navedeno je Ustavno sodišče preizkusilo, ali je stališče Višjega sodišča, na katerem temelji izpodbijana sodna odločba, tako očitno napačno, da bi ga bilo mogoče označiti za samovoljno oziroma arbitrarno, s čimer bi bilo kršeno eno izmed procesnih jamstev iz 22. člena Ustave.

5. Višje sodišče je kot materialnopravno podlago za svojo odločitev navedlo prvi odstavek 154. člena Zakona o obligacijskih razmerjih (Uradni list SFRJ, št. 29/78 in nasl. – v nadaljevanju: ZOR), ki je urejal subjektivno (krivdno) odškodninsko odgovornost. Svojo odločitev je nato oprlo na ugotovitev, da je »toženčev poseg v vodno instalacijo oziroma njegovo zapiranje ventila povzročilo izlitje vode v tožnikovo stanovanje«, medtem ko »izvedenčeva ugotovitev, da je imel vgrajeni vodni ventil določene pomanjkljivosti ter da bi se lahko to, kar se je zgodilo tožencu, torej da mu je pri zapiranju ventil ostal v roki, zgodilo tudi strokovnjaku, ne more vplivati na vzročno zvezo med ravnanjem toženca in nastalo škodo«. Takšna presoja v bistvu vzpostavlja objektivno odgovornost pritožnika za nastalo škodo, saj temelji na stališču, da je za odgovornost toženca dovolj, da škoda izvira iz njegove sfere. Višje sodišče je s tem uporabilo določbo 154. člena ZOR v nasprotju z njeno vsebino, s tem pa poseglo v pritožnikovo pravico do enakega varstva pravic (22. člen Ustave). Iz tega razloga je Ustavno sodišče drugostopenjsko sodbo razveljavilo in zadevo vrnilo Višjemu sodišču v Ljubljani v novo sojenje. Višje sodišče v ponovljenem sojenju svoje odločitve ne bo moglo opreti na stališče, za katero je Ustavno sodišče ugotovilo, da je v neskladju z jamstvom enakega varstva pravic po 22. členu Ustave. Ker je Ustavno sodišče izpodbijano sodbo razveljavilo že zaradi kršitve pravice iz 22. člena Ustave,

se v presojo o obstoju drugih zatrjevanih kršitev ustavnih pravic ni spuščalo.

B) – II

6. Glede na očitke pritožnika o kršitvi pravice do sojenja v razumnem roku je treba pojasniti, da je Ustavno sodišče pristojno za odločanje o kršitvi pravice iz prvega odstavka 23. člena Ustave le, če zatrjevana kršitev v času odločanja še traja. Upoštevati je treba, da je sodni postopek, v katerem naj bi bila pritožniku kršena pravica do sojenja brez nepotrebnega odlašanja iz prvega odstavka 23. člena Ustave, že končan in te pravice v tem postopku ni več mogoče zavarovati. Povračilo morebitne škode, storjene s kršitvijo ustavnih pravic, lahko pritožnik zahteva v postopku pred pristojnim sodiščem (26. člen Ustave). Pri tem Ustavno sodišče ugotavlja, da je postopek v tej zadevi tekel nerazumno dolgo. Zato velja opozoriti na določbo drugega odstavka 159. člena Sodnega reda (Uradni list RS, št. 17/95 in nasl.), po kateri je treba pri določitvi vrstnega reda obravnavanja zadev med drugim upoštevati tudi čas pripada zadeve na sodišče. Za konkretni primer to pomeni, da bo moralo Višje sodišče to zadevo obravnavati pred zadevami, v katerih je bila pritožba vložena po letu 2001 (z izjemo tistih, za katere je z zakonom določeno, da so prednostne).

B) – III

7. Pritožnik v ustavni pritožbi predlaga tudi oceno ustavnosti določb prvega in drugega odstavka 458. člena ZPP, po katerih v postopku v sporih majhne vrednosti (kamor spada tudi obravnavana zadeva) ni dovoljen pritožbeni razlog zmotne ali nepopolne ugotovitve dejanskega stanja. Ker je pritožnik uspel z ustavno pritožbo že iz drugih razlogov, Ustavnemu sodišču navedb o zatrjevani neustavnosti Zakona ni bilo treba preizkušati.

C)

8. Ustavno sodišče je sprejelo to odločbo na podlagi prvega odstavka 59. člena ZUstS v sestavi: predsednica dr. Dragica Wedam Lukić ter sodnice in sodniki dr. Janez Čebulj, dr. Zvonko Fišer, Lojze Janko, mag. Marija Krisper Kramberger, Milojka Modričan, dr. Ciril Ribičič, dr. Mirjam Škrk in Jože Tratnik. Odločbo je sprejelo soglasno.

Št. Up-307/02-13

Ljubljana, dne 17. junija 2004.

Predsednica
dr. Dragica Wedam Lukić l. r.

3409. Odločba o odpravi Sklepa o razpisu naknadnega referenduma o uveljavitvi Odloka o spremembah in dopolnitvah Odloka o sprejemu prostorskih ureditvenih pogojev za plansko celoto V2 Trnovo – Tržaška cesta (za območje urejanja VR 2/6 Ob Cesti dveh cesarjev) in Sklep o spremembah tega sklepa ter o zavrženju zahteve in pobude za oceno ustavnosti Zakona o lokalni samoupravi

Ustavno sodišče je v postopku za preizkus pobude ter v postopku, začetem z zahtevo Županje Mestne občine Ljubljana in na pobudo Islamske verske skupnosti v Republiki Sloveniji, Ljubljana, ki jo zastopa mufti Osman Đogić, in Nevzeta Poriča iz Ljubljane, na seji dne 8. julija 2004

o d l o č i l o:

1. Sklep o razpisu naknadnega referenduma o uveljavitvi Odloka o spremembah in dopolnitvah Odloka o sprejemu

prostorskih ureditvenih pogojev za plansko celoto V2 Trnovo – Tržaška cesta (za območje urejanja VR 2/6 Ob Cesti dveh cesarjev) in Sklep o spremembah tega sklepa (Uradni list RS, št. 41/04) se odpravi.

2. Zahteva za oceno ustavnosti Zakona o lokalni samoupravi (Uradni list RS, št. 72/93, 57/94, 14/95, 26/97, 70/97, 10/98, 74/98, 70/2000 in 51/02) in pobuda za začetek postopka za oceno njegove ustavnosti se zavržeta.

Obrazložitev

A)

1. Predlagateljica je vložila zahtevo za oceno ustavnosti Sklepa o razpisu naknadnega referenduma o uveljavitvi Odloka o spremembah in dopolnitvah Odloka o sprejemu prostorskih ureditvenih pogojev za plansko celoto V2 Trnovo – Tržaška cesta (za območje urejanja VR 2/6 Ob Cesti dveh cesarjev) ter Sklepa o spremembah tega sklepa (v nadaljevanju: Sklep o razpisu referenduma), ker meni, da bi bile izvedba referenduma in posledice, ki bi nastale zaradi morebitne zavrnitve splošnega akta, ki je predmet referendumskega odločanja, v nasprotju z Ustavo. Ker Zakon o lokalni samoupravi (v nadaljevanju: ZLS) pred razpisom referenduma ne daje možnosti predhodne ustavnosodne presoje referendumskega vprašanja, je vložila zahtevo na podlagi 33. člena ZLS. Meni, da je na podlagi navedene določbe ZLS upravičena zahtevati ustavnosodno presojo Sklepa o razpisu referenduma, ker ji 47. člen ZLS daje le pravico, da v predhodnem postopku odločanja o pobudi za razpis referenduma preveri zakonske in statutarne pogoje »proceduralno-tehničnega značaja«.

2. Predlagateljica meni, da lahko Ustavno sodišče presoja Sklep o razpisu referenduma tudi po vsebini. Meni, da takšno presojo upravičujejo posebni pogoji (izjemnost primera, huda protiustavnost, do katere bi prišlo, če bi občani na referendumu odločali o ustavnih pravicah versko opredeljive družbene manjšine, in preprečitev odločanja o ustavnih pravicah). Referendumska zahteva naj bi dobila podporo določenega števila volivcev, ker je temeljila na verski nestrpnosti, ki je bila jasno in nedvoumno izražena v postopku zbiranja podpisov. V medijih, na cesti, na panojih pred upravnimi enotami in v pisnih pozivih k podpori referendumski pobudi so pobudniki jasno in nedvoumno izražali, da gre za »referendum proti džamiji« oziroma »proti mošeji«. Namen referendumskega vprašanja naj bi bil jasno razviden iz obrazložitve zahteve za razpis referenduma, v kateri pobudniki navajajo, da gradnja džamije ni potrebna in da lahko muslimani svoje verske potrebe zadovoljujejo na preprostejši način (v molilnicah). Predlagateljica poudarja, da so pobudniki referenduma javno utemeljevali pobudo z navedbami, s katerimi so povezovali muslimane s terorizmom, z različnostjo v kulturi in načinu življenja, z zgodovinsko preteklostjo ter izražali splošno nezaupanje in strah pred njimi. Zato naj ne bi šlo za vprašanje lokacije ali tehnične izvedbe, kot so to pobudniki začeli poudarjati šele v zadnji fazi postopka zbiranja podpisov, potem ko so na podlagi nekaterih javno izraženih mnenj pravnih strokovnjakov ugotovili, da je referendumsko vprašanje ustavnopravno sporno.

3. Predlagateljica podaja primerjalnopravno analizo o upoštevanju dejanskega namena zakonodajalca pri ustavnosodni presoji in se sklicuje zlasti na odločitve Ustavnega sodišča Združenih držav Amerike in strokovno literaturo s področja ustavnega prava. Pri tem opozarja tudi na odločbe Ustavnega sodišča in ločena mnenja posameznih sodnikov, na sklep Ustavnega sodišča št. U-II-3/03 z dne 22. 12. 2003 ter na analizo in komentar tega sklepa v članku »(Referendumske meje) in pasti ustavne demokracije«. Ker ustavnopravna teorija nesporno priznava upoštevanje namena pri sodni presoji, Ustavno sodišče ne bi smelo presojati zgolj besedila referendumskega vprašanja, ki je na prvi pogled

jezikovno nevtravno, temveč bi moralo upoštevati, da gre dejansko za onemogočanje uresničevanja ustavnih pravic določene skupine ljudi.

4. Predlagateljica meni, da je referendumsko odločanje o tem, ali naj se zgradi džamija ali ne, v nasprotju z Ustavo, in sicer s členi 1, 7, 15, 2, 34, 35, 39, 41, 42, 61 in 63. Enakopravnost verskih skupnosti, ki jo določa 7. člen Ustave, in načelo enakosti iz 14. člena Ustave naj bi zagotavljala, da pripadniki islamske vere uresničujejo svoje verske pravice na enak način kot pripadniki drugih ver in da si v ta namen zgradijo svoje verske objekte. Svobodno delovanje verskih skupnosti naj bi bilo zagotovljeno le tedaj, ko lahko verske skupnosti v skladu z Ustavo in z zakoni same svobodno odločajo o načinu verskega delovanja. Če se jim tako delovanje onemogoča, gre za kršitev pravic iz 34., 35., 39., 41. in 42. člena Ustave. Referendumsko odločanje naj bi bilo v nasprotju tudi s četrtrim odstavkom 15. člena Ustave in s 17. členom Konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin (Uradni list RS, št. 33/94, MP, št. 7/94 – v nadaljevanju: EKČP), ki ne dopuščata, da bi se Islamski verski skupnosti priznavale pravice v manjši meri kot drugim verskim skupnostim. Iz načela ločenosti verskih skupnosti in države (7. člen Ustave) naj bi izhajala dolžnost države, da zagotovi versko enakopravnost, da ne privilegira ali diskriminira določene vere ali določenih ver, da je nevtralna do vseh ver in prepričanj in da ustvarja pogoje za uresničevanje te ustavne pravice ne samo v zasebnosti, temveč tudi v javnih prostorih. Obrazložitev referendumске pobude in javni nastopi pobudnikov ter javne razprave naj bi bili očitni izrazi verske nestrpnosti, kar prepoveduje 63. člen Ustave.

5. Predlagateljica opozarja še na ugotovitve Varuha človekovih pravic ter na poročilo Evropskega komisarja za človekove pravice o stanju na področju varstva človekovih pravic v Sloveniji. Predlaga tudi, naj Ustavno sodišče oceni ustavnost ZLS, ker ne omogoča občinskemu organu, da v primeru referendumске pobude začnejo postopke za njeno predhodno presojo. Meni, da pravna praznina posega v pravice lokalne skupnosti, ker morajo imeti vsi občani, ki živijo v lokalni skupnosti, torej tudi tisti, ki pripadajo družbeni manjšini, zagotovljeno pravico, da posežejo v referendumsko odločanje, če bi bili z njim prizadeti. Občinske oblasti bi kot varuhi ustavnosti in zakonitosti morale imeti možnost preprečiti izvedbo protiustavnega referenduma.

6. Islamska verska skupnost in njen pripadnik Nevzet Porić (v nadaljevanju pobudnika) sta dne 16. 4. 2004 vložila pobudo za oceno ustavnosti ZLS, dne 23. 4. 2004 pa tudi pobudo za oceno ustavnosti Sklepa o razpisu referenduma in dopolnitev že vložene pobude za oceno ustavnosti ZLS. Pobudnika menita, da izkazujeta pravni interes za izpodbijanje Sklepa o razpisu referenduma, ki zadeva gradnjo džamije. Izpodbijana sklepa naj bi neposredno posegala v njune pravice in interese in še posebej v položaj Islamske verske skupnosti, ki si že trideset let prizadeva za izgradnjo svojega verskega in kulturnega objekta. Pri tem navajata, da je Ustavno sodišče že priznalo pravni interes za izpodbijanje aktov o razpisu referenduma. Tako naj bi s sklepom št. U-I-29/91 z dne 24. 10. 1991 priznalo pravni interes posameznemu občanu, z odločbo št. U-I-144/94 z dne 15. 7. 1994 (Uradni list RS, št. 45/94 in OdlUS III, 95) pa skupini občanov in Državlanski pobudi Slovenska Istra iz Kopra. Ustavno sodišče bi upravičenim pobudnikom zaradi varstva njihovih ustavnih pravic in svoboščin moralo priznavati pravico do izpodbijanja akta o razpisu referenduma. Pri tem naj bi tudi upoštevalo, da zakonodaja ne omogoča predhodne ustavnosodne presoje referendumске pobude na lokalni ravni in da tako ni zagotovljeno niti minimalno varstvo ustavnih pravic in svoboščin

¹ Zahtevi je priloženo pisno in slikovno gradivo v potrditev te navedbe.

² Avtor članka Teršek A., Pravna praksa, št. 1/2004, priloga, stran I – XXXII.

tistih posameznikov ali skupin, ki jih referendum neposredno zadeva.

7. Pobudnika poudarjata, da gre v tej zadevi za konflikt med predlagateljki referenduma in Islamsko versko skupnostjo. Ustavno sodišče naj pri odločanju o zadevi upošteva stališče, ki ga je nemško ustavno sodišče sprejelo v zadevi Lüth. Po njem je ustava neposreden vir prava, ki se kot takšen ne uporablja le za razmerja med posameznikom in državo, temveč tudi za medsebojna razmerja posameznikov in družbenih skupin. Iz obrazložitve referendumske pobude, iz poročanja medijev in iz javnih pozivov, ki jih je pobudnik za razpis referenduma namenjal volivcem, naj bi bilo jasno razvidno, da gre pri razpisnem referendumu za kršitev določb Ustave, predvsem 14., 39., 41., 42., 61. in 63. člena.

8. Oceno ustavnosti ZLS predlagata pobudnika iz enakih razlogov kot predlagateljica. Poudarjata, da tudi pri lokalnem referendumu lahko pride do kršitve ustavnih načel in pravic. Motivi, iz katerih pobudniki nasprotujejo gradnji džamije, naj bi bili izrazito ustavno nedopustni. Šlo naj bi za onemogočenje verske dejavnosti, ki je večinsko prebivalstvo ne bi smelo preprečevati in pripadnikom verske skupnosti tudi ne vsiljevati svojega mnenja. Z referendumsko kampanjo naj bi se nestrpnost, ki je bila že očitna pri zbiranju podpisov v podporo referendumski zahtevi, še povečala. Z zavrnitvijo Odloka naj bi nastale protiustavne posledice. Zgraditev džamije, na katero islamski verniki v Sloveniji čakajo že desetletja, bi se znova odmaknila za nedoločen čas.

9. Mestni svet Mestne občine Ljubljana je sporočil, da zahtevo Županje podpira. Na pobudo Islamske verske skupnosti in Nevzeta Poriča za oceno ustavnosti Sklepa o razpisu referendumu Mestni svet ni odgovoril.

10. Državni zbor na zahtevo za oceno ustavnosti ZLS ni odgovoril.

11. Vlada v mnenju, poslanem tudi Ustavnemu sodišču, navaja, da ZLS ne daje občinskemu svetu možnosti, da bi zahteval ustavnosodno presojo zahteve za razpis referenduma. Občinski svet se tako razpisu referenduma ne more upreti, čeprav meni, da postavljeno vprašanje ni v skladu z Ustavo in zakonom. Zato naj bi bilo smiselno ZLS glede tega vprašanja dopolniti.

12. Prvopodpisani pobudnik pobude za vložitev zahteve za razpis referenduma Mihael Jarc meni, da Ustavno sodišče ni pristojno presojati Sklepa o razpisu referenduma iz razlogov, ki jih je že navedel v odgovoru, predloženem ob zahtevi Mestnega sveta Mestne občine Ljubljana v zadevi št. U-II-2/04 in št. U-I-76/04. V navedenih primerih je Ustavno sodišče odločilo, da ni pristojno za odločanje. Navaja, da zavrnitev Odloka na referendumu ne bo povzročila protiustavnega stanja, ker bi to pomenilo, da protiustavno stanje že obstaja. Do kršitve pravic Islamske verske skupnosti bi lahko prišlo le v primeru, če verska skupnost sploh ne bi imela svojih verskih objektov ter svojih verskih obredov ne bi mogla izvrševati. Navaja, da ima Islamska verska skupnost v Sloveniji 13 verskih objektov v svoji lasti in tako v skromnejših razmerah lahko opravlja verske obrede. Šele če bi bila gradnja džamije na večkrat ponovljenih referendumi zavrnjena in Islamska verska skupnost ne bi imela drugih možnosti za opravljanje verskih obredov, naj bi bilo mogoče trditi, da so kršene njene pravice. Poudarja, da pobudniki »džamiji izrecno ne nasprotujemo, nasprotujemo pa njenim sedaj predvidenim dimenzijam in lokaciji in to iz vrste izjemno tehničnih razlogov, ki nimajo nobene zveze z versko nestrpnostjo.« Opozarja, da v Odloku, ki je predmet referenduma, formalno džamija sploh ni omenjena in če bi bil Odlok na referendumu potrjen, bi Islamska verska skupnost morala pridobiti zemljišče na ustreznem javnem razpisu, na katerem bi lahko kandidirale tudi druge verske skupnosti v Republiki Sloveniji.

B)–I

13. Ustavno sodišče je zahtevo in pobudi zaradi skupnega obravnavanja in odločanja združilo. Ustavno sodišče je

s sklepom št. U-I-111/04 z dne 28. 4. 2004 (Uradni list RS, št. 51/04) zadržalo izvrševanje Sklepa o razpisu referenduma.

14. Predlagateljica izpodbija Sklep o razpisu referenduma. Ustavno sodišče je vselej doslej štel, da je akt, s katerim se razpiše referendum, predpis in ga je kot takšnega tudi presojalo.³ Sklep o razpisu referenduma je torej predpis lokalne skupnosti. Po določbi petega odstavka 33. člena ZLS župan zadrži objavo splošnega akta občine, če meni, da je neustaven, in predlaga občinskemu svetu, da o njem ponovno odloči na prvi naslednji seji, pri čemer mora navesti razloge za zadržanje. Če občinski svet vztraja pri svoji odločitvi, se splošni akt objavi, župan pa lahko vloži pri Ustavnem sodišču zahtevo za oceno njegove skladnosti z Ustavo. Ker je Županja objavo Sklepa o razpisu referenduma zadržala, Mestni svet pa je o njem ponovno odločal in odločil, naj se objavi, so izpolnjene procesne predpostavke iz petega odstavka 33. člena ZLS za obravnavo Sklepa o razpisu referenduma, katerega ustavnost je Ustavno sodišče pristojno ocenjevati na podlagi četrte alineje prvega odstavka 160. člena Ustave.

15. Glede na stališče, sprejeto v sklepu št. U-I-257/03 z dne 26. 1. 2004, po katerem je Ustavno sodišče zaradi posebne ureditve predhodne kontrole ustavnosti referendumskega vprašanja v 16. členu ZRLI štel za nedopustno zahtevo skupine poslank in poslancev za oceno ustavnosti odloka, s katerim je bil razpisan naknadni zakonodajni referendum, je bilo treba preizkusiti, ali je s tega vidika zahteva Županje dopustna. Zato je moralo Ustavno sodišče odgovoriti na vprašanje, ali ZLS za lokalni referendum dopušča posebno pravno sredstvo predhodne kontrole, katerega neizčrpanje bi pomenilo procesno oviro.

16. ZLS v drugem odstavku 47. člena pooblašča župana, da pobudnika zahteve za razpis lokalnega referenduma pozove, naj odpravi neskladnosti v pobudi, če ta ni oblikovana v skladu s prvim odstavkom 47. člena ZLS⁴ ali če je v nasprotju z zakonom in s statutom občine. Če pobudnik tega ne stori, se šteje, da pobuda ni bila vložena, pobudnik pa lahko po tretjem odstavku tega člena zahteva, naj odločitev župana preizkusi Upravno sodišče. ZLS torej omogoča županu preizkus zakonitosti zahteve za razpis referenduma, zoper njegovo odločitev pa daje pobudnikom referenduma pravno sredstvo. Ne pooblašča pa župana za vložitev zahteve za predhodno oceno ustavnosti referendumskega vprašanja. Zato tudi s tega vidika ni vprašljiv obstoj procesnih predpostavk za presojo Sklepa o razpisu referenduma na podlagi vložene zahteve Županje.

17. Procesne predpostavke za oceno ustavnosti Sklepa o razpisu referenduma na podlagi vložene zahteve Županje so torej izpolnjene. Zato je moralo Ustavno sodišče presojati ustavnost izpodbijanega sklepa iz razlogov, kot jih zatrjuje predlagateljica. Glede na to se Ustavnemu sodišču ni bilo treba spuščati v vprašanje, ali pobudnika izkazujeta pravni interes za oceno ustavnosti Sklepa o razpisu referenduma. Ker pobudnika ne navajata ničesar, kar ne bi uveljavljala že predlagateljica, je Ustavno sodišče njuno pobudo sprejelo in, ker so bili izpolnjeni pogoji iz četrtega odstavka 26. člena Zakona o Ustavnem sodišču (Uradni list RS, št. 15/94 – v nadaljevanju: ZUstS), nadaljevalo z odločanjem o stvari sami.

³ Tako npr. z odločbo št. U-I-114/91 z dne 28. 1. 1993 (Uradni list RS, št. 8/93 in OdIUS II, 9), z odločbo št. U-I-144/94 in z odločbo št. U-I-279/96 z dne 10. 9. 1996 (Uradni list RS, št. 51/96 in OdIUS V, 126).

⁴ Določba prvega odstavka 47. člena ZLS se glasi:

»Pobudo volivcem za vložitev zahteve za razpis referenduma lahko da vsak volivec, politična stranka v občini ali svet ožjega dela občine. Pobuda mora vsebovati zahtevo za razpis referenduma, ki mora vsebovati jasno izraženo vprašanje, ki naj bo predmet referenduma, in obrazložitev. Statut občine lahko določi, da mora biti pobuda podprta s podpisi določenega števila volivcev na seznamu, ki vsebuje osebne podatke podpisnikov: ime in priimek, datum rojstva in naslov stalnega prebivališča.«

B)–II

18. Po določbi prvega odstavka 47.a člena ZLS se z aktom o razpisu referendum določijo vsebina vprašanja, o katerem se bo odločalo na referendumu, dan, ki se šteje za dan razpisa, referendumsko območje in dan glasovanja. Drugače od splošnih aktov, s katerimi se razpisujejo volitve na državni ali lokalni ravni,⁵ kjer se v aktu o razpisu volitev opredelita le dan razpisa volitev in dan glasovanja, Zakon izrecno določa, da je vsebina akta o razpisu referendum tudi »vsebina vprašanja, o katerem se bo odločalo na referendumu«. Akt o razpisu referendum je namreč splošni akt, s katerim se pozove upravičence, naj na določen dan izjavijo svojo voljo o tem, kar je vsebina referendumskega vprašanja.⁶ Če se zastavi le vprašanje zakonitosti vsebine referendumskega vprašanja, mora župan ravnati v skladu z določbo drugega odstavka 47. člena ZLS, pobudniki za razpis referendum pa imajo za varstvo svoje pravice na voljo pravno sredstvo pri Upravnem sodišču v skladu z določbo tretjega odstavka 47. člena ZLS. Če se zastavi vprašanje ustavnosti te vsebine, pa je ta kot sestavni del predpisa podvržena ustavnosodni presoji.

19. Sklep o razpisu referendum določa v točki 2:

»Vprašanje, ki se daje na referendum, se glasi:

Ali ste za to, da se uveljavi Odlok o spremembah in dopolnitvah Odloka o sprejemu prostorskih ureditvenih pogojev za plansko celoto V2 Trnovo – Tržaška cesta (za območje urejanja VR 2/6 ob Cesti dveh cesarjev)?«

20. Bistven predmet te presoje je zato vprašanje, ali je 2. točka Sklepa o razpisu referendum v neskladju z Ustavo iz razlogov, ki jih zatrjuje predlagateljica.

B)–III

21. Namen urejanja prostora je omogočiti skladen prostorski razvoj z usklajevanjem gospodarskih, družbenih in okoljskih vidikov razvoja.⁷ Z urejanjem prostora v občinski pristojnosti se v skladu s temeljnimi določbami ZUreP-1 ter z usmeritvami strateških prostorskih aktov države določajo raba prostora in prostorske ureditve lokalnega pomena.⁸ Prostorske ureditve se določajo in načrtujejo s prostorskimi akti.⁹ Do uveljavitve prostorskih redov občin ostajajo v veljavi prostorski ureditveni pogoji,¹⁰ ki jih je mogoče spreminjati oziroma dopolnjevati po enakem postopku, po katerem so bili sprejeti. Odlok, ki je predmet Sklepa o razpisu referendum, je takšen akt. ZLS v prvem odstavku 46. člena izrecno prepoveduje le referendum o proračunu in zaključnem računu občine ter o splošnih aktih, s katerimi se v skladu z zakonom predpisujejo občinski davki in druge dajatve. Urejanje prostora v občinski pristojnosti je glede na zakonsko ureditev torej v načelu lahko predmet referendumskega odločanja.

22. Z Odlokom, ki je predmet obravnavanega referenduma, se spreminja in dopolnjuje Odlok iz leta 1988 (Uradni list SRS, št. 6/88 in nasl.). Z njim se na zemljišču dveh parcel, ki spada v območje urejanja VR 2/6 Ob Cesti dveh cesarjev, m. e. 4C (3. člen Odloka), predvideva novogradnja objektov, namenjenih verski in kulturni dejavnosti (vrsta posegov in namembnost). Iz besedila, s katerim so določeni višinski gabariti objektov (molilnice in minareta), izhaja, da gre za gradnjo objekta, namenjenega za čaščenje islamske veroizpovedi (džamije, mošeje).¹¹ To potrjuje tudi obrazložitev predloga odloka (št. 3521-13798-38 z dne 13. 10. 2003), v kateri je navedeno, da je predlagana novogradnja rezultat prizadevanj Islamske verske skupnosti za primerno lokacijo za gradnjo islamskega verskega in kulturnega centra v Ljubljani. Obrazložitev vsebuje tudi stališča do pripomb, danih v času javne razgrnitve osnutka odloka in javne obravnave. Predlagatelj Odloka v obrazložitvi navaja, da je bilo poleg strokovnih pripomb (na lokacijo, izpostavljenost objekta, poplavno ogroženost, velikost in višino objekta, na prometne rešitve in hrup) ter pripomb vrtičkarjev in neposrednih sosedov, danih tudi veliko število anonimnih pripomb, s katerimi so bila izražena nasprotovanja gradnji džamije nasploh.

23. V uvodnem delu obrazložitve zahteva za razpis referendum opozarja, da bo »verskokulturni hram« namenjen »skoraj desetisočglavi množici oseb«. Iz obrazložitve je razvidno, da pobudniki izhajajo iz predpostavke, da je to, kakšni objekti so primerni za izpovedovanje vere, stvar večinskega odločanja. Pri tem sicer poudarjajo, da ne nasprotujejo, da bi se Islamski verski skupnosti zagotovili ustrezni pogoji za izražanje ustavne pravice do svobode veroizpovedi, vendar hkrati menijo, »da jim te pravice ni mogoče zagotoviti zgolj z enim velikim objektom v celi državi, temveč le s teritorialno enakomerno porazdeljenimi verskimi objekti.« Ocenjujejo, »da za gradnjo velikega kulturno verskega centra na tej lokaciji ni potrebe, saj bi več molilnic v Ljubljani pripadnikom islamskega načina življenja omogočalo celostnejšo versko oskrbo, predvsem zaradi razpršenosti verskih objektov in s tem večje dostopnosti s prometnega in ostalih vidikov, ki bi jih taka razpršenost prinesla.«

24. Navedena mnenja in stališča v obrazložitvi zahteve za razpis referendum so spremljala tudi postopek dajanja podpore zahtevi za razpis referendum. Iz obsežnega gradiva, priloženega zahtevi, predvsem iz magnetogramov

⁵ 1. Zakon o volitvah v Državni zbor (Uradni list RS, št. 44/92 in nasl. – VZDZ) določa v prvem odstavku 16. člena: »V aktu o razpisu volitev se določi dan razpisa volitev in dan glasovanja.«

⁶ 1. Ustavno sodišče je že doslej vsebinsko presojalo vse sklepe, s katerimi so bili razpisani referendumi za uvedbo krajevnih samoprispevkov, če so bili izpolnjeni procesni pogoji za njihovo obravnavo. Zakon o samoprispevku (Uradni list RS, št. 35/85 – p.b. – ZSam) je namreč v 7. členu določal vsebino akta o razpisu referendum za uvedbo samoprispevka.

2. Z odločbo št. U-I-114/91 je razveljavilo sklepa o razpisu referendum za uvedbo samoprispevka, ker nista imela vseh, z zakonom predpisanih sestavin (npr. določitev skupnega zneska, potrebnega za izvršitev programa, določitev načina uporabe sredstev).

3. Z odločbo št. U-I-269/96 z dne 7. 11. 1996 (Uradni list RS, št. 66/96 in OdlUS V, 146) je odpravilo dva sklepa o razpisu referendum, ker sta bila v neskladju z zakonsko določbo o tem, kdo sme in mora biti udeleženec referendum oziroma zavezanec za plačilo samoprispevka. Ustavno sodišče je štelo, da je že to temeljno neskladje z zakonom samo po sebi zadosten razlog za odpravo izpodbijanih aktov. Navedlo je še: »Referendum, izpeljan v nasprotju z zakonom, in samoprispevek, določen v nasprotju z zakonom, ne moreta biti temelj za obveznosti krajanov.«

⁷ Iz prvega odstavka 3. člena Zakona o urejanju prostora (Uradni list RS, št. 110/02 in 8/03 – popr. – v nadaljevanju: ZUreP-1).

⁸ Iz prvega odstavka 12. člena ZUreP-1. Glej tudi 29. člen ZLS.

⁹ Prvi odstavek 17. člena ZUreP-1.

¹⁰ Prvi odstavek 173. člena ZUreP-1.

¹¹ 1. Slovenski pravopis, Slovenska akademija znanosti in umetnosti in Znanstveno raziskovalni center SAZU, Ljubljana 2001, v slovarju označuje: »džamija – muslimanska molilnica«, »mošeja – muslimanska molilnica; minaret«, »minaret – stolp pri džamiji«, str. 522, 884 in 869. Veliki slovar tujk, M. Tavzes, ur., Cankarjeva založba, Ljubljana 2002, pojasnjuje: »džamija – večja muslimanska molilnica«, »mošeja – (... iz ar. *masgid* svetišče iz *saged* pokloniti se, častiti) pri muslimanih stavba, namenjena verskim obredom, svetišče«, »minaret – (tur. *minare* iz ar. *manara* svetilnik iz *nana* žareti) vitek, visok stolp ob muslimanski džamiji ali mošeji, s katerega poziva muezin vernike k molitvi; str. 246, 761 in 739.

2. V francoščini je uveljavljen izraz mošeja (mosquée) kot kulturna stavba islama; je v bistvu mesto čaščenja. Glede na njeno pomembnost se ji reče *džami* (mošeja-katedrala) ali *masdjid* (četrtna mošeja). Minaret je stolp mošeje, z vrha katerega muezin pozove k vsakodnevnemu čaščenju. Dictionnaire général pour la maîtrise de la langue française la culture classique et contemporaine, Larousse, Paris 1993, str. 1045 in 1019.

3. V angleščini je uveljavljen izraz mošeja (mosque), ki je stavba, v kateri muslimani izvajajo čaščenje, minaret (minaret) je visok ozek stolp, navadno del mošeje, s katerega so muslimani pozvani k molitvi. Oxford Advanced Learner's Dictionary, Sixth edition, Oxford University Press, Oxford 2000, str. 863 in 843.

razgovorov na televiziji in radiu ter iz časopisnih člankov, je razvidno, da naj bi se na referendumu odločalo o vprašanju, ali naj se Islamski verski skupnosti in njenim pripadnikom dovoli gradnja verskega objekta (džamije) ali ne. Čeprav so bili izraženi tudi drugi pomisleki (npr. primernost lokacije in tehnični vidiki gradnje), je očitno in nedvoumno prevladovala argumentacija, izražena že v obrazložitvi zahteve za razpis referendumu – namreč da Islamska verska skupnost ne potrebuje tako velikega objekta za svoje verske potrebe, temveč bi zadostovalo le več t. i. molilnic.¹² Zato odločanje o Odloku na referendumu ne bi pomenilo zgolj odločanja o umeščanju določenega objekta v prostor, pomenilo bi tudi odločanje o tem, ali naj se Islamski verski skupnosti zagotovi pravica do izpovedovanja vere v džamiji ali ne.¹³

25. Glede na navedeno je moralo Ustavno sodišče presojati ustavnost 2. točke Sklepa o razpisu referendumu z vidika nasprotovanja gradnji džamije. Pri tem predmet te presoje ne morejo biti vprašanja lokacije, velikosti in oblikovanja objekta ter njegovih sestavnih delov, dostopa do objekta ipd., saj se morajo ta vprašanja v skladu z zakonodajo o urejanju prostora razrešiti bodisi že v postopku samega načrtovanja gradnje objekta bodisi v ustreznih postopkih izdaje gradbenega dovoljenja.

B)–IV

26. Ustava v 44. členu določa, da ima vsak državljan pravico, da v skladu z zakonom neposredno ali po izvoljenih predstavnikih sodeluje pri upravljanju javnih zadev. Ta pravica je klasična splošna ustavna pravica, katere bistvena značilnost je ta, da vsem državljanom jamči možnost sodelovanja pri upravljanju javnih zadev v skladu z zakonom. Najbolj neposredno se izvaja na ravni lokalnih skupnosti in z referendumskim odločanjem in zakonsko iniciativo, posredneje pa z volitvami; z zakonom se določi način izvrševanja te pravice.¹⁴ Vendar iz navedene ustavne določbe ne izhaja neposredno, da bi moral zakon dajati prednost obliki neposrednega odločanja pred predstavniško demokracijo. Teorija opozarja na to, da je neposredno odločanje lahko vprašljivo, kadar gre za varovanje manjšin in njihovih ustavnih pravic.¹⁵ Ustava glede lokalnega referendumu ne vsebuje določbe, enake drugemu odstavku 90. člena, ki pod določenimi pogoji zagotavlja pravico do zakonodajnega referendumu kot ustavno pravico. Pravico do odločanja na lokalnem referendumu kot eno od oblik neposrednega odločanja zagotavlja 44. člen ZLS. Ustavnemu sodišču se pri odločanju v tej zadevi ni bilo treba opredeliti do vprašanja, ali to pomeni, da je pravica do lokalnega referendumu varovana le zgolj kot zakonska pravica ali glede na 44. člen Ustave uživa enako ustavnosodno varstvo kot človekove pravice ali temeljne svoboščine. Ustavno sodišče je namreč že v sklepu št. U-II-3/03 z dne 22. 12. 2003 poudarilo, da Ustava zavezuje tudi državljane, kadar oblast izvršujejo neposredno (drugi odstavek 3. člena) z odločanjem o posameznem zakonu na referendumu (90. člen Ustave). Enako mora veljati tudi za primer neposrednega odločanja na lokalnem referendumu. V Republiki Sloveniji je vzpostavljena t. i. ustavna demokracija, katere bistvo je to, da lahko vrednote, ki jih varuje Ustava, in med njimi posebej temeljne človekove pravice in svoboščine (Preambula k Ustavi), prevladajo nad demokratično sprejetimi odločitvami večine.¹⁶ Glede na to mora Ustavno sodišče pri presoji dopustnosti referendumskega odločanja upoštevati, da na referendumu ni dopustno sprejemati odločitev, ki bi bile v neskladju z Ustavo.

27. Ustava v prvem odstavku 41. člena zagotavlja svobodno izpovedovanje vere v zasebnem in javnem življenju. Ustavno sodišče je že v odločbi št. U-I-68/98 z dne 22. 11. 2001 (Uradni list RS, št. 101/01 in OdlUS X, 192) navedlo, da svoboda vere posamezniku zagotavlja, da svojo vero prosto izpoveduje sam ali skupaj z drugimi, javno ali zasebno, s poukom, z izpolnjevanjem verskih dolžnosti, z bogoslužjem in opravljanjem verskih obredov, kar se označuje tudi kot t.

i. pozitivni vidik svobode vere. S tem Ustava ne varuje le individualnega, temveč tudi skupinsko izpovedovanje vere. Pravico do verske svobode varujejo tudi številni mednarodni instrumenti, ki v primerjavi z 41. členom Ustave podrobneje opredeljujejo vsebino in obseg te človekove pravice. Že Splošna deklaracija človekovih pravic, ki jo je sprejela in razglasila Generalna skupščina Združenih narodov 10. 12. 1948, določa, da ta pravica vključuje svobodo spremeniti vero, kakor tudi njeno svobodno, javno ali zasebno izražanje,

¹² 1. Npr. »Islamski verski in kulturni center v Ljubljani, NSi: Mošejo na referendum, Delo z dne 9. 12. 2003.«

2. »Saj bi več molilnic v Ljubljani pripadnikom islamskega načina življenja omogočalo celostnejšo versko oskrbo in s tem večjo dostopnost iz prometnih in ostalih vidikov« izjava prvopodpisanega pobudnika Mihaela Jarca, Dnevnik TV Slovenije 23. 12. 2003 (magnetogram – internetna objava).

3. V oddaji Trenja POP TV dne 11. 12. 2003 je bilo gledalcem postavljeno naslednje vprašanje: »Ali podpirate gradnjo islamskega verskega in kulturnega centra v Ljubljani« (magnetogram – internetna objava).

4. V oddaji 24 ur POP TV dne 20. 2. 2004 je tekel pogovor o tem, ali je bilo referendumsko vprašanje dovolj jasno glede na to, da so pobudniki referendumu zbirali podpise po geslom »Zbiramo podpise za razpis referendumu proti mošeji« (magnetogram – internetna objava).

¹³ Primerjaj odločitev Zveznega ustavnega sodišča Zvezne republike Nemčije z dne 12. 3. 2004 (1BvQ 6/04). V tem primeru je pritožnica, ki ji je pristojni upravni organ prepovedal zborovanje, navajala, da ne gre za nasprotovanje gradnji sinagoge kot takšni, temveč za nasprotovanje porabi javnih sredstev v ta namen. Zvezno ustavno sodišče je odločilo, da javni interes prepovedi zbiranja in združevanja pretehta nad pritožniško pravico do javnega shoda. Ocenilo je, da je geslo javnega shoda sledilo cilju hujšakaškega in agresivnega izključevanja judovskih državljanov Nemčije in da tega ne spremeni niti kasnejša finančno-politična zahteva. Po presoji sodišča je šlo pritožnici le za to, da sinagoga sploh ne bi bila zgrajena. Čeprav novo geslo ne napolnjuje dejanskega stanu hujškanja množic, ob prisotnosti starega poziva v javnosti ne spreminja ničesar.

¹⁴ Tako Čebulj J. v Šturm L., ur., Komentar Ustave Republike Slovenije, Fakulteta za podiplomske državne in evropske študije, Ljubljana, 2002, komentar k 44. členu Ustave, tč. 3 in 4, str. 490 in 491.

¹⁵ V strokovni literaturi zasledimo npr:

1. »A balanced conclusion seems to be this: the referendum is neither better nor worse than representative democracy. The sad fact is that the both direct and a representative institutions of democracy can be used to enact legislation which discriminates against minorities. This is why we need constitutional courts and Bills of Rights. Minorities are always vulnerable and need special protections.«

2. »...Issues like religion, language and nationality, specially when combined, arouse emotions which make compromise impossible that referendums on these issues ought to be avoided, at least if we maintain that consensus government and the protection of minorities are goals in themselves.«

3. »... referendums are theoretically least likely to lead to oppressions of minorities in large jurisdictions, as an increasing number of citizens increase the probability that various majorities cancel each other out ... Therefore minority-threatening referendums would tend to be unsuccessful in larger polities than in smaller ones. There is empirical evidence which support this interpretation... Even this percentage is unacceptable, and a vivid illustration of the need for constitutional courts, which can rectify the citizens an legislatures sins if commission on this issues.« A Comparative Study of Referendums, Government by the People, Mads Qvortrup, Manchester University Press, 2002, stran 14, 19, 158.

¹⁶ »V pojmu ustavne demokracije pridevnik 'ustavna' ni le okrasni pridevek ali blaga sprememba samostalnškega pomena besede (...). Pridevnik 'ustavna' v pojmu ustavne demokracije predstavlja pravi poseg v sam samostalnšnik. Določa nič manj in nič več kot mejo demokratičnega načela; izraža, da je presoja, ali so odločitve večine pravilne, odslej podvržena temeljnemu zadržku, namreč zadržku, ali so te odločitve v skladu z ustavo.« Tako podpredsednik Ustavnega sodišča ZRN Hassemer W. v referatu »Ustavna demokracija«, Pravnik, št. 4-5/2003, letnik 58, str. 214.

bodisi posamezno ali v skupnosti z drugimi s poučevanjem, z izpolnjevanjem verskih dolžnosti, z bogoslužjem in opravljanjem obredov. Podobno opredeljujeta vsebino pravice do veroizpovedi tudi 18. člen Mednarodnega pakta o državljanskih in političnih pravicah (Uradni list SFRJ, MP, št. 7/71 in Uradni list RS, št. 35/92, MP, št. 9/92 – v nadaljevanju Pakt) in 9. člen EKČP.¹⁷ V sodni praksi Evropskega sodišča za človekove pravice je sprejeto stališče, da se z določbo 9. člena EKČP ne zagotavlja verska svoboda samo posameznikom, temveč tudi verskim skupnostim, ki »so sposobne imeti in izražati pravice, vsebovane v prvem odstavku 9. člena.«¹⁸ Verske skupnosti po tradiciji obstajajo v obliki organiziranih struktur. Kot takšne so v demokratični družbi nepogrešljiv sestavni del pluralizma, zato so po stališču Evropskega sodišča za človekove pravice celo osrednji predmet varstva po 9. členu EKČP.¹⁹

28. Za uresničevanje pravice do svobodnega izpovedovanja vere je bistveno, da je verskim skupnostim dovoljeno graditi lastne zgradbe, ki ustrezajo njihovemu načinu verskega čaščenja in verskim obredom ter običajem. Pri tem je treba upoštevati, da izpovedovanje določene vere ni nujno osredotočeno le na versko čaščenje (bogoslužje) in opravljanje verskih obredov, temveč je lahko povezano tudi s socialnim, izobraževalnim in kulturnim delovanjem. Izpovedovanje vere na način, ki je običajen in splošno sprejet za izpovedovanje posamezne vere, je pogoj za uresničevanje svobodnega individualnega in skupinskega izpovedovanja vere in zato uživa ustavno varstvo. Takšno stališče potrjujejo tudi mednarodni instrumenti. Deklaracija Združenih narodov o odpravi vseh oblik nestrpnosti in diskriminacije na podlagi vere ali prepričanja, razglašena z resolucijo št. 36/55 dne 25. 11. 1981,²⁰ poleg splošne opredelitve te pravice v 1. členu (pravico imeti kakršnokoli veroizpoved ali prepričanje po lastni izbiri, svobodno izpovedovanje vere ali izražanje prepričanja posamezno ali v skupnosti z drugimi, javno ali zasebno, z bogoslužjem, verskimi obredi in rituali in s poučevanjem) v 6. členu opredeljuje tudi širšo vsebino in pomen te pravice. Tako pod točko a) določa, da pravica do svobode misli, vesti in veroizpovedi obsega tudi svoboščino »udeleževati se verskih obredov ali zbirati se v zvezi z vero ali prepričanjem ter graditi in vzdrževati prostore za te namene«, pod točko e) pa »poučevati vero in prepričanje v prostorih, primernih za te namene.« Sklepni dokument dunajskega vrha Konference o varnosti in sodelovanju v Evropi v letu 1989 (v nadaljevanju OVSE – Dunajski sklepni dokument)²¹ omenja pomembnost verskih objektov za izpovedovanje vere in delovanje verskih skupnosti. V točki 16.4 določa načelo, po katerem svoboda veroizpovedi pomeni tudi to, da mora biti verskim skupnostim dovoljeno, da ustanovijo in ohranjajo (vzdržujejo) prost dostop do verskih zgradb (places of worship) ali zgradb za zbiranje.²²

29. Iz navedenega je razvidno, da pravica do svobodnega izpovedovanja vere vključuje pravico posameznikov in verskih skupnosti, da individualno ali skupinsko izpovedujejo vero v objektih, ki so običajni in splošno sprejeti (tradicionalni) za njihovo izpovedovanje vere in opravljanje verskih obredov.²³ Ta vidik pravice do svobode vere ne izhaja le iz prvega odstavka 41. člena Ustave, temveč tudi iz drugega odstavka 7. člena Ustave, po katerem je delovanje verskih skupnosti svobodno.²⁴ Glede na navedeno je zmotno prepričanje vlagatelj zahteve za razpis referendumu, da gradnja verskih objektov na način, ki je za izpovedovanje posamezne vere tradicionalen, ni sestavni del pravice do svobode vere.²⁵ Seveda je pri tem treba upoštevati, da se morajo gradnje tudi teh objektov načrtovati in graditi v skladu z veljavno pravno ureditvijo o urejanju prostora in gradnji objektov. Vendar, kot je bilo že povedano (25. točka te obrazložitve), to ni predmet te ustavnosodne presoje.

30. Da mora država dopustiti svobodno delovanje verskih skupnosti, ko gre za uresničevanje ustavne pravice do svobode vesti, ter da mora omogočiti individualno in ko-

lektivno versko svobodo, je Ustavno sodišče poudarilo že v mnenju št. Rm-1/02 z dne 19. 11. 2003 (Uradni list RS, št. 118/03 in OdlUS XII, 89), s katerim je odločilo o ustavnosti nekaterih določb Sporazuma med Republiko Slovenijo in Svetim sedežem o pravnih vprašanjih. Iz drugega odstavka 7. člena Ustave izhaja, da so verske skupnosti enakopravne

¹⁷ Ta določa:

»1) Vsakdo ima pravico do svobode misli, vesti in veroizpovedi. Ta pravica vključuje svobodo spremembe vere ali prepričanja ter svobodo, da človek bodisi sam ali skupaj z drugimi ter zasebno ali javno izraža svojo vero ali prepričanje v bogoslužju, pouku, praksi in verskih obredih.

2) Svoboda izpovedovanja vere ali prepričanja se sme omejiti samo v primerih, ki jih določa zakon, in če je to nujno v demokratični družbi zaradi javne varnosti, za zaščito javnega reda, zdravja ali morale ali zaradi varstva pravic in svoboščin drugih ljudi.«

¹⁸ Council of Europe, European Commission of Human Rights, Decisions and Reports, 16, Strasbourg, December 1979, Application No. 7805/77, X and Church of Scientology v Sweden, stran 68.

¹⁹ Glej sodba v zadevi Hasan in Chaush proti Bolgariji, <http://hudoc.echr.coe. Application No. 30985/96>. O pomenu te odločitve Evropskega sodišča za človekove pravice glej tudi Šturm L., Komentar Ustave Republike Slovenije, komentar k 7. členu Ustave, tč. 29, str. 130 in 131, ter Orehar Ivanc M., prav tam, komentar k 41. členu Ustave, tč. 24, str. 451.

²⁰ Človekove pravice, Zbirka mednarodnih dokumentov, I. del, Univerzalni dokumenti, Društvo za Združene narode za Republiko Slovenijo, Ljubljana 1995, stran 96.

²¹ Conference for Security and Co-operation in Europe, Follow-up Meeting 1986-1989, Vienna, 4 November 1986 to 19 January 1989, Concluding Document. Vir: http://www.osce.org/docs/english/1973-1990/follow_ups/vienn89e.htm.

Glej tudi Deklaracijo Državnega zbora, ki jo je sprejel ob 25-letnici OVSE dne 2. 3. 2001 (Uradni list RS, št. 16/01). V njej Republika Slovenija poudarja »dosledno privrženost in zavezanost naše države temeljnim vrednotam, načelom in ciljem OVSE in izraža odločenost še bolj aktivno sodelovati pri njihovem uresničevanju.«

²² Druga alineja točke 16.4 se glasi: »establish and maintain freely accessible places of worship or assembly«.

²³ Da je bistveno za svobodno izpovedovanje vere tudi to, da je verskim skupnostim dovoljeno, da gradijo, najamejo ali imajo v lasti zgradbe, ki ustrezajo njihovemu načinu čaščenja in njihovi verski (in družbeni) praksi, glej tudi v Religious Human Rights in Global Perspective, Legal Perspectives, Edited by Johan D. van der Vyver and John White, Jr., Martinus Nijhoff Publishers; W. Cole Durham, Jr., Perspectives on Religious Liberty: A Comparative Framework, str. 37 do 40.

²⁴ Svoboda delovanja verskih skupnosti je posebej poudarjena ustavna pravica splošne svobode ravnanja fizičnih in pravnih oseb iz 35. člena Ustave. Zagotovljena je verskim skupnostim ne samo v zasebnem življenju in v zasebnih prostorih, ampak tudi v javnosti. Tako Šturm L. v Komentar Ustave Republike Slovenije, komentar k 7. členu Ustave, glej tč. 11 in 12, str. 125.

²⁵ Na pomen tega je v svojem Poročilu o obisku v Sloveniji (11. do 14. 5. 2003) opozoril tudi Komisar Sveta Evrope za človekove pravice Alvaro Gil-Robles, ki navaja: »Ob uradnem popisu prebivalstva se je skoraj 48.000 oseb opredelilo za muslimane, kar Islam postavlja na drugo mesto po razširjenosti religij v Sloveniji. Kljub prizadevanjem slovenske muslimanske skupnosti v zadnjih 30-ih letih, v Sloveniji še ni mošeje ali islamskega kulturnega centra. Muslimani se morajo zato shajati v stanovanjih, garažah in drugih zasebnih prostorih. Minister za zunanje zadeve, s katerim sem razpravljal o tem vprašanju, je omenil, da oblasti ne nasprotujejo gradnji mošeje in da je ljubljanska županja že sprejela odločitev o dovolitvi gradnje mošeje. To odločitev podpira tudi Vlada. Lokacija je že bila določena, vendar je Minister opozoril na odpor lokalnega prebivalstva proti gradnji mošeje. Pozdravljam odločitev, da se dovoli izgradnja mošeje, in želim pozvati oblasti, naj se ne vdajo pritiskom s strani nekaterih delov prebivalstva, ki temu nasprotujejo. Imeti prostor za čaščenje je sestavni del pravice posameznika do svobodnega izpovedovanja vere. V tej zvezi bi rad omenil Priporočilo Evropske komisije za boj proti rasizmu in nestrpnosti, ki poziva države članice, naj 'zagotovijo, da se proti muslimanskim skupnostim ne izvaja diskriminacija glede na okoliščine, v katerih organizirajo in izvajajo izpovedovanje svoje vere'.«

in da jim je zagotovljena svoboda delovanja.²⁶ Iz načela ločenosti države in verskih skupnosti (prvi odstavek 7. člena) pa izhaja, da se država ne sme identificirati z določeno versko ali nazorsko opredelitvijo.

B)–V

31. Ustavno sodišče je moralo odgovoriti na vprašanje, ali pomeni v tem primeru odločanje na referendumu o uveljavitvi prostorskega akta poseg v pravico iz prvega odstavka 41. člena Ustave. Pri tem je izhajalo iz tega, da izjavljanje glasovalnih upravičencev o vsebini referendumskega vprašanja ne pomeni samo izvrševanja pravice svobode izražanja (39. člen Ustave), saj referendum ni zgolj posvetovalnega značaja. Odločitev, sprejeta na referendumu, je zavezujoča. Če bi bila večinska odločitev proti uveljavitvi Odloka, bi bilo Islamski verski skupnosti onemogočeno, da zgradi tradicionalen verski objekt (džamijo), kar je (kot je bilo že obrazloženo) sestavni del človekove pravice do svobodnega izpovedovanja vere. Zato 2. točka Sklepa o razpisu referenduma posega v pravico iz prvega odstavka 41. člena Ustave. Pri presoji, ali gre za poseg v to pravico, Ustavno sodišče ni moglo upoštevati argumenta predlagateljev referenduma, da bi bilo o kršitvi človekovih pravic Islamske verske skupnosti mogoče govoriti šele tedaj, če bi bila gradnja džamije na večkrat ponovljenih referendumah zavrnjena in ta verska skupnost ne bi imela drugih možnosti za opravljanje verskih obredov. V vsakem posamičnem primeru bi šlo namreč za povsem enak pravni položaj. Prav tako ni bilo mogoče upoštevati zatrevanja, da gre za vprašanje lokacije objekta ali upravičevanje zahteve, da pripadnikom islamske vere zadostuje več molilnic²⁷ in da zato ne potrebujejo džamije za svobodno izpovedovanje svoje vere.

32. Presoja ustavnosti 2. točke Sklepa o razpisu referenduma z vidika njenega nasprotovanja džamiji je glede na navedeno presoja dopustnosti posega v pravico do svobodnega izpovedovanja vere iz prvega odstavka 41. člena Ustave. V primerih, ko normodajalec omejuje človekove pravice, Ustavno sodišče dopustnost takšnih omejitev presoja na podlagi t. i. strogega testa sorazmernosti. Ta izhaja iz tega, da mora obstajati ustavno dopusten legitimni cilj za poseg v človekovo pravico, ki izhaja iz tretjega odstavka 15. člena Ustave, po katerem so človekove pravice omejene samo s pravicami drugih in v primerih, ki jih določa ta ustava (t. i. test legitimnosti).²⁸ Če gre za poseganje v človekove pravice zaradi uveljavljanja človekovih pravic drugih, Ustavno sodišče presodi še, ali ne gre za prekomeren poseg z vidika splošnega načela sorazmernosti iz 2. člena Ustave (glej npr. odločbo št. U-I-127/01 z dne 12. 2. 2004, Uradni list RS, št. 25/04).

33. V odločbi št. U-I-68/98 je Ustavno sodišče sprejelo stališče, po katerem je šlo za dopusten poseg v pravico iz prvega odstavka 41. člena Ustave (t. i. pozitivni vidik svobode vere) zaradi varstva t. i. negativnega vidika svobode vere (drugi odstavek 41. člena Ustave). Šlo je za primer, ko v okviru šolskega pouka (obveznega osnovnošolskega izobraževanja oziroma ustvarjanja možnosti, da si državljani lahko pridobijo ustrezno izobrazbo; drugi in tretji odstavek 57. člena Ustave), ki se ga učenci in dijaki udeležujejo v javnih šolah, katerih delovanje (in za osnovno šolo tudi financiranje) je dolžna zagotavljati država, prihaja do kolizije med obema vidikoma te ustavne pravice. V tem primeru pa za kolizijo med navedenima pravicama ne gre, saj je obiskovanje zgradbe, v kateri posamezna verska skupnost izvaja čaščenje, stvar svobodne odločitve posameznika. Zgolj to, da je na zemljišču, ki je v skladu s prostorsko zakonodajo namenjeno gradnji verskega objekta, tak objekt, ki ima tudi zunanja verska obeležja, samo po sebi še ne more pomeniti posega v t. i. negativen vidik svobode vere. Varstvo t. i. negativnega vidika svobode vere torej v tem primeru ne more biti legitimni cilj, ki bi upravičeval poseg v pravico iz prvega odstavka 41. člena Ustave.

34. Predpogoj za dopustnost posega v človekovo pravico je ta, da je cilj, ki se zasleduje s posegom, legitimni, tj. stvarno upravičen (tretji odstavek 15. člena Ustave). Sklep o razpisu referenduma bi predstavljal (skupaj z dejansko izvedbo glasovanja) uveljavitev pravice do lokalnega referenduma, ki ga, kot je bilo že navedeno, ob izpolnjenih zakonskih pogojih zagotavlja 44. člen ZLS. Že iz same zahteve za razpis lokalnega referenduma ter iz kampanje, ki so jo pobudniki sprožili ob zbiranju podpisov, je bilo razvidno, da želijo vlagatelji zahteve za razpis referenduma doseči, da se glasovalne upravičenke in glasovalni upravičenci izrečejo proti gradnji džamije. Kot je bilo že povedano, ne gre za vprašanje umeščenosti objekta v prostor, temveč za preprečitev gradnje takšnega objekta, ki je za izpovedovanje islamske vere tradicionalen in do katerega imajo pravico na podlagi prvega odstavka 41. člena Ustave.²⁹ Cilj referenduma je torej preprečiti, da bi pripadniki Islamske verske skupnosti individualno ali skupinsko izpovedovali vero v objektu, ki je običajen in splošno sprejet (tradicionalen) za njihovo izpovedovanje vere in opravljanje verskih obredov.

35. Iz navedenega je mogoče sklepati, da je cilj, ki ga zasleduje izpodbijani predpis, omejitev pravice iz prvega odstavka 41. člena Ustave. Takšen cilj pa je glede na tretji odstavek 15. člena Ustave, po katerem se lahko človekove pravice omejijo samo zaradi pravic drugih (in v primerih, ki jih določa ta ustava), nedopusten, ker gre le za namen omejevanja pravice, ne pa za hkratno varstvo pravic drugih. Zato je 2. točka Sklepa o razpisu referenduma v neskladju s pravico do svobodnega izpovedovanja vere. Tako se poseg izkaže za ustavno nedopusten že na podlagi presoje po t. i. testu legitimnosti, zato se Ustavnemu sodišču ni bilo treba ukvarjati še s presjo njegove prekomernosti.

36. Ker je Ustavno sodišče ugotovilo neskladje 2. točke Sklepa o razpisu referenduma s prvim odstavkom 41. člena Ustave, jo je odpravilo. Za odpravo se je odločilo, ker je za-

²⁶ »Načelo enakopravnosti verskih skupnosti pomeni, da so verske skupnosti v pravnem pogledu enakopravne z vsemi drugimi nedržavnimi skupnostmi. V tem pogledu uživajo polno enakopravnost. Država mora do vseh verskih skupnosti izkazovati spoštovanje različnosti ter versko in svetovnonazorsko nevtralnost, iz česar izhaja prepoved privilegiranja oseb ali skupnosti z določenim svetovnonazorskim ali verskim prepričanjem, kakor tudi prepoved izločanja verskih skupnosti oz. verujočih oseb ali oseb z drugačnim prepričanjem. V tem kontekstu je načelo enakopravnosti verskih skupnosti obrambna pravica pred posegi države, zapoveduje pa državi tudi dejavno ustvarjanje pogojev za uresničevanje te ustavne pravice.« Tako Šturm. L. v Komentar Ustave Republike Slovenije, komentar k 7. členu Ustave, tč. 8, str. 124 in 125.

²⁷ Iz gradiva, ki je bilo Ustavnemu sodišču predloženo, ni razvidno, kaj si vlagatelji zahteve za razpis referenduma predstavljajo pod pojmom molilnica. Prostorov, ki si jih je ogledal Komisar Sveta Evrope za človekove pravice, ki so po naravi garaže, stanovanja, najbrž ni mogoče šteti za molilnice v pravem pomenu te besede.

²⁸ Prav tako tudi že citirani mednarodni instrumenti natančneje določajo razloge, iz katerih je mogoče omejiti pravico do svobode vere. Tretji odstavek 18. člena Pakta določa, da so glede svobodnega izražanja vere dopustne le tiste omejitve, ki jih določa zakon, in so potrebne za zavarovanje javne varnosti, reda, zdravja ali morale, ali temeljnih pravic in svoboščin drugih. Že citirani drugi odstavek 9. člena EKČP določa še strožje pogoje.

Tudi 17. točka OVSE – Dunajskega sklepnega dokumenta določa pogoje, pod katerimi je dopustno omejiti pravice, ki jih opredeljujejo načela tega dokumenta. Dopustne so lahko le tiste omejitve, ki jih določa zakon, in ki so v skladu z mednarodnim pravom ter državnimi mednarodnopravnimi obveznostmi. V skladu s tem načelom morajo države v svojih pravnih predpisih, kot tudi pri njihovem izvrševanju, zagotoviti polno in učinkovito izvrševanje svobode misli, vesti, vere ali prepričanja.

²⁹ Primerjaj odločbo Zveznega ustavnega sodišča Zvezne republike Nemčije, citirano v opombi 13

držalo izvrševanje Sklepa potem, ko se je ta že začel izvrševati. S tem je postalo besedilo drugih točk Sklepa o razpisu referenduma brezpredmetno, zato je Ustavno sodišče tudi te odpravilo.

37. Ker je bilo treba Sklep o razpisu referenduma odpraviti že iz navedenih razlogov, Ustavnemu sodišču ni bilo treba presoati drugih zatrjevanih neskladij z Ustavo. Zato se Ustavnemu sodišču ni bilo treba opredeliti do vprašanja, v katerih primerih bi bilo mogoče zahtevo za razpis referenduma šteti za neskladno s prvim odstavkom 63. člena Ustave, po kateri je med drugim prepovedano vsakršno spodbujanje k verski neenakopravnosti ter razpihovanje verskega ali drugega sovraštva.

B)–VI

38. Županja zahteva oceno ustavnosti ZLS. Na podlagi sedme alineje prvega odstavka 23. člena ZUstS lahko vložijo zahtevo za oceno ustavnosti in zakonitosti le predstavniški organ, če so ogrožene pravice lokalne skupnosti. Županja zahtevi ni priložila pooblastila, iz katerega bi izhajalo, da v imenu Mestnega sveta lahko vložijo zahtevo. Zahtevo bi lahko vložila še na podlagi 91. člena ZLS v imenu Mesta Ljubljana, če bi jo k temu pooblašчал Statut Mestne občine Ljubljana (Uradni list RS, št. 26/01). Ker Statut takšnega pooblastila ne vsebuje, se Ustavnemu sodišču ni bilo treba spuščati v vprašanje, ali je Županja z navedbami, da pravna praznina v ZLS posega v pravice občanov in da lokalnim oblastem onemogoča predhodni preizkus referendumskega vprašanja, izkazala, da so ogroženi ustavni položaj in pravice lokalne skupnosti kot samostojne osebe javnega prava.

39. Na podlagi navedenega je Ustavno sodišče zahtevo predlagateljice za oceno ustavnosti ZLS zavrglo. Zavrglo je tudi pobudo za začetek postopka za oceno ustavnosti ZLS. Ustavno sodišče je Sklep o razpisu referenduma odpravilo. Na podlagi te odločitve je razpis referenduma nedopusten, zato se pravni položaj pobudnikov z morebitno ugotovitvijo neustavnosti ZLS ne bi izboljšal. Pobudnika torej ne izkazujeta pravnega interesa za njegovo ustavno-sodno presojo.

C)

40. Ustavno sodišče je sprejelo to odločbo na podlagi 25. člena in drugega odstavka 45. člena ZUstS ter na podlagi druge alineje tretjega odstavka 46. člena Poslovnika Ustavnega sodišča (Uradni list RS, št. 93/03 in 98/03 – popr.) v sestavi: predsednica dr. Dragica Wedam Lukić ter sodnici in sodniki dr. Janez Čebulj, dr. Zvonko Fišer, Lojze Janko, mag. Marija Krisper Kramberger, Milojka Modrijan, dr. Ciril Ribičič in Jože Tratnik. Sodnica dr. Mirjam Škrk je bila pri odločanju v tej zadevi izločena. Odločbo je sprejelo s sedmimi glasovi proti enemu. Proti je glasoval sodnik Čebulj.

Št. U-I-111/04-21

Ljubljana, dne 8. julija 2004.

Predsednica

dr. Dragica Wedam Lukić l. r.

BANKA SLOVENIJE

3410. Sklep o poročanju monetarnih finančnih institucij

Na podlagi drugega in tretjega odstavka 13. člena, prvega odstavka 31. člena ter 55. člena zakona o Banki Slovenije (Uradni list RS, št. 58/02 in 85/02) izdaja Svet Banke Slovenije

S K L E P

o poročanju monetarnih finančnih institucij

1

Ta sklep določa obveznost poročanja podatkov monetarnih finančnih institucij Banki Slovenije. Zahteve Evropskega sistema centralnih bank (ESCB) se po tem sklepu uveljavljajo v okviru širšega sistema poročanja monetarnih finančnih institucij.

2

Obvezniki poročanja v skladu s tem sklepom so monetarne finančne institucije (MFI), ki za namene poročanja obsegajo naslednje institucije oziroma opravljajo dejavnosti:

- banke s sedežem v Republiki Sloveniji, ki imajo dovoljenje Banke Slovenije za opravljanje bančnih storitev;

- podružnice tujih bank v Republiki Sloveniji, ki imajo dovoljenje Banke Slovenije za ustanovitev;

- podružnice bank držav članic Evropske unije v Republiki Sloveniji, ki so v skladu z zakonom, ki ureja bančništvo, pooblaščene opravljati bančne storitve na območju Republike Slovenije;

- hranilno kreditne službe s sedežem v Republiki Sloveniji, ki imajo dovoljenje Banke Slovenije za opravljanje bančnih storitev;

- hranilnice s sedežem v Republiki Sloveniji, ki imajo dovoljenje Banke Slovenije za opravljanje bančnih storitev;

- družbe za izdajo elektronskega denarja s sedežem v Republiki Sloveniji, ki za opravljanje storitev izdaje elektronskega denarja pridobijo dovoljenje Banke Slovenije;

- družbe za izdajo elektronskega denarja države članice Evropske unije, ki so pooblaščene opravljati storitve izdaje elektronskega;

- podružnice tuje družbe za izdajo elektronskega denarja, ki so pridobile dovoljenje Banke Slovenije;

- skladi denarnega trga, ki so opredeljeni kot tisti vzajemni skladi, katerih točke so po likvidnosti bližnji substituti za vloge in ki investirajo predvsem v instrumente denarnega trga in/ali v delnice/točke skladov denarnega trga in/ali v druge prenosne dolžniške instrumente s preostalo zapadlostjo do vključno enega leta in/ali v bančne vloge in/ali dosegajo stopnjo donosa, ki se približuje obrestnim meram instrumentov denarnega trga;

- druge finančne institucije, ki bodisi nastopajo v vlogi posrednika pri prodaji/nakupih delnic/točk skladov denarnega trga in na podlagi tega razmerja razpolagajo z informacijami o rezidenčnem statusu imetnikov delnic/točk skladov denarnega trga, bodisi le razpolagajo z informacijami o rezidenčnem statusu imetnikov delnic/točk skladov denarnega trga.

3

Guverner Banke Slovenije z navodilom določi vsebino, metodologijo, roke in način poročanja monetarnih finančnih institucij.

4

Guverner Banke Slovenije lahko z navodilom odobri in predpiše majhnim institucijam, ki so obvezniki poročanja po tem sklepu, poenostavljen način poročanja podatkov.

5

Ta sklep začne veljati z dnem objave v Uradnem listu Republike Slovenije.

Ljubljana, dne 1. julija 2004.

Predsednik

Sveta Banke Slovenije

Mitja Gaspari l. r.

3411. Navodilo za izvajanje sklepa o poročanju monetarnih finančnih institucij N-1

Na podlagi tretjega odstavka 29. člena zakona o Banki Slovenije (Uradni list RS, št. 58/02 in 85/02) in 3. točke sklepa o poročanju monetarnih finančnih institucij (Uradni list RS, št. 77/04) izdaja guverner Banke Slovenije

NAVODILO**za izvajanje sklepa o poročanju monetarnih finančnih institucij N-1****SKUPNE DOLOČBE**

1. To navodilo določa vsebino, metodologijo, roke in način poročanja podatkov.
2. Obveznik poročanja je dolžan posredovati podatke, ki so formalno, računsko ter vsebinsko pravilni.
3. Obveznik poročanja je dolžan posredovati morebitne popravke že poslanih podatkov/poročil.
4. Obveznik poročanja poroča v elektronski obliki predpisani v tehničnem navodilu, ki so priloga št. 5 tega navodila.
5. Obveznik poročanja poroča zneske v SIT in obrestne mere v odstotkih na leto. Zneski se poročajo zaokroženi brez decimalk, obrestne mere pa zaokrožene na 4 decimalke.
6. Navodilo za poročanje je dostopno na spletni strani Banke Slovenije.
7. To navodilo začne veljati z dnem objave v Uradnem listu Republike Slovenije.

N-1.1 POROČANJE PODATKOV BILANCE STANJA**I. SPLOŠNO**

1. Obveznik poročanja mesečno poroča končna knjigovodska stanja postavk na zadnji koledarski dan v mesecu.
2. Obveznik poročanja je dolžan predložiti Banki Slovenije mesečno poročilo podatkov bilance stanja najkasneje deseti delovni dan v mesecu za pretekli mesec.
3. Obveznik poročanja z navedenimi aktivnimi in pasivnimi postavkami tvori bilanco stanja, ki mora biti uravnotežena.
4. Obveznik poročanja je pri poročanju dolžan upoštevati:
 - Matriko za poročanje bilance stanja, ki je priloga št. 1 tega navodila;
 - Šifrante za poročila BS1S, BS1V in BS1O, ki so priloga št. 4 tega navodila;
 - Tehnično navodilo za poročanje, ki je priloga št. 5 tega navodila.
5. Prvo poročilo podatkov bilance stanja je obveznik poročanja dolžan posredovati Banki Slovenije deseti delovni dan v mesecu novembru 2004 s podatki za oktober 2004.

II. VSEBINSKA OPREDELITEV POROČILA

6. Agregatne postavke, ki se sestavljajo iz postavk poročila, ki so navedene v prilogi št. 4 tega navodila, so opredeljene po zahtevah Evropske centralne banke.

AKTIVNE POSTAVKE**A.1. Blagajna (Cash)**

Postavka zajema imetja bankovcev in kovancev v tolarjih in tujem denarju, ki so v obtoku in v splošni rabi za izvrševanje plačil.

Obveznik poročanja poroča stanje postavke poročila, razčlenjeno po Matriki za poročanje bilance stanja, ki je priloga št. 1 tega navodila.

A.2. Posojila (Loans)

Za namene statističnega poročanja se v postavko uvršča sredstva, ki jih obveznik poročanja (posojilodajalci) posodi posojilojemalcu in niso evidentirana z dokumenti oziroma so predstavljena z enim dokumentom (tudi, če je ta postal tržen). Postavka vključuje tudi sredstva v obliki vlog.

Med posojila sodijo:

- Potrošniški krediti (Consumer credit)
- Stanovanjski krediti (Lending for house purchase)
- Komerčni krediti (Trade credit)
- Investicijski krediti (Investment credit)
- Okvirna posojila (Bank overdrafts)
- Finančni zakupi (Financial leases)
- Vloge v drugih MFI (Deposits placed with other MFI)
- Slaba posojila, ki še niso odplačana ali odpisana (Bad debt loans not repaid or written off)
- Imetja netržnih vrednostnih papirjev (Holdings of non-negotiable securities);
Imetja vrednostnih papirjev razen delnic in drugih lastniških deležev, ki niso tržni in z njimi ni mogoče trgovati na sekundarnih trgih, obveznik poročanja poroča v okviru postavke »Naložbe v dolžniške vrednostne papirje razen odkupljenih lastnih«.
- Posojila s katerimi se trguje (Traded loans)
Posojila, ki so dejansko postala tržna, vendar so še nadalje evidentirana z enim samim dokumentom. Z njimi se praviloma trguje le priložnostno.
- Podrejeni dolg v obliki posojil ali vlog (Subordinated debt in the form of loans or deposits)
- Terjatve pri obratnih repo poslih (Claims under reverse repos)
- Druga posojila (Other loans – residual)

Postavke poročila:

- Računi pri centralni banki
- Terjatve pri centralni banki
- Krediti
- Terjatve za obračunane obresti in druge pripise, ki se pripisujejo glavnici
- Terjatve za obračunane obresti na posojila
- Terjatve do gospodinjev

Obveznik poročanja poroča stanje postavk poročila, razčlenjeno po Matriki za poročanje bilance stanja, ki je priloga št. 1 tega navodila.

OPOMBE:

Pri evidentiranju stanja posojil in razvrščanju po šifrantu tipa postavke (razčlenitve) obveznik poročanja smiselno upošteva določila veljavnega sklepa o razvrstitvi aktivnih in zunajbilančnih postavk bank in hranilnic in veljavnega sklepa o oblikovanju posebnih rezervacij bank in hranilnic.

Obračunane obresti na posojila se poročajo v postavki »Terjatve za obračunane obresti na posojila«. Obračunane obresti morajo biti izločene iz posojil, na katere se nanašajo. V postavko »Terjatve za obračunane obresti na posojila« vključujemo vse obračunane obresti, ki izhajajo iz naslednjih postavk poročila: »Računi pri centralni banki«, »Terjatve pri centralni banki«, »Krediti« in »Terjatve do gospodinjev«.

Instrumenti so netržni, če obstajajo omejitve prenosa pravnoveljavnega lastništva instrumenta, kar pomeni, da z njimi ni mogoče trgovati, ali, čeprav so deklarativno tržni, se z njimi ne da trgovati, ker ni organiziranega trga (borzna kotacija, prosti trg). Netržne instrumente, ki kasneje postanejo tržni in se z njimi lahko trguje na sekundarnih trgih (borzna kotacija, prosti trg), se uvrsti med 'dolžniške vrednostne papirje'.

V postavko posojil se ne vključuje posojil, odobrenih na podlagi zaupanja (Loans granted on a trust basis). Posojila, odobrena na podlagi zaupanja (skrbniška posojila/fiduciarna posojila) so posojila, ki jih najame ena oseba (upravitelj, zaupnik) v imenu tretje osebe (koristnik). Za statistične namene se posojila na zaupanje ne evidentirajo v bilanci stanja upravitelja, kadar tveganja in ugodnosti iz naslova lastništva sredstev ostanejo na strani koristnika. Tveganja in ugodnosti iz lastništva ostanejo koristniku, kadar: (i) koristnik prevzame nase posojilno tveganje (tj. upravitelj je odgovoren le za administrativne zadeve v zvezi s posojilom); ali kadar je (ii) koristnikova naložba zavarovana pred izgubo, v primeru likvidacije upravitelja (tj. posojilo na zaupanje ni del sredstev upravitelja, ki bi se jih lahko razdelilo v primeru stečaja).

A.3. Vrednostni papirji razen delnic (Securities other than shares)

Imetja vrednostnih papirjev razen delnic in drugih lastniških deležev, ki so tržni instrumenti, s katerimi se običajno trguje na sekundarnih trgih in imetniku ne dajejo nobene lastniške pravice nad institucijo izdajatelja.

Med vrednostne papirje razen delnic sodijo:

- Tržni vrednostni papirji
Imetja vrednostnih papirjev, ki dajejo imetniku brezpogojno pravico do fiksnega ali pogodbeno določenega dohodka v obliki kuponskega poplačila oziroma navedenega fiksnega zneska, na točno določen dan (ali dneve), ali pa se izplačevanje začne z datumom, določenim ob izdaji.
- Tržna posojila (Negotiable loans)
Posojila, ki so bila prestrukturirana v veliko število enakih dokumentov, in s katerimi je mogoče trgovati na sekundarnih trgih - listinjenje.
- Podrejeni dolg v obliki dolžniških vrednostnih papirjev (Subordinated debt in the form of debt securities)
- Odkupljene lastne izdaje vrednostnih papirjev razen delnic

Postavke poročila:

- Odkupljeni lastni dolžniški vrednostni papirji
- Naložbe v dolžniške vrednostne papirje razen odkupljenih lastnih
- Druge naložbe namenjene trgovanju (sekuritizacija oziroma listinjenje)

Obveznik poročanja poroča stanje postavk poročila, razčlenjeno po Matriki za poročanje bilance stanja, ki je priloga št. 1 tega navodila.

OPOMBE:

V primeru imetij in izdaj vrednostnih papirjev se obračunane obresti izvzame iz stanj vrednostnih papirjev in se jih razvrsti v postavko »Terjatve za obračunane obresti - ostalo«, razen, če ločitev ni mogoča (če so obresti neločljiv del tržne cene).

Kot pri repo poslih, ostanejo vrednostni papirji v lastnikovi bilanci stanja in se ne prenesejo v bilanco stanja začasnega imetnika, tudi pri posojilih na podlagi vrednostnih papirjev (securities lending operations), kadar obstaja fiksna zaveza, da se izvede obratni posel (in ne samo možnost, da se tak posel izpelje).

A.4. Točke/delnice skladov denarnega trga (Money market fund units/shares)

Postavka vključuje točke/delnice, ki jih izda sklad denarnega trga (SDT). SDT so odprti ali zaprti vzajemni skladi/družbe, katerih točke/delnice so v smislu likvidnosti tesen substitut vlogam, in ki investirajo predvsem v instrumente denarnega trga in/ali v točke/delnice SDT in/ali v druge prenosne vrednostne papirje s preostalo zapadlostjo do vključno enega leta, oziroma v bančne vloge, in ki dosegajo stopnjo donosa, ki se približuje obrestnim meram instrumentov denarnega trga.

Obveznik poročanja poroča stanje postavke poročila, razčlenjeno po Matriki za poročanje bilance stanja, ki je priloga št. 1 tega navodila.

A.5. Delnice in drugi lastniški deleži (Shares and other equity)

Imetja vrednostnih papirjev, ki predstavljajo lastniške pravice v družbah. Ti vrednostni papirji imetnikom običajno dajejo pravico do udeležbe pri dobičku družbe in do deleža v lastniškem kapitalu v primeru likvidacije. Sem se vključujejo tudi imetja odkupljenih lastnih izdaj delnic. Delnice vzajemnih skladov (razen delnic/točk SDT) so vključene v to postavko.

Postavke poročila:

- Delnice investicijskih skladov (brez delnic skladov denarnega trga)
- Lastni deleži
- Delnice drugih izdajateljev
- Drugi lastniški deleži
- Vpisani nevplačani kapital

Obveznik poročanja poroča stanje postavk poročila, razčlenjeno po Matriki za poročanje bilance stanja, ki je priloga št. 1 tega navodila.

A.6. Osnovna sredstva (Fixed assets)

Postavka zajema nefinančna sredstva (opredmetena in neopredmetena).

Postavke poročila:

- Opredmetena osnovna sredstva
- Neopredmetena dolgoročna sredstva

Obveznik poročanja poroča stanje postavk poročila, razčlenjeno po Matriki za poročanje bilance stanja, ki je priloga št. 1 tega navodila.

OPOMBA:

V postavko se ne vključuje dolgoročnih naložb v naložbene nepremičnine, ki se vključijo v postavko "Ostala aktiva".

A.7. Ostala aktiva (Remaining assets)

Ostala aktiva predstavlja rezidualno postavko na aktivni strani bilance.

Med ostalo aktivo sodijo:

- Stanja izpeljanih finančnih instrumentov (finančnih derivativov) z bruto pozitivnimi tržnimi vrednostmi (Financial derivative positions with gross positive market values), ki so predmet bilančne evidence
- Bruto zneski terjatev prehodnih postavk oziroma aktivnih časovnih razmejitev (Gross amounts receivable in respect of suspense items)
- Bruto zneski terjatev iz naslova 'postavk na poti' (Gross amounts receivable in respect of transit items)
- Razmejene obresti iz posojil (Accrued interest receivable on loans)
- Pričakovana izplačila (prejemki) dividend (Dividends to be received)
- Zneski terjatev, ki se ne nanašajo na glavno dejavnost v poslovanju MFI (Amounts receivable not related to the main MFI business)
- Preostala ostala aktiva (Other remaining assets – residual)

Postavke poročila:

- Terjatve za obračunane obresti - ostalo
- Usredstvene (aktivne) časovne razmejitve – razmejene obresti od kreditov
- Usredstvene (aktivne) časovne razmejitve – razmejene obresti od vlog
- Usredstvene (aktivne) časovne razmejitve – druge razmejene obresti
- Usredstvene (aktivne) časovne razmejitve (suspense items) – druge časovne razmejitve
- Druga ostala aktiva (časovne razmejitve)
- Razmejeni prihodki po izpeljanih finančnih instrumentih (financial derivatives)
- Predplačila zavarovalnih premij in terjatve iz teh zavarovanj (prepayment of insurance premiums and reserves for outstanding claims)
- Postavke na poti (A) (transit items)
- Naložbe v naložbene nepremičnine
- Druga ostala aktiva

Obveznik poročanja poroča stanje postavk poročila, razčlenjeno po Matriki za poročanje bilance stanja, ki je priloga št. 1 tega navodila.

OPOMBE:

V primeru imetij in izdaj vrednostnih papirjev se obračunane obresti izvzame iz stanj vrednostnih papirjev in se jih razvrsti v postavko »Terjatve za obračunane obresti - ostalo«, razen, če ločitev ni mogoča (če so obresti neločljiv del tržne cene).

Presežek odhodkov nad prihodki (Razlika v razredu 6) in presežek sredstev nad obveznostmi iz notranjih razmerij in poslovanja po pooblastilu se vključuje v ostalo aktivo.

Predplačila zavarovalnih premij in terjatve iz teh zavarovanj (prepayment of insurance premiums and reserves for outstanding claims) predstavljajo del bruto premij, plačanih s strani obveznika poročanja, ki so razporejene v prihodnje računovodsko obdobje, skupaj s terjatvami do obveznika poročanja iz teh zavarovanj, ki še niso bile poravnane.

Iz postavke "Ostala aktiva" so lahko izključeni finančni instrumenti, ki se pojavljajo v obliki finančnih naložb (vključenih v drugih postavkah bilance stanja), določeni finančni instrumenti, ki nimajo oblike finančnih naložb, kot npr. jamstva, zaveze, posojila, s katerimi se upravlja (Administered loans) in posojila na zaupanje (Trust loans) - zabeležena kot zunajbilančne postavke in nefinančna aktiva kot npr. zemljiška posest in surovine (vključeno v postavki "Osnovna sredstva").

PASIVNE POSTAVKE**L.9. Vloge (Deposits)**

Postavka "Vloge" zajema zneske, ki jih obveznik poročanja dolguje upniku, razen tistih, ki izhajajo iz izdaje tržnih vrednostnih papirjev.

V postavko "Vloge" se vključuje tudi posojila kot obveznosti obveznika poročanja - zneske, ki jih obveznik poročanja prejme in niso knjiženi med vloge.

V postavko se uvršča tudi obveznosti, ki se pojavljajo v obliki izdaje netržnih dolžniških vrednostnih papirjev.

Med vloge sodijo:

- Vloge čez noč (Overnight deposits)
Vloge, ki so zamenljive v gotovino oziroma prenosljive na zahtevo z uporabo nalogov za plačilo oziroma drugih instrumentov brez občutnih zamud, omejitev ali kazni. Sem se vključujejo vloge, ki so takoj zamenljive za gotovino na zahtevo ali do konca delovnega dne, ki sledi dnevnu, na katerega je bila vloga odobrena, brez občutnih kazni ali omejitev, ki pa so (vloge) neprenosne; prejeta posojila, ki jih je potrebno odplačati do konca delovnega dne, ki sledi dnevnu, ko je bilo posojilo sklenjeno; zneski predplačil elektronskega denarja in izdani potovalni čeki.
- Vezane vloge (Deposits with agreed maturity)
Neprenosne vloge, ki jih ni mogoče zamenjati v gotovino pred dogovorjenim fiksnim rokom oziroma so zamenljive v gotovino pred tem določenim rokom le proti plačilu kazni.
- Vloge na odpoklic (Deposits redeemable at notice)
Neprenosne vloge brez dogovorjene zapadlosti, ki jih ni mogoče zamenjati v gotovino brez predhodne najave – odpoklica oziroma jih je mogoče brez predhodnega odpoklica zamenjati v gotovino le proti plačilu kazni.
- Repo posli (Repos)
Repo posli predstavljajo zneske gotovine, prejete v zameno za vrednostne papirje/zlato, ki jih obveznik poročanja proda po določeni ceni in na podlagi trdne zaveze za povratni odkup istih oziroma podobnih vrednostnih papirjev/zlata po določeni fiksni ceni na določen datum v prihodnosti. Obveznik poročanja pri tem obdrži v ekonomski lasti vrednostne papirje/zlato za cel čas operacije.
- Razmejene vloge (kritja) na podlagi izvedenih finančnih instrumentov (Margin deposits made under derivative contract)- glej tudi postavko L.13, »Ostala pasiva«
- Netržni dolžniški vrednostni papirji – obveznik poročanja poroča v postavki »Obveznosti za izdane dolžniške vrednostne papirje«
- Obveznosti za prejeta posojila
- Druge vloge (Other deposits)

Sredstev prejetih na osnovi zaupanja se ne evidentira v statistični bilanci stanja obveznika poročanja (glej tudi postavko A.2, »Posojila«, posojila na podlagi zaupanja).

Postavke poročila:

- Repo posli
- Vloge na odpoklic
- Vloge
- Vloge – prejeti krediti
- Vloge – drugi prejeti krediti
- Podrejene obveznosti – vloge
- Obveznosti za obračunane obresti in druge pripise, ki se pripisujejo glavnici
- Obveznosti za obračunane obresti na vloge

Obveznik poročanja poroča stanje postavk poročila, razčlenjeno po Matriki za poročanje bilance stanja, ki je priloga št. 1 tega navodila.

OPOMBE:

Obračunane obresti na vloge se poročajo v postavki »Obveznosti za obračunane obresti na vloge«. Obračunane obresti morajo biti izločene iz vlog, na katere se nanašajo. V postavko »Obveznosti za obračunane obresti na vloge« vključujemo vse obračunane obresti, ki izhajajo iz naslednjih postavk poročila: »Repo posli«, »Vloge na odpoklic«, »Vloge in »Podrejene obveznosti - vloge«.

Instrumenti so netržni, če obstajajo omejitve prenosa pravnomojnega lastništva instrumenta, kar pomeni, da z njimi ni mogoče trgovati, ali, čeprav so deklarativno tržni, se z njimi ne da trgovati, ker ni organiziranega trga (borzna kotacija, prosti trg). Netržne instrumente, ki kasneje postanejo tržni in se z njimi lahko trguje na sekundarnih trgih (borzna kotacija, prosti trg), se uvrsti med 'dolžniške vrednostne papirje'.

L.10. Točke/delnice skladov denarnega trga (Money market fund shares/units)

Postavka vključuje točke/delnice, ki jih izda sklad denarnega trga (SDT). SDT so odprti ali zaprti vzajemni skladi/družbe, katerih točke/delnice so v smislu likvidnosti tesen substitut vlogam, in ki investirajo predvsem v instrumente denarnega trga in/ali v točke/delnice SDT in/ali v druge prenosne vrednostne papirje s preostalo zapadlostjo do vključno enega leta, oziroma v bančne vloge, in ki dosegajo stopnjo donosa, ki se približuje obrestnim meram instrumentov denarnega trga.

Obveznik poročanja – sklad denarnega trga poroča stanje postavke poročila, razčlenjeno po Matriki za poročanje bilance stanja, ki je priloga št. 1 tega navodila.

L.11. Izdani dolžniški vrednostni papirji (Debt securities issued)

Postavka zajema vrednostne papirje (razen lastniških deležev), ki jih izdaja obveznik poročanja in ki so tržni instrumenti, s katerimi se običajno trguje na sekundarnih trgih ter imetniku ne dajejo nobenih lastniških pravic nad institucijo izdajatelja.

Netržne instrumente (ki jih izda obveznik poročanja), ki kasneje postanejo tržni, se uvrsti med 'dolžniške vrednostne papirje'. (glej postavko L.9 "Vloge", opomba)

Med izdane dolžniške vrednostne papirje sodijo:

- Izdani tržni vrednostni papirji
Tržni vrednostni papirji, ki jih izda obveznik poročanja in ki dajejo imetniku brezpogojno pravico do fiksne ali pogodbeno določenega dohodka v obliki kuponskega poplačila oziroma navedenega fiksne zneska na točno določen dan (ali dneve) ali pa se izplačevanje začne z datumom, določenim ob izdaji.
- Podrejeni dolg, ki ga izdajo MFI v obliki dolžniških vrednostnih papirjev (Subordinated debt issued by the MFIs in the form of debt securities)
V primeru, da je podrejeni dolg, ki ga izda obveznik poročanja, za statistične namene v celoti evidentiran kot skupni znesek, se v celoti razvrsti v postavko L.11, "Izdani dolžniški vrednostni papirji". Podrejeni dolg ne sme biti razvrščen v postavko L.12, "Kapital in rezerve".

Postavke poročila:

- Obveznosti za izdane dolžniške vrednostne papirje
- Podrejene obveznosti – dolžniški vrednostni papirji

Obveznik poročanja poroča stanje postavk poročila, razčlenjeno po Matriki za poročanje bilance stanja, ki je priloga št. 1 tega navodila.

OPOMBA:

V primeru imetij in izdaj vrednostnih papirjev se obračunane obresti izvzame iz stanj vrednostnih papirjev. in se jih razvrsti v postavko »Obveznosti za obračunane obresti - ostalo«, razen, če ločitev ni mogoča (če so obresti neločljiv del tržne cene).

L.12. Kapital in rezerve (Capital and reserves)

Postavka zajema zneske izdaj lastniškega kapitala in vključuje tudi sredstva, ki izvirajo iz nerazdeljenega dobička in sredstev rezervacij za pričakovana prihodnja plačila in obveznosti obveznika poročanja.

Med kapital in rezerve tako sodijo:

- Lastniški kapital (Equity capital)
- Nerazdeljeni dobiček in sredstva (Non distributed benefits or funds)
- Splošne in posebne rezervacije (Specific and general provisions) pri čemer se med splošne rezervacije štejejo rezervacije za splošna bančna tveganja, med posebne rezervacije pa rezervacije za zunajbilančne obveznosti, za izravnavo po skupinah, za druga znana tveganja (brez rezervacij za tožbe tretjih oseb, ki se razvrstijo v ostalo pasivo), za terjatve razvrščene v skupino A ter za deželna tveganja.

Postavke poročila:

- Dolgoročne rezervacije za zavarovanje pred možnimi izgubami
- Rezervacije za splošna bančna tveganja
- Vpisani kapital
- Kapitalske rezerve
- Rezerve iz dobička
- Preneseni čisti poslovni izid
- Čisti poslovni izid poslovnega leta
- Prevrednotovalni popravek kapitala

Obveznik poročanja poroča stanje postavk poročila, razčlenjeno po Matriki za poročanje bilance stanja, ki je priloga št. 1 tega navodila.

L.13. Ostala pasiva (Remaining liabilities)

Ostala pasiva predstavlja rezidualno postavko na pasivni strani bilance stanja.

Med ostalo pasivo sodijo:

- Stanja izpeljanih finančnih instrumentov z bruto negativnimi tržnimi vrednostmi. (Financial derivative positions with gross negative market value), ki so predmet bilančne evidence
- Bruto zneski prehodnih postavk oziroma pasivnih časovnih razmejitev (Gross amounts payable in respect of suspense items)
- Bruto zneski obveznosti iz naslova "postavk na poti" (Gross amounts payable in respect of transit items)
- Razmejene obresti na vloge (Accrued interest payable on deposits)
- Pričakovana plačila dividend (Dividends to be paid)
- Zneski obveznosti, ki se ne nanašajo na glavno dejavnost v poslovanju MFI (Amounts payable not related to the main MFI business)
Obveznosti do dobaviteljev, davki, plače, prispevki za socialno zavarovanje itd.
- Rezervacije, ki predstavljajo obveznosti do tretjih oseb (Provisions representing liabilities against third parties)

- Pokojnine, dividende, rezervacije za tožbe tretjih oseb,...
 - Neto stanja, ki izhajajo iz posojanja vrednostnih papirjev brez zavarovanja v gotovini (Net positions arising from securities lending without cash collateral)
 - Neto zneski obveznosti pri prihodnjih poravnava transakcij z vrednostnimi papirji ali devizami (Net amounts payable in respect of future settlements of transactions in securities or foreign exchange operations)
 - Razmejeni odhodki na podlagi izpeljanih finančnih instrumentov (Margin payments made under derivative contracts)
- Razmejeni odhodki bi sicer morali biti razvrščeni v postavko L.9, "Vloge". V primeru, ko ni mogoče ugotoviti dejansko izplačljivih razmejitev, lahko obveznik poročanja poroča celoten znesek v postavki L.13, "Ostala pasiva" ali v postavki L.9, "Vloge". (glej tudi postavko L.9, "Vloge")
- Preostala ostala pasiva (Other remaining liabilities – residual)

Postavke poročila:

- Obveznosti za obračunane obresti - ostalo
- Udolgovane (pasivne) časovne razmejitve – razmejene obresti od kreditov
- Udolgovane (pasivne) časovne razmejitve– razmejene obresti od vlog
- Udolgovane (pasivne) časovne razmejitve– druge razmejene obresti
- Udolgovane (pasivne) časovne razmejitve (suspense items) – druge čas.razmejitve
- Razmejeni odhodki po izpeljanih finančnih instrumentih (financial derivatives)
- Neto sredstva gospodinjstev v pokojninskih skladih (net equity of households in pension funds)
- Druge dolgoročne rezervacije
- Postavke na poti (P) (transit items)
- Druga ostala pasiva

Obveznik poročanja poroča stanje postavk poročila, razčlenjeno po Matriki za poročanje bilance stanja, ki je priloga št. 1 tega navodila.

OPOMBE:

V primeru imetij in izdaj vrednostnih papirjev se obračunane obresti izvzame iz stanj v.p. in se jih razvrsti v postavko »Obveznosti za obračunane obresti - ostalo«, razen, če ločitev ni mogoča (če so obresti neločljiv del tržne cene).

Presežek prihodkov nad odhodki (Razlika v razredu 6) in presežek obveznosti nad sredstvi iz notranjih razmerij in poslovanja po pooblastilu se vključuje v ostalo pasivo.

Iz postavke "Ostala pasiva" so lahko izključeni skoraj vsi finančni instrumenti, ki se pojavljajo kot finančne obveznosti (vključene v drugih bilančnih postavkah); finančni instrumenti, ki se ne pojavljajo v obliki finančnih obveznosti kot npr. garancije, jamstva, posojila, s katerimi se upravlja (administered loans) in posojila na zaupanje (trust loans) - zabeleženi v zunajbilančnih postavkah bilance stanja in nefinančne obveznosti kot npr. postavke kapitala na strani obveznosti (vključene v postavki 'kapital in rezerve').

III. IZPOLNJEVANJE POROČILA

7. Pri izpolnjevanju poročila obveznik poročanja upošteva zahteve iz Matrike za poročanje bilance stanja, ki je priloga št. 1 tega navodila. Polja matrike, ki niso označena z ☒, se ne izpolnijo.
1. **Šifra poročila**
Vpiše se šifra poročila BS1S.
 2. **Datum poročila**
Vpiše se zadnji koledarski dan meseca, za katerega se poroča.
 3. **Vrsta zapisa**
Vpiše se šifra iz šifranta Vrsta zapisa.
 4. **Obveznik poročanja**
Vpiše se matična številka obveznika poročanja iz Poslovnega registra Slovenije (AJPES).
 5. **Zaporedna številka zapisa**
Vpiše se zaporedna številka zapisa v poročilu. To številko je potrebno uporabiti tudi pri naknadnem pošiljanju sprememb posameznega zapisa.
 6. **Postavke poročila**
Vpiše se šifra postavke iz šifranta Postavke poročila.
 7. **Členitve postavke poročila**
Vpiše se šifra 00.
 8. **Tip postavke**
Vpiše se šifra iz šifranta Tip postavke.

9. *Sektor*
Vpiše se šifra sektorja komitenta iz šifranta Sektor.
10. *Obveznik sistema obveznih rezerv*
Vpiše se šifra iz šifranta Obveznik sistema obveznih rezerv.
11. *Država*
Vpiše se dvomestna (alfa) šifra države. Obveznik poročanja uporabi uraden šifrant držav (ISO 3166 standard).
12. *Mednarodne institucije*
Vpiše se šifra mednarodne institucije. Obveznik poročanja uporabi uraden šifrant mednarodnih institucij (Eurostat).
13. *Valuta*
Vpiše se trimestna (alfa) šifra originalne valute posla. Obveznik poročanja uporabi uraden šifrant valut (ISO 4217 standard).
14. *Originalna zapadlost*
Vpiše se šifra razreda originalne zapadlosti iz šifranta Originalna zapadlost.
15. *Vrste posojil*
Vpiše se šifra iz šifranta Vrste posojil.
16. *Tržnost*
Vpiše se šifra iz šifranta Tržnost.
21. *Tip indeksacije*
Vpiše se šifra iz šifranta Tip indeksacije.
28. *Znesek*
Za zgoraj navedene razčlenitve oziroma kombinacije zahtevanih šifer se vpiše znesek stanja na zadnji dan v mesecu, za katerega se poroča. Obveznik poročanja poroča zneske v SIT. Zneski se poročajo zaokroženi brez decimalk.
37. *Opombe, pojasnila*
Vpišejo se opombe oziroma pojasnila.

N-1.2. POROČANJE PODATKOV PREVREDNOTENJ

I. SPLOŠNO

1. Obveznik poročanja mesečno poroča podatke prevrednotovalnih prilagoditev (prevrednotenj) – to je znesek, ki predstavlja podatek vrednostne spremembe stanja v obravnavanem obdobju, ki ni posledica izvršenih transakcij, niti prerazporeditev (to so npr. spremembe v sektorski razvrstitvi subjektov ipd.) niti sprememb deviznih tečajev in sicer mesečno po navedenih razčlenitvah - šifrantih. Podatek prevrednotenja se poroča za obdobje, na katerega se nanaša (obveznik poročanja torej ne poroča kumulativnega podatka).
2. Obveznik poročanja je dolžan predložiti Banki Slovenije mesečno poročilo podatkov prevrednotenij najkasneje deseti delovni dan v mesecu za pretekli mesec.
3. Obveznik poročanja mora na podlagi navedenih razčlenitev sestaviti uravnotežen prikaz aktivnih in pasivnih postavk prevrednotenij¹.
4. Obveznik poročanja je pri poročanju dolžan upoštevati:
 - Matriko za poročanje podatkov prevrednotenij, ki je priloga št. 2 tega navodila;
 - Šifrante za poročila BS1S, BS1V in BS1O, ki so priloga št. 4 tega navodila;
 - Tehnično navodilo za poročanje, ki je priloga št. 5 tega navodila.
5. Prvo poročilo podatkov prevrednotenij je obveznik poročanja dolžan posredovati Banki Slovenije deseti delovni dan v mesecu decembru 2004 s podatki za november 2004.

¹ Podatki prevrednotenij so tako kot podatki stanj del dvostavnega računovodskega sistema. V vseh primerih imajo torej podatki prevrednotenij protipostavko, ki je lahko postavka »Kapital in rezerve« ali »Ostala pasiva«.

II. VSEBINSKA OPREDELITEV POROČILA

6. Agregatne postavke, ki se sestavljajo iz postavk poročila, ki so navedene v prilogi št. 4 tega navodila, so opredeljene po zahtevah Evropske centralne banke.

AKTIVNE POSTAVKE

A.2. Posojila (Loans)

Postavke poročila:

- Računi pri centralni banki
- Terjatve pri centralni banki
- Krediti
- Terjatve za obračunane obresti in druge pripise, ki se pripisujejo glavnici
- Terjatve za obračunane obresti na posojila
- Terjatve do gospodinjstev

Obveznik poročanja poroča podatek vrednostne spremembe postavk poročila v obravnavanem obdobju, razčlenjeno po Matriki za poročanje prevrednotenja, ki je priloga št. 2 tega navodila.

Kot vrednostna sprememba (prevrednotenje) se v postavki »Posojila« upoštevajo direktni odpisi posojil v obravnavanem obdobju (mesecu) ter popolni odpisi posojil v tem obdobju, za katera so bile predhodno že oblikovane rezervacije.

OPOMBE:

Pripisane (revalorizacijske) obresti se ne obravnava kot prevrednotenje.

Primer: Poročanje posojil po bruto principu (v stanju posojil se ne upošteva zneska oblikovanih posebnih rezervacij) in poročanje vrednostnih sprememb (prevrednotenj).

Obveznik poročanja ima v portfelju tri posojila. Dve od njih (posojili B in C) sta delno odpisani (oblikovane so posebne rezervacije), od teh dveh se eno posojilo (posojilo B) kasneje »okrepi«, drugo pa bo popolnoma odpisano (posojilo C). Transakcij ni.

Portfelj poročevalca:

	31.1.XX	28.2.XX
Posojila		
Posojilo A	100	100
Posojilo B	100	100
Posojilo C	100	0
Posebne rezervacije		
Posojilo A	0	30
Posojilo B	20	0
Posojilo C	40	0
Odpisi		
Posojilo A	0	0
Posojilo B	0	0
Posojilo C	0	100

Obveznik poročanja poroča prevrednotenje (vrednostno spremembo) v višini celotnega zneska odpisane terjatve (posojila) ne glede na (in neupoštevaje) morebitne predhodno oblikovane rezervacije.

Obveznik poročanja poroča:

	Stanje 31.1.XX	Tok v bilanci stanja	Prevrednotenje	Stanje 28.2.XX
Posojilo A	100	0	0	100
Posojilo B	100	0	0	100
Posojilo C	100	0	-100	0
Skupaj	300	0	-100	200

Obveznik poročanja za obravnavano obdobje (mesec februar XX) poroča podatek prevrednotenja v znesku -100.

A.3. Vrednostni papirji razen delnic (Securities other than shares)

Postavke poročila:

- Odkupljene lastni dolžniški vrednostni papirji
- Naložbe v dolžniške vrednostne papirje, razen odkupljenih lastnih
- Druge naložbe namenjene trgovanju

Obveznik poročanja poroča podatek vrednostne spremembe postavk poročila v obravnavanem obdobju, razčlenjeno po Matriki za poročanje prevrednotenja, ki je priloga št. 2 tega navodila.

Kot vrednostna sprememba (prevrednotenje) se upošteva prevrednotenje zaradi okrepitve ali oslabitve v obravnavanem obdobju (mesecu).

A.5. Delnice in drugi lastniški deleži (Shares and other equity)

Postavke poročila:

- Delnice investicijskih skladov (brez delnic skladov denarnega trga)
- Lastni deleži
- Delnice drugih izdajateljev
- Drugi lastniški deleži
- Vpisani nevplačani kapital

Obveznik poročanja poroča podatek vrednostne spremembe postavk poročila v obravnavanem obdobju, razčlenjeno po Matriki za poročanje prevrednotenja, ki je priloga št. 2 tega navodila.

Kot vrednostna sprememba (prevrednotenje) se upošteva prevrednotenje zaradi okrepitve ali oslabitve v obravnavanem obdobju (mesecu).

A.6. Osnovna sredstva (Fixed assets)

Postavke poročila:

- Opredmetena osnovna sredstva
- Neopredmetena dolgoročna sredstva

Obveznik poročanja poroča podatek vrednostne spremembe postavk poročila v obravnavanem obdobju, razčlenjeno po Matriki za poročanje prevrednotenja, ki je priloga št. 2 tega navodila.

Pri prevrednotenju osnovnih sredstev se kot vrednostna sprememba (prevrednotenje) štejejo popravki vrednosti zaradi okrepitve in oslabitve (računi pri posameznih poslih na aktivih) in amortizacija v obravnavanem obdobju - mesecu.

A.7. Ostala aktiva (Remaining assets)

Postavke poročila:

- Terjatve za obračunane obresti - ostalo
- Usredstvene (aktivne) časovne razmejitve – razmejene obresti od kreditov
- Usredstvene (aktivne) časovne razmejitve – razmejene obresti od vlog
- Usredstvene (aktivne) časovne razmejitve – druge razmejene obresti
- Usredstvene (aktivne) časovne razmejitve (suspense items) – druge časovne razmejitve
- Druga ostala aktiva (časovne razmejitve)
- Razmejeni prihodki po izpeljanih finančnih instrumentih (financial derivatives)
- Predplačila zavarovalnih premij in terjatve iz teh zavarovanj (prepayment of insurance premiums and reserves for outstanding claims)
- Postavke na poti (A) (transit items)
- Naložbe v naložbene nepremičnine
- Druga ostala aktiva

Obveznik poročanja poroča podatek vrednostne spremembe postavk poročila v obravnavanem obdobju, razčlenjeno po Matriki za poročanje prevrednotenja, ki je priloga št. 2 tega navodila.

Vrednostna sprememba predstavlja znesek spremembe stanja postavke v obravnavanem obdobju, ki ni posledica niti transakcij, niti prerazporeditev, niti tečajnih razlik.

PASIVNE POSTAVKE**L.11. Izdani dolžniški vrednostni papirji (Debt securities issued)**

Postavke poročila:

- Obveznosti za izdane dolžniške vrednostne papirje
- Podrejene obveznosti – dolžniški vrednostni papirji

Obveznik poročanja poroča podatek vrednostne spremembe postavk poročila v obravnavanem obdobju, razčlenjeno po Matriki za poročanje prevrednotenja, ki je priloga št. 2 tega navodila.

Kot vrednostna sprememba (prevrednotenje) se upošteva prevrednotenje zaradi okrepitve ali oslabitve v obravnavanem obdobju (mesecu).

L.12. Kapital in rezerve (Capital and reserves)

Postavke poročila:

- Dolgoročne rezervacije za zavarovanje pred možnimi izgubami
- Rezervacije za splošna bančna tveganja
- Vpisani kapital
- Kapitalske rezerve
- Rezerve iz dobička
- Preneseni čisti poslovni izid
- Čisti poslovni izid poslovnega leta
- Prevrednotovalni popravek kapitala

Obveznik poročanja poroča podatek vrednostne spremembe postavk poročila v obravnavanem obdobju, razčlenjeno po Matriki za poročanje prevrednotenja, ki je priloga št. 2 tega navodila.

Kot vrednostna sprememba (prevrednotenje) se upošteva prevrednotenje zaradi okrepitve ali oslabitve v obravnavanem obdobju (mesecu).

L.13. Ostala pasiva (Remaining liabilities)

Postavke poročila:

- Obveznosti za obračunane obresti - ostalo
- Usredstvene (aktivne) časovne razmejitve – razmejene obresti od kreditov
- Usredstvene (aktivne) časovne razmejitve – razmejene obresti od vlog
- Usredstvene (aktivne) časovne razmejitve – druge razmejene obresti
- Usredstvene (aktivne) časovne razmejitve (suspense items) – druge čas. razmejitve
- Razmejeni odhodki po izpeljanih finančnih instrumentih (financial derivatives)
- Neto sredstva gospodinjstev v pokojninskih skladih (net equity of households in pension funds)
- Druge dolgoročne rezervacije
- Postavke na poti (P) (transit items)
- Druga ostala pasiva

Obveznik poročanja poroča podatek vrednostne spremembe postavk poročila v obravnavanem obdobju, razčlenjeno po Matriki za poročanje prevrednotenja, ki je priloga št. 2 tega navodila.

Vrednostna sprememba predstavlja znesek spremembe stanja postavke v obravnavanem obdobju, ki ni posledica niti transakcij, niti prerazporeditev, niti tečajnih razlik.

III. IZPOLNJEVANJE POROČILA

7. Pri izpolnjevanju poročila obveznik poročanja upošteva zahteve iz Matrike za poročanje podatkov prevrednotenja, ki je priloga št.2 tega navodila. Polja matrike, ki niso označena z ☒, se ne izpolnijo.

1. *Šifra poročila*

Vpiše se šifra poročila BS1V.

2. *Datum poročila*

Vpiše se zadnji dan meseca, za katerega se poroča.

3. *Vrsta zapisa*

Vpiše se šifra iz šifrantu Vrsta zapisa.

4. *Obveznik poročanja*

Vpiše se matična številka obveznika poročanja iz Poslovnega registra Slovenije (AJPES).

5. *Zaporedna številka zapisa*

Vpiše se zaporedna številka zapisa v poročilu. To številko je potrebno uporabiti tudi pri naknadnem pošiljanju sprememb posameznega zapisa.

6. *Postavke poročila*

Vpiše se šifra postavke iz šifrantu Postavke poročila.

7. *Členitve postavke poročila*

Vpiše se šifra 00.

9. *Sektor*
Vpiše se šifra sektorja komitenta iz šifrantu Sektor.
11. *Država*
Vpiše se dvomestna (alfa) šifra države. Obveznik poročanja uporabi uraden šifrant držav (ISO 3166 standard).
12. *Mednarodne institucije*
Vpiše se šifra mednarodne institucije. Obveznik poročanja uporabi uraden šifrant mednarodnih institucij (Eurostat).
13. *Valuta*
Vpiše se trimestna (alfa) šifra originalne valute posla. Obveznik poročanja uporabi uraden šifrant valut (ISO 4217 standard).
14. *Originalna zapadlost*
Vpiše se šifra razreda originalne zapadlosti iz šifrantu Originalna zapadlost.
15. *Vrste posojil*
Vpiše se šifra iz šifrantu Vrste posojil.
16. *Tržnost*
Vpiše se šifra iz šifrantu Tržnost.
21. *Tip indeksacije*
Vpiše se šifra iz šifrantu Tip indeksacije.
28. *Znesek*
Za zgoraj navedene razčlenitve oziroma kombinacije zahtevanih šifer se vpiše znesek prevrednotenja za obdobje, na katerega se poročilo nanaša. Obveznik poročanja poroča zneske v SIT. Zneski se poročajo zaokroženi brez decimalk.
37. *Opombe, pojasnila*
Vpišejo se opombe oziroma pojasnila.

N-1.3. POROČANJE PODATKOV O OBRESTNIH MERAH

I. SPLOŠNO

1. Predmet poročanja je mesečno poročilo o obrestnih merah obstoječih in novih poslov. Obveznik poročanja poroča za obstoječe posle obrestne mere in zneske obstoječih poslov, ki so obstoječi na zadnji dan referenčnega meseca. Za nove posle poroča obrestne mere in zneske vseh novih poslov, ki so bili sklenjeni v referenčnem mesecu.
2. Poročanje vrednostnih podatkov za namene statistike obrestnih mer je omejeno na postavke poročila:
 - Krediti,
 - Terjatve do gospodinjstev,
 - Repo posli,
 - Vloge na odpoklic,
 - Vloge,
 - Vloge – prejeti krediti,
 - Vloge – drugi prejeti krediti,
 - Podrejene obveznosti – vloge,
 - Obveznosti za izdane dolžniške vrednostne papirje.
3. Poročanje vrednostnega podatka APRC (rubrika 36) je dodatno omejeno le na:
 - postavko Krediti,
 - potrošniški in stanovanjski krediti, posojila za obratna sredstva in investicije v osnovna sredstva,
 - nove posle.
4. Postavka Krediti se le za nove posle dodatno razčlenjuje po šifrantih:
 - Vrsta referenčne obrestne mere,
 - Vrsta zavarovanja,
 - Oznaka komitenta.

5. Obveznik poročanja je dolžan predložiti Banki Slovenije mesečno poročilo o obrestnih merah najkasneje dvanajsti delovni dan v mesecu za pretekli mesec.
6. Obveznik poročanja je pri poročanju dolžan upoštevati:
 - Matriko za poročanje obrestnih mer, ki je priloga št. 3 tega navodila;
 - Šifrante za poročila BS1S, BS1V in BS1O, ki so priloga št. 4 tega navodila;
 - Tehnično navodilo za poročanje, ki je priloga št. 5 tega navodila.
7. Prvo poročilo o obrestnih merah je obveznik poročanja dolžan posredovati Banki Slovenije do dvanajstega delovnega dne v maju 2005 s podatki za april 2005 z naslednjimi omejitvami:
 - Ne poroča (ne izpolnjuje) se postavk poročila:
 - Obveznosti za izdane dolžniške vrednostne papirje.
 - Ne poroča (ne izpolnjuje) se členitev po naslednjih šifrantih:
 - Preostala zapadlost,
 - Imenski/prinosniški vrednostni papir,
 - Vrsta referenčne obrestne mere,
 - Vrsta zavarovanja,
 - Oznaka komitenta,
 - Šifra deponenta.
 - Za šifrante Sektor, Valuta in Boniteta terjatve se poroča le naslednje vrednosti oziroma šifre:
 - sektor:
 - S.11 – Nefinančne družbe,
 - S.14 – Gospodinjstva,
 - S.15 – Neprofitni izvajalci storitev gospodinjstvom;
 - valuta SIT in EUR;
 - boniteta terjatve A in B.
 - Poroča se le vrednostne podatke:
 - znesek,
 - pogodbeni znesek,
 - AAR (obstoječi posli),
 - AAR (novi posli),
 - APRC.
 - Poročanje vrednostnega podatka APRC je omejeno na:
 - postavko Krediti,
 - sektor S.14 – Gospodinjstva,
 - potrošniški in stanovanjski krediti,
 - nove posle.
8. Od meseca novembra 2005 je obveznik poročanja dolžan posredovati poročilo o obrestnih merah s podatki za mesec oktober 2005 brez omejitev, določenih v prejšnji točki tega navodila.

II. IZPOLNJEVANJE POROČILA

9. Pri izpolnjevanju poročila obveznik poročanja upošteva zahteve iz Matrike za poročanje obrestnih mer, ki je priloga št. 3 tega navodila. Polja matrike, ki niso označena z ☑, se ne izpolnijo.

9.1 RAZČLENITVE

1. *Šifra poročila*
Vpiše se šifra poročila BS1O.
2. *Datum poročila*
Vpiše se zadnji dan meseca, za katerega se poroča.
3. *Vrsta zapisa*
Vpiše se šifra iz šifranta Vrsta zapisa.
4. *Obveznik poročanja*
Vpiše se matična številka obveznika poročanja iz Poslovnega registra Slovenije (AJPES).
5. *Zaporedna številka zapisa*
Vpiše se zaporedna številka zapisa v poročilu. To številko je potrebno uporabiti tudi pri naknadnem pošiljanju sprememb posameznega zapisa.
6. *Postavke poročila*
Za namene poročila o obrestnih merah se poroča le naslednje postavke:
 - Krediti,
 - Terjatve do gospodinjstev,

- Repo posli,
- Vloge na odpoklic,
- Vloge,
- Vloge – prejeti krediti,
- Vloge – drugi prejeti krediti,
- Podrejene obveznosti – vloge,
- Obveznosti za izdane dolžniške vrednostne papirje.

Za potrebe statistike obrestnih mer se podatki o posojilih poročajo pod zgoraj navedenimi postavkami ne glede na to, ali so evidentirana bilančno ali izvenbilančno. Pri ugotavljanju stanja na zadnji dan referenčnega meseca, lahko obstajajo tudi posojila, ki so bila sklenjena tekom meseca, na zadnji dan pa se ne nahajajo niti v bilanci niti izven bilance. Ta posojila je potrebno zajeti v poročilo z oznako N, za njih pa se ne poroča znesek iz bilance stanja (saj le-ta ne obstaja), pač pa se poroča pogodbeni znesek.

7. *Členitve postavke poročila*
Vpiše se šifra 00.
8. *Tip postavke*
Poroča se le podatke za tipa postavke 1 in 2.
9. *Sektor*
Vpiše se šifra sektorja komitenta iz šifrantu Sektor.
11. *Država*
Vpiše se dvomestna (alfa) šifra države. Obveznik poročanja uporabi uraden šifrant držav (ISO 3166 standard).
12. *Mednarodne institucije*
Vpiše se šifra mednarodne institucije. Obveznik poročanja uporabi uraden šifrant mednarodnih institucij (Eurostat).
13. *Valuta*
Vpiše se trimestna (alfa) šifra originalne valute posla. Obveznik poročanja uporabi uraden šifrant valut (ISO 4217 standard).
14. *Originalna zapadlost*
Vpiše se šifra razreda originalne zapadlosti iz šifrantu Originalna zapadlost.
15. *Preostala zapadlost*
Vpiše se šifra razreda preostale zapadlosti iz šifrantu Preostala zapadlost.
16. *Vrste posojil*
Vpiše se šifra iz šifrantu Vrste posojil.
18. *Boniteta terjatve*
Vpiše se bonitetni razred terjatve v skladu z veljavnim sklepom o razvrstitvi aktivnih bilančnih in zunajbilančnih postavk bank in hranilnic.
19. *Obstoječ/nov posel*
Vpiše se šifra iz šifrantu Obstoječ/nov posel.
20. *Razredi zneskov*
Šifrant se uporablja le za posojila Nefinančnim družbam (sektor S.11) (ne uporablja se za okvirna posojila). Vpiše se velikostni razred zneska celotnega odobrenega posojila.
21. *Tip indeksacije*
Vpiše se šifra iz šifrantu Tip indeksacije.
22. *Spremenljivost skupne obrestne mere*
Vpiše se šifra dobe spremenljivosti skupne obrestne mere posojila od sklenitve posojila iz šifrantu Spremenljivost skupne obrestne mere.
23. *Imenski/prinosniški vrednostni papir*
Poroča se le podatke za imenske vrednostne papirje.
24. *Vrsta referenčne obrestne mere*
Vpiše se šifra iz šifrantu Vrsta referenčne obrestne mere.

25. Vrsta zavarovanja

Vpiše se šifra oziroma kombinacija šifer vrst zavarovanja terjatve iz šifrant Vrsta zavarovanja.

26. Oznaka komitenta

Vpiše se matična številka komitenta.

27. Šifra deponenta

Vpiše se šifra deponenta oziroma skupine povezanih deponentov.

9.2 VREDNOSTNI PODATKI

Za zgoraj navedene razčlenitve oziroma kombinacije zahtevanih šifer se poročajo naslednji vrednostni podatki:

28. Znesek

Agregirani znesek stanja predstavlja seštevek zneskov stanja posameznih poslov z enakimi vrednostmi šifrantov.

29. Pogodbeni znesek

Agregirani pogodbeni znesek predstavlja seštevek pogodbenih zneskov posameznih poslov z enakimi vrednostmi šifrantov.

30. Realna oziroma nominalna obrestna mera (obstoječi posli)

Povprečna tehtana realna oziroma nominalna obrestna mera je tehtano povprečje realnih oziroma nominalnih obrestnih mer posameznih poslov z enakimi vrednostmi šifrantov, pri čemer se kot utež jemlje bilančni znesek stanja.

31. Realna oziroma nominalna obrestna mera (novi posli)

Povprečna tehtana realna oziroma nominalna obrestna mera je tehtano povprečje realnih oziroma nominalnih obrestnih mer posameznih poslov z enakimi vrednostmi šifrantov, pri čemer se kot utež jemlje pogodbeni znesek.

32. Subvencionirana obrestna mera (novi posli)

Povprečna tehtana subvencionirana obrestna mera je tehtano povprečje subvencioniranih obrestnih mer posameznih poslov z enakimi vrednostmi šifrantov, pri čemer se kot utež jemlje pogodbeni znesek.

33. Skupna obrestna mera (novi posli)

Povprečna tehtana skupna obrestna mera je tehtano povprečje skupnih obrestnih mer posameznih poslov z enakimi vrednostmi šifrantov, pri čemer se kot utež jemlje pogodbeni znesek.

34. AAR (obstoječi posli)

Povprečna tehtana AAR (dogovorjena letna obrestna mera) je tehtano povprečje AAR posameznih poslov z enakimi vrednostmi šifrantov, pri čemer se kot utež jemlje bilančni znesek stanja.

35. AAR (novi posli)

Povprečna tehtana AAR (dogovorjena letna obrestna mera) je tehtano povprečje AAR posameznih poslov z enakimi vrednostmi šifrantov, pri čemer se kot utež jemlje pogodbeni znesek.

36. APRC

Povprečna tehtana APRC (letna odstotna stopnja stroškov) je tehtano povprečje APRC posameznih poslov z enakimi vrednostmi šifrantov, pri čemer se kot utež jemlje pogodbeni znesek.

37. Opombe, pojasnila

Vpišejo se opombe oziroma pojasnila.

III. IZRAČUN VREDNOSTNIH PODATKOV**A. Izračun po posameznem poslu****28. Znesek**

Za posamezen posel, ki je obstoječ na zadnji dan referenčnega meseca, se poišče znesek iz bilance stanja na zadnji dan referenčnega meseca (gre za bruto znesek, brez vključenih popravkov; torej za tip postavke 1 ali 2).

29. Pogodbeni znesek

Za posamezen posel, ki je bil sklenjen (oziroma spremenjen) v referenčnem mesecu, se poišče pogodbeni znesek (znesek odobrenega posojila oziroma znesek sklenjenega depozita). Npr. pri kreditih v tranšah se poišče znesek celotnega odobrenega kredita (seštevek vseh tranš).

30. *Realna oziroma nominalna obrestna mera (obstoječi posli)*
Poišče se realna obrestna mera v primeru indeksacije. V primeru nominalne obrestne mere se poišče celotna obrestna mera (oziroma v primeru vezave skupne obrestne mere na referenčno obrestno mero le pribitek oziroma marža).
31. *Realna oziroma nominalna obrestna mera (novi posli)*
Poišče se realna obrestna mera v primeru indeksacije. V primeru nominalne obrestne mere se poišče celotna obrestna mera (oziroma v primeru vezave skupne obrestne mere na referenčno obrestno mero le pribitek oziroma marža).
32. *Subvencionirana obrestna mera (novi posli)*
Poišče se tisti del obrestne mere, ki je subvencioniran oziroma ga v primeru posojila namesto komitenta banki plača tretja oseba.
33. *Skupna obrestna mera (novi posli)*
V skupno obrestno mero vključimo vse elemente pogodbene obrestne mere (npr. realni del obrestne mere, TOM, maržo, referenčno obrestno mero; v skupno obrestno mero se ne vključuje devizna klavzula v primeru indeksacije z devizno klavzulo) in dodatno subvencioniran del obrestne mere. Skupna obrestna mera odraža, koliko obveznik poročanja prejme v primeru posojila in koliko obveznik poročanja plača v primeru depozita. Subvencionirana obrestna mera, ki jo komitent obveznika poročanja izplača direktno tretja oseba, se ne upošteva v skupni obrestni meri. Za skupno obrestno mero novih poslov jemljemo tisto obrestno mero, ki velja na datum sklenitve novega posla oziroma v referenčnem mesecu.
34. *AAR (obstoječi posli)*
Poišče se na letno raven prevedena skupna obrestna mera (AAR je enaka skupni obrestni meri v primeru konformne obrestne mere).

Za izračun AAR se uporabi naslednja formula:

$$AAR = \left(1 + \frac{OM_p}{n} \right)^n - 1$$

AAR	anualizirana obrestna mera (AAR),
OM _p	skupna obrestna mera na leto,
n	število kapitalizacijskih obdobji za depozit ali posojilo na leto.

V skupno obrestno mero se vključijo vsi elementi pogodbene obrestne mere (npr. realni del obrestne mere, TOM, maržo, referenčno obrestno mero; v skupno obrestno mero se ne vključuje devizna klavzula v primeru indeksacije z devizno klavzulo) in dodatno subvencioniran del obrestne mere. Skupna obrestna mera odraža, koliko obveznik poročanja prejme v primeru posojila in koliko obveznik poročanja plača v primeru depozita. Subvencionirana obrestna mera, ki jo komitent obveznika poročanja izplača direktno tretja oseba, se ne upošteva v skupni obrestni meri. Za skupno obrestno mero obstoječih poslov se jemlje tisto obrestno mero, ki velja na zadnji dan oziroma v referenčnem mesecu (v primeru variabilne obrestne mere, se skupna obrestna mera posameznega obstoječega posla lahko spreminja vsak mesec).

Spremenljivka *n*, ki v formuli za izračun AAR označuje število kapitalizacijskih obdobji, se nanaša na frekvenco obrestnih plačil in ne na frekvenco odplačil glavnice. Tako je *n* enak 1 za letna plačila obresti, 2 za polletna plačila, 4 za kvartalna, 12 za mesečna, 0,5 za dvoletna plačila obresti.

Po dogovoru se za izračun AAR uporabi standardno leto s 365 dnevi (zanemari se učinek dodatnega dneva v prestopnem letu).

Formula za izračun AAR se uporabi le v primeru, ko se pri obračunu obresti uporablja proporcionalna oziroma relativna obrestna mera. V primeru uporabe konformne obrestne mere je AAR enaka skupni obrestni meri.

35. *AAR (novi posli)*
Glej podatek 34 (v formuli se uporabi skupna obrestna mera novih poslov).

36. *APRC*

Za izračun *APRC* se uporabi formula navedena v drugem odstavku 17. člena Zakona o potrošniških kreditih (Uradni list RS, št. 70/00).

APRC je tista letna obrestna mera (diskontna stopnja), s katero se skupno kreditno breme (skupna vrednost vseh potrošnikovih plačil dajalcu kredita, razen stroškov iz 18. člena Zakona o potrošniških kreditih) izenači s sedanjo vrednostjo odobrenega in nakazanega kreditnega zneska, in se izračuna po naslednji matematični formuli:

$$\sum_{j=1}^m \frac{a_j}{\left(1 + \frac{APRC}{100}\right)^{t_j}} = \sum_{k=1}^n \frac{b_k}{\left(1 + \frac{APRC}{100}\right)^{t_k}}$$

kjer je:

<i>j</i>	zaporedna številka prejetega zneska (v primeru posojila v tranšah, je $j > 1$, večinoma je $j = 1$),
<i>m</i>	zaporedna številka zadnjega prejetega zneska (v primeru posojila v tranšah je <i>m</i> enak številu vseh tranš),
<i>a_j</i>	posamezni prejeti znesek,
<i>k</i>	zaporedna številka plačanega zneska,
<i>n</i>	zaporedna številka zadnjega plačanega zneska,
<i>b_k</i>	posamezni plačani znesek,
<i>t_j</i>	interval, izražen v letih in delih leta, med datumom prejetega zneska 1 in datumi ostalih prejetih zneskov od 2 do <i>m</i> ,
<i>t_k</i>	interval, izražen v letih in delih leta, med datumom prejetega zneska 1 in datumi plačanih zneskov od 1 do <i>n</i> ,
<i>APRC</i>	odstotna mera, ki se lahko izračuna (z algebro, s sukcesivno aproksimacijo ali z računalniškim programom), ko so ostale neznanke iz enačbe znane iz pogodbe ali kako drugače.

V primeru variabilne obrestne mere ob sklenitvi posojila niso znane bodoče vrednosti obrestne mere. Da bi izračunali zneske *b_k*, se predpostavi, da obrestna mera, ki velja ob sklenitvi posojila, velja tudi ves čas trajanja posojila.

Izračunana *APRC* mora biti večja (ali enaka) AAR, saj zraven obrestnih komponent, ki so vključene že v AAR, vključuje tudi ostale stroške. Predvsem je potrebno paziti pri subvencioniranem delu obrestne mere, ki mora biti vključen tudi v *APRC* (tako kot v primeru AAR in skupne obrestne mere).

V primeru spremembe obstoječega posojila, ki se šteje za novo posojilo, je *t₁* datum spremembe posojila. Prejete zneske *a_j* predstavljajo tisti zneski, na katere se aneks k osnovni posojilni pogodbi nanaša. Kot stroški se upoštevajo le tisti, ki so posledica sklenitve aneksa.

B. Agregirani podatki po posameznih razbitjih

Po izračunu vrednostnih podatkov za posamezen posel (posojilo ali vlogo), podatke agregiramo (seštejemo zneske oziroma izračunamo ponderirana povprečja obrestnih mer) za skupine poslov, ki imajo enake vrednosti posameznih šifrantov.

C. Obveza poročanja vrednostnih podatkov glede na vrednosti šifranta Obstoječ/nov posel

Obveza poročanja posameznih vrednostnih podatkov in način njihovega izračuna sta odvisna od vrednosti šifranta »Obstoječ/nov posel«:

a) vrednost O (šifra 1)

Ti posli so obstoječi na zadnji dan referenčnega meseca, torej imajo takrat od nič različen saldo v bilanci stanja. Njihov datum sklenitve (oziroma spremembe) je pred referenčnim mesecem. Za te posle poročamo agregirane zneske iz bilance stanja na zadnji dan referenčnega meseca in naslednje povprečne ponderirane obrestne mere:

- realna oziroma nominalna obrestna mera (obstoječi posli),
- AAR (obstoječi posli).

Enake podatke se poroča tudi za 4 kategorije poslov (vloge na vpogled, vloge čez noč, vloge na odpoklic, okvirna posojila), za katere se po dogovoru vedno določi vrednost O. Za opredelitev teh poslov je datum sklenitve nepomemben, bistveno je, da v bilanci stanja na zadnji dan referenčnega meseca obstaja od nič različen saldo.

b) vrednost N (šifra 2)

Ti posli so bili sklenjeni (oziroma spremenjeni) v referenčnem mesecu, na zadnji dan referenčnega meseca pa niso bili obstoječi (ker so že prej zapadli ali ker še sploh ni prišlo do črpanja). Datum sklenitve (oziroma datum spremembe) je v referenčnem mesecu, saldo v bilanci stanja na zadnji dan referenčnega meseca je enak nič. Za te posle poročamo agregirane pogodbene zneske (celotni znesek odobrenega posojila oziroma sklenjenega depozita) in naslednje povprečne ponderirane obrestne mere:

- realna oziroma nominalna obrestna mera (novi posli),
- subvencionirana obrestna mera (novi posli),
- skupna obrestna mera (novi posli),
- AAR (novi posli),
- APRC.

c) vrednost ON (šifra 3)

Ti posli so bili sklenjeni (oziroma spremenjeni) v referenčnem mesecu, obenem so na zadnji dan referenčnega meseca obstoječi. Datum sklenitve (oziroma datum spremembe) je v referenčnem mesecu, v bilanci stanja na zadnji dan referenčnega meseca obstaja od nič različen saldo. Za te posle poročamo agregirane bilančne zneske stanj in agregirane pogodbene zneske ter naslednje povprečne ponderirane obrestne mere:

- realna oziroma nominalna obrestna mera (obstoječi posli),
- realna oziroma nominalna obrestna mera (novi posli),
- subvencionirana obrestna mera (novi posli),
- skupna obrestna mera (novi posli),
- AAR (obstoječi posli),
- AAR (novi posli),
- APRC.

Pregled zahtevanih podatkov glede na vrednost šifrantov »Obstoječ/nov posel«

Razbitja - šifranti	Vrednostni podatki								
Obstoječ/nov posel	Znesek	Pogodbeni znesek	Realna oz. nominalna OM (obstoječi p.)	Realna oz. nominalna OM (novi p.)	Subvencionirana OM (novi p.)	Skupna OM (novi p.)	AAR (obstoječi p.)	AAR (novi p.)	APRC
O	<		<				<		
N		<		<	<	<		<	<
ON	<	<	<	<	<	<	<	<	<

Guverner
Banke Slovenije
Mitja Gaspari l. r.

Priloga 1: Matrika za poročanje bilance stanja BS1S

[illegible]

Priloga 2: Matrika za poročanje prevrednotenij

[illegible]

[illegible]

Priloga 3: Matrika za poročanje obrestnih mer

[illegible]

Priloga 4: Šifranti za poročila BS1S, BS1V in BS1O

1. Šifra poročila

BS1S	Bilanca stanja
BS1V	Poročilo o prevrednotenjih
BS1O	Poročilo o obrestnih merah

3. Vrsta zapisa

Šifra je sestavljena iz šifre tipa poročila in šifre tipa zapisa.

Možni tipi poročil so :	1	redna poročila
	2	zaključna ali periodična poročila
	3	konsolidirano redno poročilo
	4	konsolidirano zaključno poročilo
	5	poročilo ob spremembi statusa
	6	poročilo po reviziji

Možni tipi zapisa so :	1	ново poročilo oziroma zamenjava predhodnega poročila v celoti
	2	sprememba zapisa
	3	brisanje zapisa
	4	dodajanje zapisa

Primeri za redno poročilo :

šifro **11** (*ново poročilo oziroma zamenjava predhodnega poročila v celoti*) vpišete , kadar pošiljate redno poročilo prvič oziroma ko redno poročilo v celoti pošiljate ponovno zaradi popravkov.

Popravke je možno pošiljati tudi na naslednji način :

- kadar želite posamezni zapis v predhodno poslanem poročilu zamenjati z novim, v rubriko vrsta zapisa vpišete šifro **12** (*sprememba zapisa*), v rubriko zaporedna številka zapisa pa vpišete zaporedno številko zapisa iz predhodno poslanega poročila, ki ga želite zamenjati oziroma popraviti;
- kadar želite posamezni zapis v predhodno poslanem poročilu brisati, v rubriko vrsta zapisa vpišete šifro **13** (*brisanje zapisa*), v rubriko zaporedna številka zapisa pa vpišete zaporedno številko zapisa iz predhodno poslanega poročila, ki ga želite brisati;
- kadar želite posamezni zapis dodati predhodno poslanem poročilu, v rubriko vrsta zapisa vpišete šifro **14** (*dodajanje zapisa*), zaporedna številka zapisa pa mora večja od zadnje zaporedne številke iz predhodno poslanega poročila.

6. in 7. Postavke poročila in Členitev postavke poročila

V poročilih, ki zahtevajo samo agregirane postavke, se v rubriko postavke poročila vpiše šifra odgovarjajoče postavke, v rubriko členitev postavke pa šifra **00**.

Šifra postavke	POSTAVKA POROČILA	Šifra členitve postavke	ČLENITEV POSTAVKE POROČILA
A01	Blagajna	01	Gotovina
		02	Gotovina poslana v tujino
		03	Gotovina na poti
		04	Gotovina v tujini
A02	Računi pri centralni banki	01	Poravnalni račun pri CB
		02	Prehodni račun poravnalnega računa
		03	Evidenčni račun za giro kliring
A03	Terjatve pri centralni banki	01	Obvezna rezerva pri CB
		02	Obvezne vloge pri centralni banki iz naslova deviznih predpisov
		03	Obvezna rezerva za zajamčene vloge
		04	Druge vloge pri centralni banki in terjatve do centralne banke

Šifra postavke	POSTAVKA POROČILA	Šifra členitve postavke	ČLENITEV POSTAVKE POROČILA
A04	Kredit	01	Prehodni račun bank
		02	Tekoči računi v tujini
		03	Tekoči (transakcijski) računi bank v državi
		04	Prehodni račun za zbiranje realizacije
		05	Nostro kriti akreditivi
		06	Nostro akreditivi s posebnim pooblastilom za ramburs
		07	Nostro krita jamstva
		08	Kredit
		09	Druge naložbe
		10	Odkupljene terjatve
		11	Vloge
		12	Vezane vloge na odpoklic
		13	Izločena sredstva
		14	Naložbe v finančni leasing nepremičnin
		15	Naložbe v finančni leasing premičnin
		16	Terjatve za plačila opravljena na osnovi danih jamstev
A05	Odkupljeni lastni dolžniški vrednostni papirji	01	Odkupljeni lastni dolžniški vrednostni papirji
A06	Naložbe v dolžniške vrednostne papirje, razen odkupljenih lastnih	01	Naložbe v dolžniške vrednostne papirje, razen odkupljenih lastnih
A07	Druge naložbe namenjene trgovanju	01	Sekuritizirane (listinjene) naložbe v kredite
		02	Druge naložbe namenjene trgovanju (razen kreditov)
A08	Točke/delnice skladov denarnega trga	01	Točke/delnice skladov denarnega trga
A09	Delnice investicijskih skladov (brez delnic skladov denarnega trga)	01	Delnice investicijskih skladov (brez delnic skladov denarnega trga)
A10	Lastni deleži	01	Odkupljene lastne delnice - prednostne
		02	Odkupljene lastne delnice - navadne
		03	Odkupljeni GDR izdani na lastnih delnicah
A11	Delnice drugih izdajateljev	01	Delnice drugih izdajateljev
		02	Potrdila o lastništvu (GDR) delnic
A12	Drugi lastniški deleži	01	Drugi lastniški deleži
A13	Vpisani nevplačani kapital	01	Vpisani nevplačani kapital
A14	Opredmetena osnovna sredstva	01	Zemljišča
		02	Gradbeni objekti
		03	Nepremičnine pridobljene v finančni najem
		04	Oprema
		05	Drobni inventar
		06	Oprema pridobljena v finančni najem
A15	Neopredmetena dolgoročna sredstva	01	Dolgoročno odloženi stroški poslovanja
		02	Dolgoročne premoženjske pravice
		03	Dolgoročno odloženi stroški razvijanja
		04	Dolgoročno razmejene obresti
		05	Druga neopredmetena dolgoročna sredstva
		06	Dobro ime

Šifra postavke	POSTAVKA POROČILA	Šifra členitve postavke	ČLENITEV POSTAVKE POROČILA
A16	Terjatve za obračunane obresti in druge pripise, ki se pripisujejo glavnici	01	Terjatve za obračunane obresti, ki se pripisujejo glavnici
		02	Terjatve za druge pripise, ki se pripisujejo glavnici
A17	Terjatve za obračunane obresti na posojila	01	Terjatve za obračunane obresti na posojila
A18	Terjatve za obračunane obresti – ostalo	01	Terjatve za obračunane obresti - ostalo
A19	Usredstvene (aktivne) časovne razmejitev – razmejene obresti od kreditov	01	Razmejene obresti od kreditov
A20	Usredstvene (aktivne) časovne razmejitev – razmejene obresti od vlog	01	Razmejene obresti od vlog na vpogled
		02	Razmejene obresti od vezanih vlog
A21	Usredstvene (aktivne) časovne razmejitev – druge razmejene obresti	01	Druge razmejene obresti
A22	Usredstvene (aktivne) časovne razmejitev – druge časovne razmejitev	01	Druge časovne razmejitev
		02	Vnaprej plačani in kratkoročno nevračunani stroški
		03	Vnaprej plačani in kratkoročno nevračunani odhodki
		04	Prehodno nezaračunani prihodki
		05	Začasno nevračunani odhodki po futures pogodbah
A23	Druga ostala aktiva (časovne razmejitev)	01	Terjatve v obračunu iz poslovnih razmerij
		02	Terjatve iz nelikvidiranega plačilnega prometa
		03	Terjatve iz nelikvidiranega plačilnega prometa po transakcijskih računih
A24	Razmejeni prihodki po izpeljanih finančnih instrumentih	01	Razmejeni prihodki po futures pogodbah
		02	Razmejeni prihodki po forward pogodbah
		03	Razmejeni prihodki po opcijskih pogodbah
		04	Razmejeni prihodki po swap pogodbah
A25	Predplačila zavarovalnih premij in terjatve iz teh zavarovanj	01	Predplačila zavarovalnih premij in terjatve iz teh zavarovanj
A26	Postavke na poti – A(transit items)	01	Čeki, poslani na vnovčenje
A27	Naložbe v naložbene nepremičnine	01	Naložbene nepremičnine - zemljišča
		02	Naložbene nepremičnine - zgradbe
		03	Naložbene nepremičnine - zgradbe v pripravi
		04	Naložbene nepremičnine - drugo
A28	Terjatve do gospodinjstev	01	Terjatve do gospodinjstev
A29	Druga ostala aktiva	01	Čeki
		02	Zaloge materiala
		03	Zaloge drobnega inventarja
		04	Sredstva v naravi pridobljena za plačilo terjatev
		05	Numizmatične zbirke
		06	Zaloge kovancev za prodajo
		07	Opredmetena osnovna sredstva prejeta za poplačilo terjatev
		08	Zlato
		09	Druge plemenite kovine
		10	Terjatve iz naslova opravnin (provizij)

Šifra postavke	POSTAVKA POROČILA	Šifra členitve postavke	ČLENITEV POSTAVKE POROČILA
		11	Predujmi - zemljišča, gradbeni objekti
		12	Predujmi - oprema
		13	Predujmi - za neopred. dolg. sredstva
		14	Terjatve iz naslova premij pri dolg. kreditih odobrenih RS
		15	Predujmi za obratna sredstva
		16	Predujmi za druge namene
		17	Druge terjatve za plačane akontacije davka na dobiček
		18	Druge terjatve plačane akontacije davka na bilančno vsoto
		19	Druge terjatve plačane akontacije drugih davkov, prispevkov in davščin
		20	Druge terjatve do davčne uprave za več plačane davke
		21	Druge terjatve do davčne uprave za več plačani davek na bilančno vsoto
		22	Druge terjatve za čeke in druge vrednostne papirje
		23	Druge terjatve iz kratkoročnega poslovanja
		24	Druge terjatve do poravnalnega računa za prodane VP
		25	Druge terjatve iz poslovanja s tujino
		26	Druge terjatve za dane varščine in začetno kritje Borzi
		27	Druge terjatve do delavcev
		28	Druge terjatve po drugih osnovah
		29	Druge terjatve do menjalnic
		30	Druge terjatve za efektivni tuji denar, poslan zbirnemu centru
		31	Druge terjatve iz plačil po nostro akreditivih
		32	Terjatve do kupcev
		33	Ostale druge terjatve
		34	Presežek sredstev iz notranjih razmerji
		35	Presežek sredstev iz poslovanja po pooblastilu
		36	Presežek odhodkov nad prihodki med letom
P01	Repo posli	01	Kreditni na podlagi začasne prodaje vrednostnih papirjev
P02	Vloge na odpoklic	01	Vezane vloge - na odpoklic
P03	Vloge	01	Tekoči računi, transakcijski računi, depoziti preko noči
		02	Prehodni račun
		03	Hranilne vloge
		04	Sredstva za nakazilo v tujino
		05	Sredstva za opravljanje menjalniških poslov
		06	Druge omejene vloge
		07	Sredstva za nakup tuje valute
		08	Kriti akreditivi in garancije
		09	Prenosni akreditivi
		10	Kritja, prejeta za čeke in kreditna pisma
		11	Vloge za zavarovanje danih kreditov, garancij
		12	Sodne, carinske in druge vloge
		13	Dolgovi iz izdanih nostro čekov
		14	Druge vloge
		15	Vezane vloge
		16	Varstveni depoziti podružnice tuje banke
		17	Vezane vloge za stanovanjsko varčevanje po NSVS
		18	Druge vezane vloge za stanovanjsko varčevanje
		19	Vezane vloge - za zavarovanje bančnih poslov

Šifra postavke	POSTAVKA POROČILA	Šifra členitve postavke	ČLENITEV POSTAVKE POROČILA
P04	Vloge – prejeti krediti	01	Dolgovi iz prejetih kreditov
P05	Vloge – drugi prejeti krediti	01	Dolgovi iz kreditov iz primarne emisije na podlagi začasne prodaje deviz
		02	Drugi dolgovi iz kreditov iz primarne emisije na podlagi vp
		03	Dolgovi iz kreditov iz primarne emisije ob zastavi vp
		04	Dolgovi iz kreditov iz primarne emisije za zagotavljanje dnevne likvidnosti
		05	Dolgovi iz drugih kreditov iz primarne emisije za posebne namene
		06	Obveznosti do bank za plačila iz jamstev in dolgovi iz prejetih sredstev za izplačilo zajamčenih vlog
		07	Obveznosti za kredite za osnovna sredstva
		08	Obveznosti za osnovna sredstva prejeta v najem
		09	Druge dolgoročne obveznosti
P06	Podrejene obveznosti - vloge	01	Podrejene obveznosti - vloge
		02	Podrejene obveznosti - krediti
P07	Točke/delnice skladov denarnega trga	01	Točke/delnice skladov denarnega trga
P08	Obveznosti za izdane dolžniške vrednostne papirje	01	Obveznosti za izdane dolžniške vrednostne papirje
P09	Podrejene obveznosti – dolžniški vrednostni papirji	01	Podrejene obveznosti - dolžniški vrednostni papirji
P10	Dolgoročne rezervacije za zavarovanje pred možnimi izgubami	01	Posebne rezervacije za zunajbilančne obveznosti
		02	Posebne rezervacije - izravnava po skupinah
		03	Posebne rezervacije za druga znana tveganja
		04	Posebne rezervacije za terjatve razvrščene v skupino A
		05	Posebne rezervacije za deželna tveganja
P11	Rezervacije za splošna bančna tveganja	01	Rezervacije za splošna bančna tveganja
P12	Druge dolgoročne rezervacije	01	Dolgoročne rezervacije za pokojnine in podobne obveznosti
		02	Druge dolgoročne rezervacije
P13	Vpisani kapital	01	Navadne delnice
		02	Prednostne delnice
		03	Ustanovitvene vloge hranilnic
P14	Kapitalske rezerve	01	Vplačila, ki presegajo nominalne zneske vplačanih delnic(vplačani presežek kapitala)
		02	Vplačila nad nominalnim zneskom, pridobljena pri izdaji zamenljivih obveznic ali obveznic z delniško nakupno opcijo
		03	Zneski iz poenostavljenega zmanjšanja osnovnega kapitala z umikom delnic
P15	Rezerve iz dobička	01	Zakonske rezerve
		02	Rezerve za lastne delnice
		03	Statutarne rezerve
		04	Druge rezerve iz dobička
P16	Preneseni čisti poslovni izid	01	Preneseni čisti dobiček iz prejšnjih let
		02	Prenesena čista izguba iz prejšnjih let
P17	Čisti poslovni izid poslovnega leta	01	Čisti dobiček poslovnega leta
		02	Čista izguba poslovnega leta
P18	Prevrednotovalni popravek kapitala	01	Splošni prevrednotovalni popravek vpisanega kapitala navadnih delnic

Šifra postavke	POSTAVKA POROČILA	Šifra členitve postavke	ČLENITEV POSTAVKE POROČILA
		02	Splošni prevrednotovalni popravek vpisanega kapitala prednostnih delnic
		03	Splošni prevrednotovalni popravek rezerv
		04	Splošni prevrednotovalni popravek kapitalskih rezerv
		05	Splošni prevrednotovalni popravek prenesenega čistega dobička iz prejšnjih let
		06	Splošni prevrednotovalni popravek prenesene čiste izgube iz prejšnjih let
		07	Splošni prevrednotovalni popravek ustanovitvenih vlog
		08	Posebni prevrednotovalni popravek kapitala v zvezi z zemljišči
		09	Posebni prevrednotovalni popravek kapitala v zvezi z gradbenimi objekti
		10	Posebni prevrednotovalni popravek kapitala v zvezi z opremo
		11	Posebni prevrednotovalni popravek kapitala v zvezi z lastniškimi vrednostnimi papirji
		12	Posebni prevrednotovalni popravek kapitala v zvezi z danimi krediti
		13	Posebni prevrednotovalni popravek kapitala dolžniški vrednostni papirji
		14	Posebni prevrednotovalni popravek kapitala drugi finančni instrumenti
		15	Posebni prevrednotovalni popravek kapitala v zvezi z dolgovi
P19	Obveznosti za obračunane obresti in druge pripise, ki se pripisujejo glavnici	01	Obveznosti za obračunane obresti, ki se pripisujejo glavnici
		02	Obveznosti za druge pripise, ki se pripisujejo glavnici
P20	Obveznosti za obračunane obresti na vloge	01	Obveznosti za obračunane obresti na vloge
P21	Obveznosti za obračunane obresti – ostalo	01	Obveznosti za obračunane obresti - ostalo
P22	Udolgovane (pasivne) časovne razmejitev – razmejene obresti od kreditov	01	Razmejene obresti od kreditov
P23	Udolgovane (pasivne) časovne razmejitev – razmejene obresti od vlog	01	Razmejene obresti od vlog na vpogled
		02	Razmejene obresti od vezanih vlog
P24	Udolgovane (pasivne) časovne razmejitev – druge razmejene obresti	01	Druge razmejene obresti
P25	Udolgovane (pasivne) časovne razmejitev – druge časovne razmejitev	01	Druge časovne razmejitev
		02	Obveznosti v obračunu iz poslovnih razmerij
		03	Obveznosti iz nelikvidiranega plačilnega prometa
		04	Obveznosti iz nelikvidiranega plačilnega prometa po transakcijskih računih
		05	Vnaprej vračunani stroški
		06	Vnaprej vračunani odhodki
		07	Kratkoročno odloženi prihodki
		08	Odloženi prihodki iz prejetih premij pri poslovanju z opcijami
		09	Začasno nevračunani prihodki po futures pogodbah
		10	Vnaprej plačani neobračunani prihodki

Šifra postavke	POSTAVKA POROČILA	Šifra členitve postavke	ČLENITEV POSTAVKE POROČILA
P26	Razmejeni odhodki po izpeljanih finančnih instrumentih	01	Razmejeni odhodki po futures pogodbah
		02	Razmejeni odhodki po forward pogodbah
		03	Razmejeni odhodki po opcijskih pogodbah
		04	Razmejeni odhodki po swap pogodbah
P27	Neto sredstva gospodinjstev v pokojninskih skladih	01	Neto sredstva gospodinjstev pokojninskih skladih
P28	Postavke na poti - P (transit items)	01	Postavke na poti - P (transit items)
P29	Druga ostala pasiva	01	Obveznosti za opravnine (provizije)
		02	Prejeti predujmi
		03	Obveznosti za nagrade zaposlenim iz dobička
		04	Obveznosti za davke in prispevke iz dobička
		05	Obveznosti iz udeležbe v dobičku - dividenda
		06	Obveznosti za bruto plače in nadomestila plač
		07	Obveznosti - čiste plače zaposlenih
		08	Obveznosti - nadomestila čistih plač
		09	Obveznosti za nadomestila za prehrano, regres za letni dopust, prevoz na delo
		10	Obveznosti - prispevki iz plač
		11	Obveznosti - davki iz plač
		12	Obveznosti - dobavitelji
		13	Obveznosti - dani čeki in kreditna pisma
		14	Obveznosti - dane menice
		15	Obveznosti - drugi dani plačilni instrumenti
		16	Obveznosti - obveznosti iz davka na dobiček
		17	Obveznosti za obračunane davke, prispevke in druge davščine
		18	Obveznosti za manj plačane davke, prispevke in druge davščine
		19	Obveznosti za nerazporejeni priliv iz naslova plačilnega prometa s tujino
		20	Obveznosti do poravnalnega računa za nakup vrednostnih papirjev za račun banke
		21	Obveznosti do Borze iz trgovanja z izvedenimi finančnimi instrumenti
		22	Obveznosti za začasna vplačila tujih oseb kot vloge v ustanovitev mešanih družb
		23	Obveznosti do borznoposredniških družb in drugih za nakup vrednostnih papirjev
		24	Obveznosti za neizvršena izplačila iz tujine
		25	Ostali Obveznosti
		26	Presežek obveznosti iz notranjih razmerji
		27	Presežek obveznosti iz poslovanja po pooblastilu
		28	Presežek prihodkov nad odhodki med letom

8. Tip postavke

- | | |
|---|------------------------------|
| 1 | Redna |
| 2 | Dvomljiva /sporna /nedonosna |
| 3 | Popravki |

9. Sektor

Obveznik poročanja za razvrstitev komitentov **rezidentov in nerezidentov** uporabi spodaj predpisani obseg šifer iz Standardne klasifikacije institucionalnih sektorjev (SKIS).

S.11	Nefinančne družbe
S.121	Centralna banka
S.122	Druge denarne finančne ustanove
S.123	Drugi finančni posredniki razen zavarovalnic in pokojninskih skladov
S.124	Enote, ki opravljajo pomožne finančne dejavnosti
S.125	Zavarovalnice in pokojninski skladi
S.1311	Enote centralne države
S.1312	Enote republiške države
S.1313	Državne enote lokalne ravni
S.1314	Skladi socialnega zavarovanja
S.14	Gospodinjstva
S.15	Neprofitni izvajalci storitev gospodinjstvom

Obveznik poročanja je dolžan pri tem redno uporabljati, za razvrstitev:

- **rezidentov**: podrobnejši šifrant SKIS v Poslovnem registru Slovenije za konec preteklega meseca, ki je objavljen na spletni strani AJ PES: <http://www.ajpes.si/>.
- **nerezidentov**: seznam monetarnih finančnih institucij (MFI) (S.121 in S.122) Evropske unije za konec preteklega meseca, ki je objavljen na spletni strani ECB:
<http://www.ecb.int/stats/money/mfi/list/html/index.en.html>
<http://www.ecb.int/stats/money/mfi/listac/html/index.en.html>.

Obvezniku poročanja je pri sektorski razvrstitvi komitentov **nerezidentov** iz EU, ki niso MFI, v pomoč: "Money and Banking Statistics Sector Manual", ki je objavljen na spletni strani ECB:
<http://www.ecb.int/press/pr/date/1999/html/pr991115.en.html>.

10. Obveznik sistema obveznih rezerv

1	Da
2	Ne

Obveznik poročanja šifrira komitente, ki so obvezniki sistema obveznih rezerv v Sloveniji in komitente, ki so obvezniki sistema minimalnih rezerv držav Ekonomske in monetarne unije (EMU).

Obvezniki sistema obveznih rezerv v Sloveniji so določeni z veljavnim Sklepom o obveznih rezervah.

Opomba: V tujini ustanovljene podružnice domačih bank niso dolžne izračunavati in izpolnjevati obveznih rezerv po sklepu o obveznih rezervah.

Seznam obveznikov sistema minimalnih rezerv držav EMU je objavljen na spletni strani ECB:
<http://www.ecb.int/stats/money/mfi/list/html/index.en.html>.

11. Država

Obveznik poročanja uporabi uradni šifrant držav (ISO 3166 standard). Vpiše se dvomestna (alfa) šifra države.

12. Mednarodne institucije

V primeru terjatev/obveznosti do mednarodnih institucij obveznik poročanja uporabi Šifrant mednarodnih institucij (Eurostat).

Seznam mednarodnih institucij je objavljen na spletni strani BS:
http://www.bsi.si/html/porocanje_banki/ppt/index.html

13. Valuta

Obveznik poročanja uporabi uradni šifrant valut (ISO 4217 standard). Vpiše se trimestna (alfa) šifra valute.

14. in 15. Originalna zapadlost/Preostala zapadlost

01	Na vpogled
02	Čez noč
03	Do 1 meseca
04	Nad 1 do 3 mesecev
05	Nad 3 do 6 mesecev
06	Nad 6 mesecev do 1 leta
07	Nad 1 letom do 2 let
08	Nad 2 leti do 5 let
09	Nad 5 let

Na vpogled – sredstva in obveznosti, zamenljiva v gotovino oziroma prenosljiva na zahtevo z uporabo nalogov za plačilo oziroma drugih instrumentov brez občutnih zamud, omejitev ali kazni.

Čez noč – sredstva in obveznosti, ki zapadejo naslednji delovni dan, ki sledi dnevu sklenitve posla, izključena originalna zapadlost na vpogled.

Do 1 meseca – sredstva in obveznosti z originalno zapadlostjo nad 1 dan in do 1 meseca, izključene vezave čez noč.

Opomba: za nedovoljena negativna stanja na transakcijskih računih se določi originalna ročnost na vpogled.

16. Vrste posojil

01	Potrošniški krediti
02	Stanovanjski krediti
03	Posojila za obratna sredstva
04	Posojila za investicije v osnovna sredstva
05	Okvirna posojila
06	Vloge
99	Ostalo

Potrošniški krediti so posojila, odobrena za osebno potrošnjo blaga in storitev.

Stanovanjski krediti so posojila, odobrena za namene naložb v stanovanja, vključno z gradnjo in prenovo, tudi s stanovanjskimi nepremičninami zavarovana posojila, odobrena za nakup stanovanj oziroma hiš, in posojila, odobrena za nakup stanovanjskih nepremičnin, zavarovana z drugimi oblikami naložb in jamstev.

Okvirna posojila so definirana kot debetna stanja na tekočih (transakcijskih) računih strank. Zajeta so vsa okvirna posojila, znotraj določenega limita ali čez mejo (t.j. nedovoljena negativna stanja).

Vloge kot vrsta posojil predstavljajo terjatve poročevalca za sredstva, vložena pri različnih sektorjih.

17. Tržnost

1	Da
2	Ne

Instrumenti so tržni, če ni omejitve prenosa pravnoveljavnega lastništva instrumenta, kar pomeni, da je z njimi mogoče trgovati in da za trgovanje obstaja organiziran trg (borzna kotacija, prosti trg).

Instrumenti so netržni, če obstaja omejitev prenosa pravnoveljavnega lastništva, ali, čeprav so deklarativno tržni, se z njimi ne da trgovati, ker ni organiziranega trga.

18. Boniteta terjatve

Vpiše se boniteti razred v skladu z veljavnim sklepom o razvrstitvi aktivnih bilančnih in zunajbilančnih postavk bank in hranilnic.

19. Obstoječi/novi posli

1	obstoječ posel - O
2	nov posel - N
3	obstoječ in obenem nov posel - ON

Obstoječi posli so definirani kot stanje vseh depozitov in posojil. Obrestna mera na obstoječe posle izraža povprečno ponderirano obrestno mero, ki se nanaša na stanje depozitov ali posojil v določeni kategoriji instrumenta v določenem referenčnem času:

- obrestne mere na obstoječe depozite vključujejo vse sklenjene in še ne dvignjene depozite do vključno referenčnega datuma,
- obrestne mere na obstoječa posojila vključujejo vsa črpana in še ne odplačana posojila do vključno referenčnega datuma.

Novi posli so definirani kot vsi novi dogovori med banko in njenim komitentom. Novi dogovori so:

- vse finančne pogodbe, določbe in pogoji, ki prvič določajo obrestno mero depozita ali posojila,
- vsa nova pogajanja o obstoječih depozitih in posojilih.

Podaljšanja obstoječih depozitov in posojil, do katerih pride avtomatsko, brez aktivne vloge komitenta, in ne vključujejo novih pogajanj o pogojih depozitne/posojilne pogodbe, vključujoč obrestno mero, niso novi posli.

Oznaka O (šifra 1) se podeli naslednjim poslom:

Posel je bil sklenjen (oziroma spremenjen) v referenčnem mesecu (obstaja od nič različen saldo v bilanci stanja) in ni bil sklenjen (oziroma spremenjen) v referenčnem mesecu.

Oznaka N (šifra 2) se podeli naslednjim poslom:

Posel je bil sklenjen (oziroma spremenjen) v referenčnem mesecu, na zadnji dan referenčnega meseca pa ni več obstajal (saldo v bilanci stanja je enak nič) oziroma v referenčnem mesecu sploh ni prišlo do črpanja.

Oznaka ON (šifra 3) se podeli naslednjim poslom:

Posel je bil sklenjen (oziroma spremenjen) v referenčnem mesecu in je na zadnji dan referenčnega meseca še vedno obstoječ (obstaja od nič različen saldo v bilanci stanja).

Po dogovoru se vlogam na vpogled, vlogam čez noč, vlogam na odpoklic in okvirnim posojilom vedno dodeli oznaka O (stanje na računu na zadnji dan referenčnega meseca se namreč uporabi kot indikator za znesek novih poslov).

Vrednost šifrant »Obstoječ/nov posel« je potrebno prilagajati vsak mesec. Primeri posojil:

- posojilo je bilo v referenčnem mesecu sklenjeno, vendar v tem mesecu še ni prišlo do črpanja, zato se mu podeli oznaka N,
- posojilo je bilo sklenjeno pred referenčnim mesecem, črpano je bilo pred ali v referenčnem mesecu, na zadnji dan je še obstajalo, zato se mu podeli oznaka O,
- posojilo je bilo sklenjeno v referenčnem mesecu, v istem mesecu je prišlo tudi do črpanja, na zadnji dan meseca je še obstajalo, zato se mu podeli oznaka ON,
- posojilo, ki je imelo mesec pred referenčnim mesecem oznako N, v referenčnem mesecu še vedno ni prišlo do črpanja (še vedno je izvenbilančno evidentirano), nima nobene izmed treh možnih oznak; takega posojila se ne zajema v poročilo v referenčnem mesecu (zajame se ga šele, ko in če pride do črpanja),
- možni so tudi primeri posojil, ki so sklenjena, vendar nikoli ne pride do črpanja; ta so zajeta v poročilo le ob sklenitvi oziroma podelitvi oznake N, med obstoječimi pa se nikoli ne pojavijo.

Posojila, ki imajo oznako N, se prvič zajame v poročilo ob podelitvi te oznake, naslednjič pa šele, ko pridobijo oznako O; oznaki N in ON sta možni le ob sklenitvi posojila ali ob spremembi obstoječega posojila, oznaka O pa tako dolgo, dokler posojilo ni odplačano.

Primeri posojil so smiselno uporabni tudi za depozite.

20. Razredi zneskov

1	do in vključno 240 mio SIT
2	nad 240 mio SIT

Šifrant se uporablja le za posojila S.11 - nefinančnim družbam (ne uporablja se za okvirna posojila). Glede na velikost zneska celotnega odobrenega posojila se posojila delijo v dva razreda: »do in vključno 240 mio SIT« ter »nad 240 mio SIT«. Po vstopu v EMU bo meja razredov izražena v EUR: »do in vključno 1 mio EUR« ter »nad 1 mio EUR«. Šifra se dodeli ob sklenitvi posojila (oziroma ob spremembi obstoječega posojila, ki pomeni novo posojilo) in se kasneje ne spreminja več.

21. Tip indeksacije

TOM	glavnica je indeksirana s TOM-om
D***	glavnica je indeksirana z devizno klavzulo (šifra tega tipa indeksacije je sestavljena iz črke D in alfa šifre valute, na katere tečaj je vezana devizna klavzula, npr. DEUR)
OST	glavnica je indeksirana z drugim indeksom
NOM	ostale vrste obrestne mere, kjer ni indeksacije

22. Spremenljivost skupne obrestne mere

1	Variabilna obrestna mera
2	Fiksna začetna obrestna mera do 1 leta
3	Fiksna začetna obrestna mera nad 1 leto in do 5 let
4	Fiksna začetna obrestna mera nad 5 let in do 10 let
5	Fiksna začetna obrestna mera nad 10 let

Ročnost obrestne mere se nanaša na stalnost oziroma spremenljivost obrestne mere posojila. Opredeljuje, kako dolgo je obdobje od začetka posojilne pogodbe, v katerem je obrestna mera fiksna. Začetno obdobje fiksne obrestne mere je ob začetku pogodbe vnaprej določeno obdobje, v katerem se vrednost obrestne mere ne more spremeniti. Vrednost obrestne mere se smatra za fiksno, če je definirana na enega izmed naslednjih načinov:

- natančno določena vrednost, npr. »10%«,
- marža nad nekim zunanjim indeksom v določenem trenutku, npr. »2 odstotni točki + šestmesečni Euribor na določen datum in uro«, kar je enakovredno natančno določeni vrednosti.

Če se ob sklenitvi pogodbe banka in komitent dogovorita o postopku izračunavanja vrednosti obrestne mere, to še ne pomeni začetnega obdobja fiksne obrestne mere. Na primer, lahko je dogovorjeno, da je prva tri leta obrestna mera posojila enaka »šestmesečni Euribor + 2 odstotni točki«. Ker se vrednost obrestne mere spreminja v skladu s spremembami vrednosti šestmesečnega Euriborja, obrestna mera ni fiksna.

Začetno obdobje fiksne obrestne mere je seveda krajše ali enako originalni ročnosti posojila. To obdobje je lahko zelo kratko in takrat veljavna obrestne mera ni nujno reprezentativna za celotno ročnost posojila. Vendar pa so v statistiko novih poslov zajete le obrestne mere, ki veljajo ob sklenitvi pogodbe. Če se po tem začetnem obdobju obrestna mera avtomatsko spremeni v variabilno, se nova vrednost obrestne mere odrazi le v statistiki obstoječih poslov.

23. Imenski/prinosniški vrednostni papir

1	Imenski vrednostni papir
2	Prinosniški vrednostni papir

24. Vrsta referenčne obrestne mere

01	obrestna mera EURIBOR 1 mesec (štetje dni: dej/360)
02	obrestna mera EURIBOR 2 meseca (štetje dni: dej/360)
03	obrestna mera EURIBOR 3 mesece (štetje dni: dej/360)
04	obrestna mera EURIBOR 6 mesecev (štetje dni: dej/360)
05	obrestna mera EURIBOR 9 mesecev (štetje dni: dej/360)
06	obrestna mera EURIBOR 1 leto (štetje dni: dej/360)
07	obrestna mera EURIBOR 1 mesec (štetje dni: dej/365)
08	obrestna mera EURIBOR 2 meseca (štetje dni: dej/365)
09	obrestna mera EURIBOR 3 mesece (štetje dni: dej/365)
10	obrestna mera EURIBOR 6 mesecev (štetje dni: dej/365)
11	obrestna mera EURIBOR 9 mesecev (štetje dni: dej/365)
12	obrestna mera EURIBOR 1 leto (štetje dni: dej/365)
13	obrestna mera LIBOR EUR 1 mesec
14	obrestna mera LIBOR EUR 2 meseca
15	obrestna mera LIBOR EUR 3 mesece
16	obrestna mera LIBOR EUR 6 mesecev
17	obrestna mera LIBOR EUR 9 mesecev
18	obrestna mera LIBOR EUR 1 leto
19	obrestna mera LIBOR USD 1 mesec
20	obrestna mera LIBOR USD 2 meseca
21	obrestna mera LIBOR USD 3 mesece
22	obrestna mera LIBOR USD 6 mesecev
23	obrestna mera LIBOR USD 9 mesecev
24	obrestna mera LIBOR USD 1 leto
25	obrestna mera LIBOR CHF 1 mesec
26	obrestna mera LIBOR CHF 2 meseca
27	obrestna mera LIBOR CHF 3 mesece
28	obrestna mera LIBOR CHF 6 mesecev
29	obrestna mera LIBOR CHF 9 mesecev
30	obrestna mera LIBOR CHF 1 leto
31	obrestna mera LIBOR JPY 1 mesec
32	obrestna mera LIBOR JPY 2 meseca
33	obrestna mera LIBOR JPY 3 mesece
34	obrestna mera LIBOR JPY 6 mesecev
35	obrestna mera LIBOR JPY 9 mesecev
36	obrestna mera LIBOR JPY 1 leto
37	obrestna mera WIBOR PLN 3 mesece
38	tržna obrestna mera za CHF 1 mesec
39	tržna obrestna mera za SEK 1 mesec
40	obrestna mera 60-dnevnega tolarskega blagajn. zapisa BS
41	obrestna mera ameriške konzorcijske banke AKA
42	slovenska medbančna obrestna mera 1 mesec (SITIBOR)
43	slovenska medbančna obrestna mera 3 mesece (SITIBOR)

44	obrestna mera SKB banke SIOM
45	prvovrstna obrestna mera NLB
46	izhodiščna obrestna mera NLB
47	izhodiščna obrestna mera Bank Austria Creditanstalt
48	temeljna obrestna mera TOM kot navadna referenčna obrestna mera
99	ostalo

Šifrant se ažurira mesečno ob pojavu nove referenčne obrestne mere. Obveznik poročanja je dolžan Banki Slovenije z dopisom posredovati nove referenčne obrestne mere. Nove referenčne obrestne mere se do uvedbe šifre vodijo pod "ostalo" (99).

25. Vrsta zavarovanja

01	Terjatev ni zavarovana
02	Zastavljeni lastniški deleži
03	Zastavljeni dolžniški vrednostni papirji
04	Menice, menični avali
05	Depoziti
06	Cesije terjatev
07	Garancije
08	Poroštva
09	Patronatske izjave
10	Zavarovalne police
11	Druge pogodbene zveze
12	Zastavne pravice na nepremičninah-hipoteke
13	Zastavne pravice na premičninah
14	Drugačno zavarovanje

26. Oznaka komitenta

Za rezidente se vpiše matična številka komitenta iz Poslovnega registra Slovenije (AJPES).

Za tuje pravne osebe, ki so banke, se vpiše SWIFT koda iz BIC directory-ja. Za ostale tuje osebe, ki nimajo SWIFT kode, se vpiše enolična identifikacija, ki jo obveznik poročanja določi sam.

Za fizične osebe oziroma občane (**domače in tuje**) se vpiše 5980003.

27. Šifra deponenta

Šifro deponenta oziroma skupine povezanih deponentov (največ 30 znakov) določi obveznik poročanja. Šifra mora biti enolično določena, tako da ima posamezen deponent oziroma skupina vedno isto šifro. V primeru, da posameznega deponenta oziroma skupine ni več, njegove šifre ne more dobiti novi deponent, ampak je potrebno le-temu dodeliti drugo šifro.

Kot skupina povezanih deponentov štejejo pravne osebe, ki so med seboj povezane v skladu z 10. členom Zakona o bančništvu.

Za fizične osebe oziroma občane (**domače in tuje**) se kot šifra deponenta vpiše 5980003.

Priloga 5: Tehnično navodilo za poročanje**A. Navodilo za izmenjavo ključev**

Navodilo definira postopke pri izmenjavi javnih ključev med Banko Slovenije in zunanjimi subjekti/poročevalci.

Zunanji subjekti/poročevalci pri pošiljanju sporočil/podatkov Banki Slovenije po elektronski pošti uporabljajo program PGP za šifriranje in elektronsko podpisovanje sporočil/podatkov v skladu s standardom Banke Slovenije.

1. Javni ključi Banke Slovenije

Banka Slovenije uporablja za vsako aplikacijo svoj javni ključ. Javni ključi Banke Slovenije za posamezne aplikacije se nahajajo na strežniku javnih ključev Banke Slovenije na naslovu:

http://www.html/elektronska_posta/pgp/index.html

2. Javni ključi poročevalca**• Izdelava javnega ključa poročevalca**

Šifrirne ključe izdelujejo zunanji subjekti sami. Predpogoj za izdelavo para ključev je uspešna namestitvev programa PGP. Zunanji subjekt namesti na svojo delovno postajo (osebni računalnik) ustrezno verzijo programa PGP in z njim po navodilih proizvajalca kreira svoj javni ključ. Parametri javnega ključa za varno izmenjavo sporočil z Banko Slovenije morajo ustrezati standardu Banke Slovenije za varno izmenjavo sporočil.

• Izmenjava ključev med BS in zunanjimi subjekti

Zunanji subjekti pošljejo Banki Slovenije svoje javne ključe, kreirane s programom PGP, po elektronski pošti na naslov :

pgp-admin@bsi.si

ali na disketi na naslov: Banka Slovenije
Vloga za javne ključe
Slovenska 35
1000 Ljubljana,

istočasno pa z navadno pošto še izpolnjen obrazec "Vloga za prijavo/ukinitvev PGP- ključa/pooblastila" (Obrazec BS-EP-1).

V primeru, da poročila/dokumente v imenu zunanjega subjekta/poročevalca pripravlja neka organizacija ali servis (npr: računovodski servis), javne ključe izmenjata Banka Slovenije in servis. Poročevalec mora v tem primeru izpolniti spodnji del obrazca (Podatki o poročevalcu), ki predstavlja pooblastilo pošiljatelju za izmenjavo sporočil z Banko Slovenije v imenu zunanjega subjekta/poročevalca in ga poslati na naslov :

Banka Slovenije
Vloga za javne ključe
Slovenska 35
1000 Ljubljana

• Izpolnjevanje obrazca

1. V naslovu vloge je obvezno podčrtati želeno aktivnost (PRIJAVO/UKINITEV)
2. Podatki o lastniku ključa
Lastnik ključa je podjetje, ki bo pošiljalo elektronska sporočila Banki Slovenije. Za uspešno potrditev vloge se obvezno vnesejo naslednji podatki:
 - ime podjetja
 - naslov sedeža podjetja (ulica, hišna številka, poštna številka in pošta)
 - matična številka
 - davčna številka
 - kontaktna oseba (ime in priimek, naslov elektronske pošte)
3. Podatki o PGP javnem ključu
Za uspešno potrditev vloge se obvezno vnesejo naslednji podatki:
 - ID ključa (KeyID ali ID)
 - dolžina ključa (Bits ali Size)
 - datum kreiranja ključa (Date ali Created)
 - datum preteka veljavnosti (Expires)
 - fingerprint - tekst (Fingerprint)

Opcijsko se lahko vnese še:

- tip ključa (Type)
- algoritem (Cipher)
- bar koda (tip barkode je code 128)

4. Podatki o poročevalcu

Poročevalec je podjetje, ki je obvezno poročati Banki Slovenije. V primeru, da je pošiljatelj in poročevalec isto podjetje, se vnos določenih podatkov ponovi. Za uspešno potrditev vloge se obvezno vnesejo naslednji podatki:

- ime podjetja
- naslov sedeža podjetja (ulica, hišna številka, poštna številka in pošta)
- matična številka
- davčna številka
- aplikacija (PORFI)
- odgovorna oseba (ime in priimek, naslov elektronske pošte)
- telefon

- Obvestilo zunanjemu subjektu/poročevalcu o uspešni izmenjavi javnih ključev

Prejeti javni ključ zunanjega subjekta/poročevalca se preveri v skladu z internimi akti Banke Slovenije. O uspešnosti izmenjave javnega ključa Banka Slovenije obvesti pošiljatelja po elektronski pošti in pisno z izpolnjenim obrazcem "Potrditev prijave/ukinitve PGP-ključa/pooblastila za poročanje Banki Slovenije", ali z dopisom o neuspešni izmenjavi javnega ključa, ki vključuje tudi opis napake.

V primeru, da poročila v imenu zavezanca/poročevalca pripravlja neka organizacija ali servis (npr. računovodski servis) /v nadaljevanju pošiljatelj/, Banka Slovenije poleg pošiljatelja pisno obvesti še poročevalca.

Za uspešno izmenjavo PGP javnega ključa Banka Slovenije zahteva:

- vnos vseh naštetih obveznih podatkov v vlogi za prijavo/preklic
- žig in podpis zakonitega zastopnika pošiljatelja in poročevalca v vlogi za prijavo/preklic
- popolno ujemanje zahtevanih in v vlogi navedenih podatkov o PGP ključu s podatki, ki jih vsebuje PGP ključ prejet po elektronski pošti
- Preklic veljavnosti javnega ključa / pooblastila za poročanje

Pošiljatelj lahko svoj javni ključ prekliče še pred potekom obdobja veljavnosti. Za preklic mora v Banko Slovenije pisno posredovati izpolnjen obrazec "Vloga za prijavo/ukinitve PGP- ključa/pooblastila". O uspešnem preklicu javnega ključa Banka Slovenije obvesti poročevalca po elektronski pošti in pisno z izpolnjenim obrazcem "Potrditev prijave/ukinitve PGP-ključa/pooblastila za poročanje Banki Slovenije", ali z dopisom o neuspešnem preklicu javnega ključa, ki vključuje tudi opis napake.

Poročevalec, za katerega poročila pripravlja neka organizacija ali servis (npr. računovodski servis), lahko ukine pooblastilo pošiljatelju za poročanje Banki Slovenije. Postopek se od ukinitve PGP ključa razlikuje le v naslovu vloge, kjer se poleg želene aktivnosti podčrta besedo "pooblastila". O uspešnosti postopka je poročevalec obveščen na enak način kot pošiljatelj ob preklicu javnega ključa.

Za uspešen preklic Banka Slovenije zahteva:

- vnos vseh naštetih obveznih podatkov v vlogi za prijavo/preklic
- žig in podpis zakonitega zastopnika pošiljatelja in poročevalca v vlogi za prijavo/preklic
- popolno ujemanje zahtevanih in v vlogi navedenih podatkov o PGP ključu s podatki, ki jih vsebuje PGP ključ prejet po elektronski pošti

Banka Slovenije
"Vloga za javne ključe"
Slovenska 35

1000 Ljubljana

VLOGA ZA PRIJAVO/UKINITEV PGP-ključa/pooblastila

Podatki o lastniku ključa			
Ime podjetja pošiljatelja ključa			
Naslov			
Matična številka			
Davčna številka			
Kontaktna oseba	(ime in priimek)		
	(E-mail)		
Podatki o PGP javnem ključu			
ID ključa		Algoritem	
Tip ključa		Dolžina ključa	
Datum kreiranja ključa		Datum preteka veljavnosti	
Fingerprint	Tekst		
	Bar koda		

Pod kazensko in materialno odgovornostjo jamčim za resničnost navedenih podatkov.

Kraj in datum

Žig in podpis zakonitega zastopnika

Podatki o poročevalcu	
Ime podjetja poročevalca	
Naslov	
Matična številka	
Davčna številka	
Identifikacijska številka	
Aplikacija	PORFI
Kontaktna oseba (ime in priimek)	
Telefon	

Pod kazensko in materialno odgovornostjo jamčim za resničnost navedenih podatkov in hkrati pooblašчам pošiljatelja z zgoraj navedenim PGP javnim ključem za pošiljanje elektronskih poročil Banki Slovenije.

Kraj in datum

Žig in podpis zakonitega zastopnika

B. Navodilo za izmenjavo poročil**1. Naslov za dostavljanje podatkov**

Poročevalci preko internet maila pošljejo poročila na naslov:

PORFI@BSI.SI

2. Definicija "subject-a"

"Subject" v elektronskem sporočilu se navede v obliki:

PORFI	oznaka aplikacije v BS
NNNNNNN	7 mestna šifra poročevalca iz registra poslovnih subjektov v RS
DATUM1	datum oziroma obdobje, na katerega se nanaša poročilo (LLLLMMDD)
XXXX	oznaka poročila (BS1S, BS1V, BS1O, ...)
STATUS	status poročila (N-novo, P-popravki)
(PGP)	oznaka, da gre za uporabo PGP
(CP)	kodna tabela (obvezno, kadar ni uporabljena kodna tabela CP1250, možne vrednosti CP : CP7BIT, CP1250, CP852, CPUNICODE, CPLATIN1, CPLATIN2)

primer "subject-a" poročila :

PORFI502623720040930BS1SN(PGP) – uporabljena kodna tabela CP1250

PORFI502623720040930BS1SN(PGP)(CPLATIN2) – uporabljena kodna tabela CPLATIN2

3. Informacije

Vprašanja, povezana z uporabo sporočilnega sistema, lahko pošiljatelji pošljejo na naslov:

Help desk za sistem BSNET:

SMTP: bsnethelpdesk@bsi.si

ali administratorja sistema BSNET

SMTP: bsnetadmin@bsi.si

4. Pravila za formiranje zapisov

- 4.1. Priporočamo uporabo kodne tabele CP1250. V kolikor je uporabljena druga kodna tabela, mora biti obvezno navedena kot zadnji podatek v subjectu
- 4.2. Vsakemu zapisu je na začetku dodana oznaka aplikacije in tip zapisa (vodilni zapis, zapis s podatki, zadnji oziroma zaključni zapis)

prvi zapis:	PORFI00
zapisi s podatki:	PORFI11
zadnji zapis:	PORFI99
- 4.3. dolžine polj so fiksne (število znakov za posamezno polje je razvidno iz tabele)
- 4.4. N pomeni število numeričnih znakov (števila z vodilnimi ničlami, brez decimalnih pik oziromavejic,
- 4.5. predznačeni zneski imajo na prvem mestu znak + ali -, nato odgovarjajoče število vodilnih ničel in številke). Kadar podatka ni oziroma je njegova vrednost 0, ga napolnimo z ničlami (in predznakom).

Primer :	format	vrednost	način zapisa
	10N	2.500	0000002500
	10,2N	2.540,45	0000254045
	S10,2N	2.545,45	+000254045
	S10,2N	-2.545,45	-000254045

- 4.6. AN pomeni število alfa numeričnih znakov (zapis znakov od leve proti desni). Kadar podatka ni, je polje prazno (napolnjeno s presledki).

5. Odgovor pošiljatelju o prevzemu poročila

Odgovor se pošlje takoj po prevzemu podatkov.

RE: originalni subject, PORFI-I-OK, tekst (v primerih, ko je poročilo formalno v redu)

V tekstu odgovora je navedeno Podatki so prevzeti.

RE: originalni subject, PORFI-E-err, tekst (v primerih, ko je napaka v poročilu)

možnosti za err :

BADSUBJ

BADDATA

V primeru napake (BADDATA) v poročilu se v tekstu odgovora nahaja:

Prvi zapis

Napačni podatkovni zapisi (samo do vključno številke zapisa) in do 5 trimesčnih šifer napak

Zaključni zapis

Vsi odgovori pošiljatelju morajo biti elektronsko podpisani s ključem Banke Slovenije. V primeru, da se v odgovoru nahajajo tudi podatki, je le-ta tudi šifriran s pomočjo javnega ključa pošiljatelja.

6. Popravljanje poročil

Kadarkoli pošiljate popravke (poročilo v celoti ali posamezne zapise) je treba v subject-u kot status vpisati P.

7. Struktura zapisa za poročila BS1S, BS1V, BS1O

00 - Prvi zapis, določa začetek podatkovnih vrstic, dolžina 26 znakov

Št. rubr.	Naziv	Tip	Dolžina	Pojasnila ali zahtevana vrednost
	Oznaka aplikacije	AN	5	PORFI
	Tip vrstice	N	2	00
1	Šifra poročila	AN	4	BS1S – stanja BS1V – vrednotenje BS1O – obresti
2	Datum poročila	N	8	Npr. 20040630
4	Obveznik poročanja	N	7	

11 – Podatkovni zapisi, dolžina 410 znakov

Št. rubr.	Naziv	Tip	Dolžina	Pojasnila ali zahtevana vrednost
	Oznaka aplikacije	AN	5	PORFI
	Tip vrstice	N	2	11
1	Vrsta poročila	AN	4	BS1S – stanja BS1V – vrednotenje BS1O – obresti
2	Datum poročila	N	8	Npr. 20040630
3	Vrsta obrazca	N	2	Npr. 11 za redno poročilo
4	Poročevalec	N	7	
5	Zaporedna številka zapisa	N	7	
6	Postavka poročila	AN	3	
7	Členitev postavke	N	2	00

Št. rubr.	Naziv	Tip	Dolžina	Pojasnila ali zahtevana vrednost
8	Tip postavke	N	1	
9	Sektor	AN	6	
10	Obveznik sistema obveznih rezerv	N	1	
11	Država	AN	2	
12	Mednarodne institucije	AN	2	
13	Valuta	AN	3	
14	Originalna zapadlost	N	2	
15	Preostala zapadlost	N	2	
16	Vrste posojil	N	2	
17	Tržnost	N	1	
18	Boniteta terjatve	AN	1	
19	Obstoječi posli/novi posli	N	1	
20	Razredi zneskov	N	1	
21	Tip indeksacije	AN	4	
22	Spremenljivost skupne obrestne mere	N	1	
23	Imenski/prinosniški vrednostni papir	N	1	
24	Vrsta referenčne obrestne mere	N	2	
25	Vrsta zavarovanja	AN	10	do 5 šifer zavarovanj (5 x 2 znaka)
26	Oznaka komitenta	AN	11	
27	Šifra deponenta oziroma skupine deponentov	AN	30	
28	Znesek	N	S15	
29	Pogodbeni znesek	N	15	
30	Realna oziroma nominalna obr.m. (obstoječi posli)	N	8,4	
31	Realna oziroma nominalna obr.m. (novi posli)	N	8,4	
32	Subvencionirana obr.m. (novi posli)	N	8,4	
33	Skupna obr.m. (novi posli)	N	8,4	
34	AAR (obstoječi posli)	N	8,4	
35	AAR (novi posli)	N	8,4	
36	APRC	N	8,4	
37	Opombe, pojasnila	AN	200	

99 – Zaključni zapis, dolžina 393 znakov

Št. rubr.	Naziv	Tip	Dolžina	Pojasnila ali zahtevana vrednost
	Oznaka aplikacije	AN	5	PORFI
	Tip vrstice	N	2	99
1	Vrsta poročila	AN	4	BS1S – stanja BS1V – vrednotenje BS1O – obresti
2	Datum poročila	N	8	Npr. 20040630
4	Poročevalec	N	7	
	Število podatkovnih zapisov 11	N	7	
	Sestavljavec poročila - ime in priimek	AN	30	
	Sestavljavec poročila - telefon	AN	30	
	Sestavljavec poročila - el. naslov	AN	100	
	Sestavljavec poročila - dodatne opombe	AN	300	

3412. Sklep o dolgoročnem depozitu pri Banki Slovenije

Na podlagi 5. točke 11. člena in prvega odstavka 31. člena zakona o Banki Slovenije (Uradni list RS, št. 58/02 in 85/02) ter na podlagi sklenjenih pogodb o sodelovanju banke in Banke Slovenije pri posegih na trgu tujega denarja z dne 17. 3. 2000 in aneksa k pogodbi z dne 10. 10. 2001 izdaja Svet Banke Slovenije

S K L E P
o dolgoročnem depozitu pri
Banki Slovenije

1

Banka Slovenije lahko sprejema v dolgoročni depozit sredstva bank kot so opredeljene v veljavnem sklepu o splošnih pravilih pri sklepanju poslov, s katerimi Banka Slovenije izvaja denarno politiko in politiko deviznega tečaja (v nadaljevanju: banke).

2

Banka Slovenije ponuja bankam depozit z namenom dolgoročne sterilizacije presežne likvidnosti.

3

Dolgoročni depozit se ob dospelosti izplača v dveh tranšah. Prva tranša se izplača dne 31. 1. 2007 in druga tranša dne 28. 2. 2007.

4

Dolgoročni depozit se obrestuje po spremenljivi obrestni meri vezani na 60-dnevni blagajniški zapis Banke Slovenije v tolarjih, ki ji je dodan pribitek. Pribitek znaša 0,2 odstotne točke. Obresti se izplačujejo dvomesečno.

5

Prednost pri vpisu dolgoročnega depozita imajo banke, ki se jih določi na podlagi deleža njihovega povprečnega stanja v skupnem stanju začasno prodanih deviz z obveznim povratnim odkupom čez sedem dni v zadnjem trimesečju pred ponudbo.

6

Banka Slovenije s ponudbo sporoči bankam podrobnejše pogoje za vezavo depozita.

7

Ta sklep začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Ljubljana, dne 12. julija 2004.

Predsednik
Sveta Banke Slovenije
Mitja Gaspari l. r.

3413. Sklep o spremembi sklepa o splošnih pravilih pri sklepanju poslov, s katerimi Banka Slovenije izvaja denarno politiko in politiko deviznega tečaja

Na podlagi tretjega odstavka 15. člena ter prvega odstavka 31. člena zakona o Banki Slovenije (Uradni list RS, št. 58/02 in 85/02) izdaja Svet Banke Slovenije

S K L E P

o spremembi sklepa o splošnih pravilih pri
sklepanju poslov, s katerimi Banka Slovenije izvaja
denarno politiko in politiko deviznega tečaja

1

V sklepu o splošnih pravilih pri sklepanju poslov, s katerimi Banka Slovenije izvaja denarno politiko in politiko deviznega tečaja (Uradni list RS, št. 34/04) se spremeni III. poglavje sklepa tako, da se glasi:

»III. FINANČNO PREMOŽENJE ZA ZAVAROVANJE
TERJATEV BANKE SLOVENIJE

6. Pri posojilnih instrumentih Banka Slovenije zahteva zavarovanje svojih terjatev z ustreznimi vrednostnimi papirji oziroma drugim ustreznim finančnim premoženjem.

7. Kot ustreznimi vrednostni papirji za zavarovanje terjatev Banke Slovenije se štejejo blagajniški zapisi Banke Slovenije in ostali dolžniški vrednostni papirji, ki so izdani v KDD Centralni klirinško depotni družbi, d.d., Ljubljana ter izpolnjujejo pogoje glede bonitete izdajatelja in pogoje glede bonitete in likvidnosti vrednostnega papirja.

Kriterij glede bonitete izdajatelja in vrednostnega papirja izpolnjujejo tisti dolžniški vrednostni papirji, ki imajo bonitetno oceno izdajatelja oziroma vrednostnega papirja najmanj na ravni AA bonitetne agencije Standard & Poor's. Kriterij glede likvidnosti vrednostnega papirja se določi na podlagi ocene trga posameznega vrednostnega papirja.

8. Kot drugo ustrezno finančno premoženje se šteje dolgoročni depozit pri Banki Slovenije.«

2

Ta sklep začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Ljubljana, dne 12. julija 2004.

Predsednik
Sveta Banke Slovenije
Mitja Gaspari l. r.

SODNI SVET**3414. Akt o spremembi akta o določitvi števila sodniških mest na Vrhovnem sodišču Republike Slovenije**

Na podlagi 38. člena Zakona o sodiščih (Uradni list RS, št. 19/94, 45/95, 38/99, 28/00 in 71/04) je Sodni svet na 2. seji dne 8. 7. 2004 sprejel

A K T

o spremembi akta o določitvi števila sodniških
mest na Vrhovnem sodišču Republike Slovenije

I

V Aktu o določitvi števila sodniških mest na Vrhovnem sodišču Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 27/94, 38/99 in 74/99 se število sodniških mest poveča za štiri sodniška mesta in ima tako Vrhovno sodišče Republike Slovenije predsednika in 41 sodnikov.

II

Ta akt začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Predsednik
Peter Hauptman l. r.

DRUGI DRŽAVNI ORGANI IN ORGANIZACIJE

3415. Sklep o uskladitvi zneska minimalne premije kolektivnega dodatnega pokojninskega zavarovanja za javne uslužbenke

Na podlagi petega odstavka 4. člena Aneksa h kolektivni pogodbi za negospodarske dejavnosti v Republiki Sloveniji (Uradni list RS, št. 73/03) v zvezi z drugim odstavkom 2. člena Dogovora o višini in načinu uskladitve osnovnih plač ter višini regresa za letni dopust za leti 2004 in 2005 (Uradni list RS, št. 73/03) ter na podlagi 31. člena Kolektivne pogodbe o oblikovanju pokojninskega načrta za javne uslužbenke (Uradni list RS, št. 11/04) in 33. člena Pravil zaprtega vzajemnega pokojninskega sklada za javne uslužbenke je Odbor zaprtega vzajemnega pokojninskega sklada za javne uslužbenke na 2. seji dne 9. 7. 2004 sprejel

S K L E P

o uskladitvi zneska minimalne premije kolektivnega dodatnega pokojninskega zavarovanja za javne uslužbenke

I

Znesek minimalne premije, določen v tretjem odstavku 4. člena Aneksa h kolektivni pogodbi za negospodarske dejavnosti v Republiki Sloveniji (Uradni list RS, št. 73/03), se uskladi za 3,13% tako, da usklajeni zneski skupne pokojninske premije, ki so sestavljeni iz minimalne premije in dodatne premije, po premijskih razredih znašajo:

Premijski razred	Minimalna premija od 1. avgusta 2004	Dodatna premija glede na dopolnjena leta delovne dobe		Skupna premija od 1. avgusta 2004
	SIT	leta delovne dobe na dan 1.8.2003	SIT	SIT
1	4.166	0	0	4.355
2	4.166	1	142	4.355
3	4.166	2	284	4.450
4	4.166	3	426	4.592
5	4.166	4	568	4.734
6	4.166	5	710	4.876
7	4.166	6	852	5.018
8	4.166	7	994	5.160
9	4.166	8	1.136	5.302
10	4.166	9	1.278	5.444
11	4.166	10	1.420	5.586
12	4.166	11	1.562	5.728
13	4.166	12	1.704	5.870
14	4.166	13	1.846	6.012
15	4.166	14	1.988	6.154
16	4.166	15	2.130	6.296

17	4.166	16	2.272	6.438
18	4.166	17	2.414	6.580
19	4.166	18	2.556	6.722
20	4.166	19	2.698	6.864
21	4.166	20	2.858	7.024
22	4.166	21	3.018	7.184
23	4.166	22	3.178	7.344
24	4.166	23	3.358	7.524
25	4.166	24	3.538	7.704
26	4.166	25	3.718	7.884
27	4.166	26	3.918	8.084
28	4.166	27	4.118	8.284
29	4.166	28	4.318	8.484
30	4.166	29	4.548	8.714
31	4.166	30	4.778	8.944
32	4.166	31	5.008	9.174
33	4.166	32	5.268	9.434
34	4.166	33	5.528	9.694
35	4.166	34	5.788	9.954
36	4.166	35 in več	6.078	10.244

II

Skupna pokojninska premija v skladu s petim odstavkom 4. člena Aneksa h kolektivni pogodbi za negospodarske dejavnosti v Republiki Sloveniji v letu 2004 in prvem odstavkom 8. člena Zakona o kolektivnem dodatnem pokojninskem zavarovanju za javne uslužbenke (Uradni list RS, št. 126/03, ZKDPZJU) ne more biti nižja od minimalne premije, določene po z Zakonu o pokojninskem in invalidskem zavarovanju (Uradni list RS, št. 20/04, ZPIZ-1-UPB2), to je 4.355 SIT.

III

Usklajeni zneski skupne pokojninske premije iz I. razdelka tega sklepa veljajo od 1. avgusta 2004 dalje.

Miran Kalčič l. r.
Predsednik
Odbora sklada

3416. Spremembe Pravil o upravljanju prostorov v »Domu podiplomcev Ljubljana«

Za izvrševanje 32. člena Zakona o raziskovalni in razvojni dejavnosti (Uradni list RS, št. 96/02) v povezavi s tretjim odstavkom 15. člena Sklepa o ustanovitvi javnega zavoda »Dom podiplomcev Ljubljana« (Uradni list RS, št. 18/00, 60/01 in 60/03) in določbami Zakona o visokem šolstvu (Uradni list RS, št. 67/93, 99/99, 64/01, 100/03 in 63/04) izdaja direktor javnega zavoda »Dom podiplomcev Ljubljana« v soglasju z ministrom za šolstvo, znanost in šport

SPREMEMBE PRAVIL o upravljanju prostorov v »Domu podiplomcev Ljubljana«

1. člen

V prvi alineji prvega odstavka 10. člena Pravil o upravljanju prostorov v »Domu podiplomcev Ljubljana« (Uradni list RS, št. 71/03 in 89/03; v nadaljnjem besedilu: pravila) se črta besedilo »ki se izvajajo kot redni študij«.

2. člen

Črta se druga alineja prvega odstavka 10. člena pravil.

3. člen

Te spremembe pravil začnejo veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Št. 011-80/2002

Ljubljana, dne 9. julija 2004.

Direktor
Doma podiplomcev Ljubljana
Goran Pavlič l. r.

Št. 011-80/2002

Ljubljana, dne 9. julija 2004.

EVA 2004-3311-0098

Soglašam!

dr. Slavko Gaber l. r.

Minister

za šolstvo, znanost in šport

3417. Splošni akt o določitvi upoštevni trgov

Na podlagi prvega odstavka 20. člena Zakona o elektronskih komunikacijah (Uradni list RS, št. 43/04) izdaja direktor Agencije za telekomunikacije, radiodifuzijo in pošto Republike Slovenije

SPLOŠNI AKT o določitvi upoštevni trgov

1. člen

(vsebina akta)

Ta akt določa produktne in storitvene trge na določenem geografskem območju (v nadaljnjem besedilu: upoštevni trgi).

2. člen

(uporabljeni izrazi)

(1) Izrazi, uporabljeni v tem splošnem aktu, imajo naslednji pomen:

1. Rezidenčni uporabniki so fizične osebe, ki uporabljajo javno dostopne komunikacijske storitve, razen samostojni podjetniki posamezniki.

2. Poslovni uporabniki so pravne osebe in samostojni podjetniki posamezniki, ki uporabljajo javno dostopne komunikacijske storitve.

(2) Ostali izrazi uporabljeni v tem splošnem aktu imajo enak pomen, kot je določen v Zakonu o elektronskih komunikacijah (Uradni list RS, št. 43/04).

3. člen

(upoštevni trgi)

Agencija na geografskem območju Republike Slovenije v skladu z opredeljenimi trgi iz priporočila Evropske komisije o upoštevni trgov produktov in storitev na področju elektronskih komunikacij določa naslednje upoštevne trge:

1. Dostop do javnega telefonskega omrežja na fiksni lokaciji za rezidenčne uporabnike (maloprodajni trg).

2. Dostop do javnega telefonskega omrežja na fiksni lokaciji za poslovne uporabnike (maloprodajni trg).

3. Javno dostopne nacionalne telefonske storitve na fiksni lokaciji za rezidenčne uporabnike (maloprodajni trg).

4. Javno dostopne mednarodne telefonske storitve na fiksni lokaciji za rezidenčne uporabnike (maloprodajni trg).

5. Javno dostopne nacionalne telefonske storitve na fiksni lokaciji za poslovne uporabnike (maloprodajni trg).

6. Javno dostopne mednarodne telefonske storitve na fiksni lokaciji za poslovne uporabnike (maloprodajni trg).

7. Minimalni nabor zakupljenih vodov (maloprodajni trg).

8. Posredovanje klicev s fiksne lokacije v javnem telefonskem omrežju (medoperaterski trg).

9. Zaključevanje klicev v posamičnih javnih telefonskih omrežjih na fiksni lokaciji (medoperaterski trg).

10. Tranzitne storitve v javnem fiksnem telefonskem omrežju (medoperaterski trg).

11. Razvezan dostop do krajevne zanke in podzanke z namenom zagotavljanja širokopasovnih in govornih storitev (medoperaterski trg).

12. Širokopasovni dostop (medoperaterski trg).

13. Dostopovni deli zakupljenih vodov (medoperaterski trg).

14. Hrbtenični deli zakupljenih vodov (medoperaterski trg).

15. Dostop do javnih mobilnih telefonskih omrežij in posredovanje klicev iz teh omrežij (medoperaterski trg).

16. Zaključevanje govornih klicev v posamičnih javnih mobilnih telefonskih omrežjih (medoperaterski trg).

17. Nacionalni trg za mednarodno gostovanje v javnih mobilnih telefonskih omrežjih (medoperaterski trg).

18. Prenos radiodifuzne vsebine do končnih uporabnikov (medoperaterski trg).

4. člen

(prenehanje veljavnosti)

Z dnem uveljavitve tega splošnega akta preneha veljati Splošni akt o postopku in kriterijih za določitev operaterja s pomembno tržno močjo (Uradni list RS, št. 97/03).

5. člen

(veljavnost)

Ta splošni akt začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Ljubljana, dne 7. julija 2004.

EVA 2004-2812-0012

Nikolaj Simič l. r.
Direktor

OBČINE

CELJE

3418. Program priprave sprememb in dopolnitev zazidalnega načrta Trnovlje-jug

Na podlagi 27. člena Zakona o urejanju prostora (Uradni list RS, št. 110/02 in 8/03) in 17. člena Statuta Mestne občine Celje (Uradni list RS, št. 41/95, 77/96, 37/97, 50/98, 28/99, 117/00 in 108/01) je župan Mestne občine Celje sprejel

**PROGRAM PRIPRAVE
sprememb in dopolnitev zazidalnega načrta
Trnovlje-jug**

1. člen

(predmet in cilj sprememb in dopolnitev zazidalnega načrta)

S tem programom se podrobneje določijo:

- vsebina in obseg sprememb in dopolnitev zazidalnega načrta,
- nosilci urejanja prostora, ki sodelujejo pri pripravi sprememb in dopolnitev,
- način njihovega sodelovanja oziroma naloge in obveznosti, ki jih morajo pri tem opraviti,
- roki za posamezne faze priprave sprememb in dopolnitev,
- sredstva, potrebna za njihovo pripravo,
- nosilci strokovnih aktivnosti priprave sprememb in dopolnitev in način izbora načrtovalca.

2. člen

(ocena stanja in razlogi za pripravo sprememb in dopolnitev)

Ureditveno območje – zemljišča s parc. št. 291/4, 291/2 in 291/8 k.o. Trnovlje, ki je predmet obravnave je po veljavnem zazidalnem načrtu – Zazidalni načrt »Trnovlje-jug« opredeljeno kot del območja obstoječih stanovanjskih objektov s predvideno komunalno sanacijo.

Na obravnavanih zemljiščih stojita večji gospodarski objekt in lesen manjši pomožni objekt. Preko jugovzhodnega dela zemljišč poteka obstoječi DV z varovalnim pasom. Na zemljišču s parc. št. 291/8 in 291/2 k.o. Trnovlje je predvidena gradnja novega stanovanjskega objekta velikosti 10x12 m, ohranja na obstoječi gospodarski objekt v funkciji pomožnega objekta.

Zaradi neposredne bližine poslovnih centrov in industrijskih objektov ter ugodne cestne povezave, postaja širše območje obravnave vedno bolj zanimivo za gradnjo poslovnih objektov. Glede na umestitev zemljišč z dostopom na Trnoveljsko cesto v območju koridorja DV in interes lastnika, da na obravnavanih zemljiščih zgradi poslovni objekt, je upravičen razlog za spremembo veljavnega izvedbenega prostorskega akta.

3. člen

(predmet, programska izhodišča in namen prostorskega akta)

Predmet sprememb in dopolnitev zazidalnega načrta Trnovlje-jug za obravnavana zemljišča, ki predstavljajo prostorsko enoto HERMI je prostorska ureditev, ki bo ob upoštevanju obstoječe stanovanjske gradnje na sosednjih parcelah in obstoječe energetske, komunalne in cestno-prometne ureditve ter veljavnih normativov podala pogoje gradnje na znotraj prostorske enote. Prostorska ureditev mora torej na novo podati urbanistične in arhitektonske pogoje za izgradnjo sodobno zasnovanega poslovno-skladišnega

objekta ob upoštevanju vplivov poslovne dejavnosti na obstoječo stanovanjsko gradnjo, ter ob upoštevanju normativov in priporočil ustrezno rešiti aktivni in mirujoči promet povezan s predvideno dejavnostjo.

4. člen

(ureditveno območje sprememb in dopolnitev prostorskega akta)

Predmet sprememb in dopolnitev ZN so zemljišča s parc. št. 291/4, 291/2 in 291/8 in 291/6 k. o. Trnovlje, ki v veljavnem zazidalnem načrtu Trnovlje-jug predstavljajo severni del območja med Trnoveljsko cesto, kmetijskimi zemljišči na severu ter Hudinjo. Območje je v veljavnem ZN označeno kot kare 2 in je opredeljeno kot stanovanjsko območje.

Površina ureditvenega območja-prostorske enote HERMI, ki je predmet sprememb in dopolnitev ZN je približno 2000 m².

5. člen

(nosilci urejanja prostora in drugi udeleženci)

Pripravlavec sprememb in dopolnitev prostorskega akta je Mestna občina Celje – Oddelek za okolje in prostor ter komunalno, Sektor za prostorsko načrtovanje in evropske zadeve na pobudo HERMI d.o.o., Trnoveljska cesta 2, Celje, ki jo zastopa Miran Rauter, lastnika zemljišč.

Pristojni nosilci urejanja prostora za izdajo smernic za izdelavo sprememb in dopolnitev ZN so.

- Mestna občina Celje – Oddelek za okolje in prostor ter komunalno, Referat za promet in varovanje okolja,
- ELES, Elektro-Slovenija, d.o.o., Ljubljana Hajdrihova 2,
- Vodovod – kanalizacija, JP d.o.o. (Lava 2a, Celje),
- Telekom Slovenije d.d., PE Celje (Lava 1, Celje),
- Elektro Celje, javno podjetje za distribucijo električne energije d.d. (Vrunčeva 2A, Celje),
- Energetika Celje, JP d.o.o. (Smrekarjeva 1, Celje),
- Javne naprave, JP d.o.o. (Teharska 49, Celje),
- RS – Ministrstvo za okolje in prostor, Agencija RS za okolje-Območna pisarna Celje,
- Republika Slovenija, Ministrstvo za obrambo – Inšpektorat RS za varstvo pred naravnimi in drugimi nesrečami, Izpostava Celje (Dečkova 36, Celje).

V postopku izdelave IPA morajo nosilci urejanja v skladu z 29. členom ZureP-1 podati smernice za načrtovanje predvidene prostorske ureditve v roku 30 dni.

Organi in organizacije (nosilci urejanja) podajo mnenja na usklajeni predlog sprememb in dopolnitev ZN (osnutek sprememb in dopolnitev ZN, ki je že usklajen s stališčem župana do pripomb in predlogov iz javne razgrnitve) v roku 30 dni. Če v predpisanem roku ne podajo smernic in mnenj, se šteje, da jih nimajo, oziroma, da se strinjajo s predlogom.

Kolikor se v postopku priprave IPA ugotovi, da je potrebno pridobiti predhodne smernice ter mnenja tudi drugih organov, ki zgoraj niso naštet, se le-te pridobe v postopku.

6. člen

(seznam strokovnih podlag za načrtovanje predvidene prostorske ureditve)

Pri izdelavi sprememb in dopolnitev zazidalnega načrta je potrebno upoštevati:

- prostorske sestavine dolgoročnega plana Občine Celje za obdobje od leta 1986 do leta 2000 in prostorske sestavine srednjeročnega družbenega plana Občine Celje za obdobje od leta 1986 do leta 1990 za območje Mestne občine Celje – Celjski prostorski plan (Uradni list SRS, št. 40/86, 4/88, Uradni list RS, št. 86/01),

– Zazidalni načrt Trnovlje-jug (proj. št. 7/84 Razvojni center Celje – TOZD Planiranje; Uradni list SRS, št. 23/86 in Uradni list RS, št. 39/98).

7. člen

(način pridobitve strokovnih rešitev)

Strokovne rešitve prostorske ureditve za obravnavano zemljišče izdelava skladno z določbami 158. člena Zakona o urejanju prostora (Uradni list RS, št. 110/02) – v nadaljevanju: ZUreP-1 načrtovalec, ki izpolnjuje pogoje za pooblaščenega prostorskega načrtovalca na podlagi določb 130. člena Zakona o graditvi objektov (ZGO-1, Uradni list RS, št. 110/02) in ga izbere pobudnik oziroma investitor. Investitor predvidene ureditve, ki je predmet sprememb in dopolnitev ZN Trnovlje-jug je HERMI d.o.o., Trnoveljska cesta 2, Celje, ki jo zastopa Miran Rauter. Investitor je tudi naročnik predmetne prostorske ureditve.

Pred pričetkom izdelave prostorske ureditve Mestna občina Celje-Oddelek za okolje in prostor ter komunalo potrdi projektno nalogo.

Prostorski izvedbeni akt mora biti izdelan v digitalni obliki z vsebino kot je predpisana v 73. členu ZUreP-1.

8. člen

(navedba in način pridobitve geodetskih podlag in delovanje sistema zbirk prostorskih podatkov)

Za območje predvidene prostorske ureditve je pobudnik sprememb in dopolnitev dolžan pridobiti geodetske podlage, kot jih predpisuje ZUreP-1.

9. člen

(faze in roki za pripravo sprememb in dopolnitev UZ)

Postopek priprave in sprejema sprememb in dopolnitev ZN bo potekal po naslednjem terminskem planu:

Rokovno je priprava predloga ZN vezana na pogodbeno obveznost izbranega načrtovalca z investitorjem.

– Načrtovalec takoj zaprosi vse pristojne nosilce za smernice za načrtovanje, le-ti jih morajo podati v roku 30 dni.

– Ko bo izdelan predlog sprememb in dopolnitev ZN župan Mestne občine Celje sprejme sklep o enomesečni javni razgrnitvi predloga. Sklep o javni razgrnitvi se objavi v Uradnem listu RS.

– Javna razgrnitev se izvede na sedežu Mestne občine Celje in KS Trnovlje v 8 dneh po dnevu objave sklepa o javni razgrnitvi iz prejšnje alinee.

– Javna razprava se izvede na sedežu Mestne občine Celje v času trajanja javne razgrnitve.

– Občani, organi in organizacije ter drugi zainteresirani oziroma prizadeti lahko podajo pisne pripombe v času trajanja javne razgrnitve predloga sprememb in dopolnitev ZN.

– Župan zavzame stališče do pripomb in predlogov, podanih v času trajanja javne razgrnitve na podlagi strokovnega mnenja nosilca izdelave sprememb in dopolnitev ZN in občinske strokovne službe, ki predhodno obravnava pripombe in predloge.

– Mestni svet sprejme na predlog župana stališče do pripomb in predlogov podanih v javni razgrnitvi in javni obravnavi.

– V roku 30 dni po sprejetju stališča do pripomb in predlogov iz prejšnjega odstavka, pripravljavec poskrbi za pripravo usklajenega predloga sprememb in dopolnitev ZN oziroma dopolnitev in popravke tistih sestavin, na katere so se nanašale utemeljene pripombe in predlogi.

– Župan Mestne občine Celje posreduje, po predhodni obravnavi na Odboru za okolje in prostor ter komunalne zadeve, usklajeni predlog sprememb in dopolnitev ZN oziroma odlok Mestnemu svetu s predlogom, da ga obravnava ter sprejme v enofaznem postopku.

10. člen

Spremembe in dopolnitve ZN se v vsebinskem smislu pripravijo tako, da bodo sestavine tekstualnega in grafičnega dela usklajene z zakonodajo, ključni so:

– Zakon o urejanju prostora (Uradni list RS, št. 110/02 in 8/03),

– Zakona o varstvu okolja (Uradni list RS, št. 32/93 in 1/96),

– Zakon o varstvu voda (Uradni list RS, št. 67/02),

– Navodilo o vsebini posebnih strokovnih podlag in o vsebini prostorskih izvedbenih aktov (Uradni list SRS, št. 14/85).

11. člen

(obveznosti v zvezi s financiranjem)

Finančna sredstva za pripravo sprememb in dopolnitev prostorske dokumentacije zagotavlja pobudnik sprememb in dopolnitev ZN.

12. člen

Ta program priprave sprememb in dopolnitev prostorske dokumentacije začne veljati z dnem objave v Uradnem listu RS.

Št. 35005-08/2004-8

Celje, dne 21. junija 2004.

Župan
Mestne občine Celje
Bojan Šrot l. r.

PIVKA

3419. Program priprave občinskega lokacijskega načrta pokopališče v Pivki – I. faza

Na podlagi 27. in 34. člena Zakona o urejanju prostora (Uradni list RS, št. 110/02, 8/03) in 30. člena statuta Občine Pivka (Uradni list RS, št. 58/99, 77/00, 24/01) je župan Občine Pivka dne 9. 7. 2004 sprejel

PROGRAM PRIPRAVE občinskega lokacijskega načrta pokopališče v Pivki – I. faza

1

(ocena stanja, razlogi in pravna podlaga)

Na podlagi sprejetih sprememb in dopolnitev prostorskih sestavin dolgoročnega in družbenega plana Občine Pivka, začeti v letu 2001, ter zaključenih v letu 2004, je območje za novo pokopališče v Pivki spremenjeno. Nova določitev območja ter druga konfiguracija terena zahteva drugačno zasnovo od predhodne, za katero je bil v letu 1990 sprejet Ureditveni načrt.

Občinski lokacijski načrt (v nadaljevanju: OLN) se pripravlja in sprejema na podlagi nujnih potreb po novih pokopaliških površinah, saj površine na obstoječem pokopališču zadoščajo le za kratkoročno obdobje.

Postopek priprave OLN poteka po predpisanem postopku, skladno z določili Zurep-1 (Uradni list RS, št. 110/02, 8/03 – popr.).

2

(predmet in programska izhodišča)

(1) Predmet OLN je izdelava prostorsko izvedbene akta za območje obravnave, opredeljeno kot I. faza,

s katerim bodo določeni lokacijski pogoji za pripravo projektov za pridobitev gradbenega dovoljenja, zlasti glede namena, lege, funkcije, velikosti in oblikovanja objektov ter eventualni prostorski ukrepi po ZureP-1. Območje I. faze obsega ca. 1 ha.

Podlaga za pripravo bodo pogoji in usmeritve pridobljeni v pripravljalnih fazah prostorske preverbe, kot tudi usmeritve pridobljene na prvi prostorski konferenci.

(2) Vsebina OLN mora biti pripravljena v skladu z veljavno prostorsko zakonodajo in mora vsebovati: prikaz ureditvenega območja OLN, umestitve načrtovane ureditve v prostor in povezave s sosednjimi območji, zasnovo rešitev prometne, energetske, vodovodne in druge komunalne infrastrukture, rešitve in ukrepe za varovanje okolja, ohranjanja narave, rešitve in ukrepe za varstvo pred naravnimi nesrečami, načrt parcelacije ter prikaz etapnosti izvedbe prostorske ureditve.

3

(območje sprememb in dopolnitev)

Območje urejanja I. faze obsega parcele k.o. Petelinje: 4280/2, del 4352/64, 4280/1, 4278, del 4287/2, del 4293, del 4307, del 4352/70, 4352/77, del 4352/60.

4

(nosilci urejanja prostora)

(1) V pripravo in sprejem se vključijo nosilci urejanja, ki dajejo smernice in mnenja:

– Ministrstvo za zdravje, Zdravstveni inšpektorat RS, Enota Postojna, Kolodvorska 5, Postojna,

– Ministrstvo za obrambo, Inšpektorat RS za varstvo pred naravnimi in drugimi nesrečami, Izpostava Postojna, Kolodvorska 5, Postojna,

– Ministrstvo za okolje, prostor in energijo, ARSO, Pirska Koper, Pristaniška 12 Koper,

– Javna agencija za železniški promet RS, Kopitarjeva ul. 5, Maribor,

– Zavod za varstvo kulturne dediščine, OE Nova Gorica,

– Zavod za varstvo narave, OE Nova Gorica,

– Kovod d.o.o., Jeršice 3, Postojna,

– Elektro Primorska, PE Sežana, Partizanska 47, Sežana,

– Telekom Slovenije, PE Koper, Kolodvorska 9, Koper,

– Publicus d.o.o., Postojna,

– Občina Pivka.

(2) Kolikor se tekom postopka ugotovi, da je potrebno pridobiti predhodne smernice in pogoje ter mnenja subjektov, ki niso navedeni v prejšnjem odstavku, se le-te pridobi v postopku.

5

(strokovne podlage, način pridobitve strokovnih rešitev, pridobitev geodetskih podlag)

Potrebne strokovne podlage se izdelajo z upoštevanjem navodila o vsebini posebnih strokovnih podlag in o vsebini prostorsko izvedbenih aktov (Uradni list RS, št. 14/85) s smiselnim upoštevanjem podzakonskih aktov, ki so v pripravi.

Upošteva se že izdelana strokovna podlaga – idejna zasnova celotnega območja pokopališča s I. in II. fazo, izdelana pri Atelje Aleksandra v septembru 2002.

Strokovno rešitev izdelava izvajalec izbran v skladu z zakonom o javnih naročilih, izpolnjevati mora pogoje določene z Zakonom o urejanju prostora (Uradni list RS, št. 110/02), ter mora prostorski akt pripraviti z vsebino, določeno v tem zakonu.

Geodetske podlage za to območje so že pridobljene.

6

(nosilci aktivnosti postopka)

Koordinator postopka in nosilec vseh aktivnosti za pripravo in sprejem dokumenta je Občina Pivka.

7

(okvirni terminski plan)

– pridobitev smernic in pogojev nosilcev urejanja prostora po programu priprave 30 dni,

– izdelava predloga 30 dni, po prejemu smernic,

– druga prostorska konferenca 15 dni pred razgrnitvijo,

– javna razgrnitev in javna obravnava 30 dni po pripravi predloga,

– dopolnitev predloga v skladu s stališči in pripombami iz javne razprave 15 dni,

– prva obravnava na občinskem svetu,

– pridobitev mnenj pristojnih nosilcev prostora 30 dni,

– sprejem predloga na Občinskem svetu občine Pivka,

– objava odloka v Uradnem listu RS.

8

(finančna sredstva)

Obveznosti v zvezi s financiranjem izdelave akta gredo iz proračuna Občine Pivka za leto 2004.

9

Ta program priprave začne veljati z dnem objave v Uradnem listu RS.

Št. 3505-8/03

Pivka, dne 9. julija 2004.

Župan
Občine Pivka
Robert Smrdelj l. r.

VSEBINA

DRŽAVNI ZBOR

3398. Zakon o potrošniških kreditih (ZPotK-UPB1) (uradno prečiščeno besedilo) 9281

VLADA

3399. Uredba o določitvi dogodkov, ob katerih se v letu 2005 izdajo priložnostni kovanci 9286
3400. Uredba o spremembah in dopolnitvah uredbe o načinu izračuna potrjene škode v kmetijstvu in načinu izračuna višine dodeljenih sredstev za odpravo posledic škode v kmetijstvu 9286
3401. Uredba o izvajanju ukrepov v zvezi s skupno ureditvijo trgov za sladkor 9288
3402. Sklep o sofinanciranju podiplomskega študija 9300

MINISTRSTVA

3403. Pravilnik o spremembah Pravilnika o postopkih vzorčenja in analitskih metodah za določanje vsebnosti svinca, kadmija, živega srebra in 3-MCPD v živilih 9302
3404. Seznam avtohtonih in tradicionalnih pasem domačih živali 9309
3405. Pravilnik o spremembah in dopolnitvah pravilnika o postopkih glede dovoljenja za promet z zdravilom 9309

USTAVNO SODIŠČE

3406. Odločba o razveljavitvi sklepa o stroških postopka 9310
3407. Sklep o začasnem zadržanju dela 6. člena Zakona o spremembah Zakona o trgovini 9311
3408. Odločba o razveljavitvi sodbe Višjega sodišča v Ljubljani 9311
3409. Odločba o odpravi Sklepa o razpisu naknadnega referenduma o uveljavitvi Odloka o spremembah in dopolnitvah Odloka o sprejemu prostorskih ureditvenih pogojev za plansko celoto V2 Trnovo – Tržaška cesta (za območje urejanja VR 2/6 Ob Cesti dveh cesarjev) in

Sklep o spremembah tega sklepa ter o zavrženju zahteve in pobude za oceno ustavnosti Zakona o lokalni samoupravi 9312

BANKA SLOVENIJE

3410. Sklep o poročanju monetarnih finančnih institucij 9319
3411. Navodilo za izvajanje sklepa o poročanju monetarnih finančnih institucij N-1 9320
3412. Sklep o dolgoročnem depozitu pri Banki Slovenije 9362
3413. Sklep o spremembi sklepa o splošnih pravilih pri sklepanju poslov, s katerimi Banka Slovenije izvaja denarno politiko in politiko deviznega tečaja 9362

SODNI SVET

3414. Akt o spremembi akta o določitvi števila sodniških mest na Vrhovnem sodišču Republike Slovenije 9362

DRUGI DRŽAVNI ORGANI IN ORGANIZACIJE

3415. Sklep o uskladitvi zneska minimalne premije kolektivnega dodatnega pokojninskega zavarovanja za javne uslužbenke 9363
3416. Spremembe Pravil o upravljanju prostorov v »Domu podiplomcev Ljubljana« 9363
3417. Splošni akt o določitvi upoštevanih trgov 9364

OBČINE

CELJE

3418. Program priprave sprememb in dopolnitev zazidalnega načrta Trnovlje-jug 9365

PIVKA

3419. Program priprave občinskega lokacijskega načrta pokopališče v Pivki – I. faza 9366

